叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 海华沙与易洛魁联盟：人类(hiawatha And The Iroquois Confederation A) 000001

2. 海华沙与易洛魁联盟：人类(hiawatha And The Iroquois Confederation A) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海华沙与易洛魁联盟：人类(Hiawatha and the Iroquois Confederation A)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ][ɑːl] ['heɪnz] [frʌm; frəm]['dɪdʒɪt(ə)l] [mə'tɪrɪəl] ['dʒenərəsli] [meɪd]
E - text prepared by Al Haines from digital material generously made
E - 文本 准备 经过 阿尔 海恩斯 从 数字的 材料 慷慨地 制成

本文由 Al Haines 根据慷慨提供的数字材料编写而成。

[ə'veɪləb(ə)l][baɪ] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] / [ə'merɪkən] ['laɪbrɛˌriːz] ([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] .
available by Internet Archive / American Libraries (http : / / www .
可用的 经过 互联网 档案 / 美国人 图书馆 (http : / / 万维网 .
['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / [əˌmerɪ'kɑːnəˌəˌmerɪ'kænə])
archive . org / details / americana)
档案 . 组织 / 细节 / 美洲)

可通过互联网档案馆/美国图书馆获取（http://www.archive.org/details/americana）

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] /
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive /
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 /
[ə'merɪkən] ['laɪbrɛˌriːz] .
American Libraries .
美国人 图书馆 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / hiawathandiroquo00halerich
See http : / / www . archive . org / details / hiawathandiroquo00halerich
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / hiawathandiroquo00halerich

参见 http://www.archive.org/details/hiawathandiroquo00halerich

[ˌhaiə'wɔθə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['irəkwɔiz] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
HIAWATHA AND THE IROQUOIS CONFEDERATION .
海华沙 和 这 易洛魁人 联盟 .

海华沙和易洛魁联盟。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [ˌænθrə'pɑːlədʒi]
A Study in Anthropology
一个 学习 在 人类学

人类学研究

[baɪ]
by
经过

经过

[hɔ'reiʃiəu] [heɪl] .
HORATIO HALE .
霍雷肖 哈尔 .

霍雷肖·黑尔。

[ə; eɪ]['peɪpər] [riːd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
A Paper Read at the Cincinnati Meeting of the American Association
一个 纸 读 在 这 辛辛那提 会议 的 这 美国人 协会
[fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,
for the Advancement of Science ,
为了 这 进步 的 科学 ,

在辛辛那提举行的美国科学促进会会议上宣读的论文

[ɪn] ['ɔ:gəst] , - , ['ʌndər] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] ['lɔ:ˌgɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] [eɪdʒ] .

in	August	,	1881	,	under	the	Title	of	"	A	Lawgiver	of	the	Stone	Age	.
在	八月	,	-	,	在下面	这	标题	的	"	一个	立法者	的	这	石头	年龄	.

1881 年 8 月，以《石器时代的立法者》为题出版。

" ['seɪləm] , [mæs] . :

"	Salem	,	Mass	.	:
"	塞勒姆	,	大量的	.	:

“马萨诸塞州塞勒姆：

['prɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['seɪləm] [pres] . - .

Printed	at	the	Salem	Press	.	1881	.
打印	在	这	塞勒姆	按	.	-	.

由塞勒姆出版社印刷。1881年。

[ə; eɪ] ['lɔ:ˌgɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] [eɪdʒ] .

A	LAWGIVER	OF	THE	STONE	AGE	.
一个	立法者	的	这	石头	年龄	.

石器时代的立法者。

[baɪ] [hɔ'reiʃiəu] [heɪl] , [ʌv; əv] ['klɪntən] , [ɑ:n'terioʊ] ,

By	HORATIO	HALE	,	of	Clinton	,	Ontario	,
经过	霍雷肖	哈尔	,	的	克林顿	,	安大略省	,

作者：霍雷肖·黑尔，安大略省克林顿市

['kænədə] .

Canada	.
加拿大	.

加拿大。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] [mæn] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [ə'pɪrəns]

What	was	the	intellectual	capacity	of	man	when	he	made	his	first	appearance
什么	曾是	这	知识分子	容量	的	男人	什么时候	他	制成	他的	第一的	外貌

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ?

upon	the	earth	?
之上	这	地球	?

人类初次出现在地球上时，其智力水平如何?

[ɔ:r] , [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ([æz; əz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [rɪ'leɪts] [tu:; tə]

Or	,	to	speak	with	more	scientific	precision	(	as	the	question	relates	to
或者	,	到	说话	和	更多的	科学	精确	(	作为	这	问题	相关	到

[mə'tɪriəl] ['evidənsiz]) ,

material	evidences	)	,
材料	证据	)	,

或者，更科学地来说（因为这个问题与物证有关），

[wʌt] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['ment(ə)l] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['fæʃnd] [ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [stoʊn]

what	were	the	mental	powers	of	the	people	who	fashioned	the	earliest	stone
什么	是	这	精神的	权力	的	这	人们	WHO	造型	这	最早	石头

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ,

implements	,
实施	,

制造最早石器的人们拥有怎样的精神能力?

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [rɪ'meɪnɪŋ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [kaɪnd] ?

which	are	admitted	to	be	the	oldest	remaining	traces	of	our	kind	?
哪个	是	承认	到	是	这	最老	其余的	痕迹	的	我们的	种类	?

哪些被认为是现存最古老的人类遗迹?

[æz; əz] [ðiːz] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][aːts][ʌv; əv][laɪf] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [loʊ] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl]

As	these	people	were	low	in	the	arts	of	life	,	were	they	also	low	in	natural
作为	这些	人们	是	低的	在	这	艺术	的	生活	,	是	他们	还	低的	在	自然的

[kə'pæsəti] ?

capacity	?
容量	?

这些人生活技艺低下，他们的天赋能力也低吗?

[ðɪs] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]

This	is	certainly	one	of	the	most	important	questions	which	the	science	of
这	是	当然	一	的	这	最多	重要的	问题	哪个	这	科学	的

[ˌænθrə'pɑːlədʒi][hæz; həz] [jet] [tuː; tə] ['ænsər] .

anthropology	has	yet	to	answer	.
人类学	有	然而	到	回答	.

这无疑是人类学这门学科尚未解答的最重要的问题之一。

[ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ðə; ði] ['prevələnt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ə'pærəntli] [bɪn] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

Of	late	years	the	prevalent	disposition	has	apparently	been	to	answer	it	in
的	晚的	年	这	流行	处置	有	显然	到过	到	回答	它	在

[ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] .

the	affirmative	.
这	肯定	.

近年来，普遍的倾向似乎是给出肯定的答案。

['prɪmətɪv] [mæn] , [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [hæd; həd][ə; eɪ]['fiːb(ə)l][ænd; ənd] ['næroʊ] ['ɪntəlekt] ,

Primitive	man	,	we	are	to	believe	,	had	a	feeble	and	narrow	intellect	,
原始	男人	,	我们	是	到	相信	,	有	一个	微弱	和	狭窄的	智力	,

我们应该相信，原始人的智力低下且狭隘。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] ['grædʒuəli] ['streŋθnd] [ænd; ənd]

which	in	the	progress	of	civilization	has	been	gradually	strengthened	and
哪个	在	这	进步	的	文明	有	到过	逐步地	加强	和

[ɪn'lɑːrdʒd] .

enlarged	.
放大	.

随着文明的进步，它逐渐得到加强和扩大。

[ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]

This	conclusion	is	supposed	to	be	in	accordance	with	the	development
这	结论	是	据称	到	是	在	根据	和	这	发展

['θiːəri] ;

theory	;
理论	;

这一结论应该符合发展理论;

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðæt] ['θiːəri] [hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə]['feɪvər] [ðɪs] [vjuː] .

and	the	distinguished	author	of	that	theory	has	seemed	to	favor	this	view	.
和	这	杰出的	作者	的	那	理论	有	似乎	到	偏爱	这	看法	.

而该理论的杰出作者似乎也赞同这种观点。

[jet] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] ['θiːəri] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwestʃən] .

Yet	,	in	fact	,	the	development	theory	has	nothing	to	do	with	the	question	.
然而	,	在	事实	,	这	发展	理论	有	没有什么	到	做	和	这	问题	.

然而，事实上，发展理论与这个问题毫无关系。

[ɪf] [wiː; wi] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ænd; ənd] — [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] — [ðə; ði]['oʊnli]

If	we	suppose	that	the	existing	and	—	so	far	as	we	know	—	the	only
如果	我们	认为	那	这	现存的	和	—	所以	远的	作为	我们	知道	—	这	仅有的

['spiːʃiːz] [ʌv; əv][mæn] [əˈpɪrd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkɑːnfɔːrˈmeɪʃn] [ænd; ənd]

species	of	man	appeared	upon	the	earth	with	the	physical	conformation	and
物种	的	男人	出现	之上	这	地球	和	这	身体的	构象	和

['ment(ə)l][kəˈpæsəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riˈteɪnz] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,

mental	capacity	which	he	retains	at	this	day	,
精神的	容量	哪个	他	保留	在	这	天	,

如果我们假设现存的——而且据我们所知——唯一的人类物种，以他今天所保持的生理形态和心智能力出现在地球上，

[wiː; wi] [meɪk] ['mɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk]

we	make	merely	the	same	supposition	with	regard	to	him	that	we	make
我们	制作	仅仅	这	相同的	假设	和	看待	到	他	那	我们	制作

[wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] ['evri] ['ʌðər] [ɪgˈzɪstɪŋ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] .

with	regard	to	every	other	existing	species	of	animal	.
和	看待	到	每一个	其他	现存的	物种	的	动物	.

我们对他的假设，与我们对其他所有现存动物物种的假设完全相同。

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [keɪm] [tuː; tə][ɪgˈzɪst][ɪz] [əˈnʌðər] ['kwestʃən] [ˌɔːltəˈgeðər] .

How	it	was	that	this	species	came	to	exist	is	another	question	altogether	.
如何	它	曾是	那	这	物种	来了	到	存在	是	其他	问题	共	.

这种物种是如何产生的，则是另一个完全不同的问题。

[fɪˈlɑːlədʒɪst] [rɪˈgɑːrd][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][æn; ən] [ɪˈstæblɪʃt] [fækt] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst]['piːp(ə)l] [huː] [spoʊk]

Philologists	regard	it	as	an	established	fact	that	the	first	people	who	spoke
语言学家	看待	它	作为	一个	已确立的	事实	那	这	第一的	人们	WHO	辐

[æn; ən] ['eriən] ['læŋgwɪdʒ][wɜːr; wər][ə; eɪ][traɪb][ʌv; əv] ['bɑːrbərəs] ['nəʊˌmædz] ,

an	Aryan	language	were	a	tribe	of	barbarous	nomads	,
一个	雅利安	语言	是	一个	部落	的	野蛮	游牧民族	,

语言学家普遍认为，最早使用雅利安语的人是野蛮的游牧部落，这是一个既定事实。

[huː] ['wɔndəd] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] [ʌv; əv]['sentrəl]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

who	wandered	in	the	highlands	of	central	Asia	.
WHO	漫步	在	这	高地	的	中央	亚洲	.

他们曾在中亚高原上游荡。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] ['eriən] ['dʒiːniəs][ɪn][ðə; ði]['veidəz] ,

Those	who	have	studied	the	earliest	products	of	Aryan	genius	in	the	Vedas	,
那些	WHO	有	研究	这	最早	产品	的	雅利安	天才	在	这	吠陀经	,

那些研究过吠陀经中雅利安人早期天才作品的人，

[ðə; ði] [zend] - [əˈvestə] , [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊˈmerɪk] ['sɔŋz] ,

the	Zend	-	Avesta	,	and	the	Homeric	songs	,
这	Zend	-	阿维斯塔	,	和	这	荷马史诗	歌曲	,

《禅宗阿维斯塔经》和荷马史诗，

[wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðiːz] ['wɑːndərɪŋ] [baːˈbɛəriənz] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][maɪndz]

will	be	willing	to	admit	that	these	wandering	barbarians	may	have	had	minds
将要	是	愿意的	到	承认	那	这些	漫游	野蛮人	可能	有	有	思想

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['efərts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmən] ['ɪntəlekt] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə]

capable	of	the	highest	efforts	to	which	the	human	intellect	is	known	to
有能力的	的	这	最高	努力	到	哪个	这	人类	智力	是	已知	到

[hæv; həv] [əˈteɪnd] .

have	attained	.
有	已达到	.

他们或许愿意承认，这些游荡的蛮族可能拥有人类智力所能达到的最高水平的头脑。

[jet] [ɪf] [æn; ən] [ɪ'rʌpʃn] [ʌv; əv] [se'mɪtɪk] [ɔ:r] [tju'reiniən] ['kɔŋkərəz] [hæd; həd] [swept] [ðæt] ['ɪnfənt] [traɪb]

Yet	if	an	irruption	of	Semitic	or	Turanian	conquerors	had	swept	that	infant	tribe
然而	如果	一个	爆发	的	闪米特语	或者	图兰人	征服者	有	扫荡	那	婴儿	部落

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

from	the	earth	,
从	这	地球	,

然而，如果闪米特人或图兰人的征服者入侵，将这个新生的部落从地球上彻底抹去，

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [fju:] [flɪnt] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] , [ænd; ənd] [pər'hæps]

no	trace	of	its	existence	beyond	a	few	flint	implements	,	and	perhaps
不	痕迹	的	它是	存在	超过	一个	很少	燧石	实施	,	和	也许

[sʌm; səm] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['pɑ:təri] ,

some	fragments	of	pottery	,
一些	片段	的	陶器	,

除了几件燧石器具和一些陶器碎片外，没有任何其他痕迹表明它曾经存在过。

[wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] .

would	have	remained	to	show	that	such	a	people	had	ever	existed	.
会	有	剩余	到	展示	那	这样的	一个	人们	有	曾经	存在	.

留下来就足以证明，这样一个民族曾经存在过。

[hæv; həv] [wi:; wi] ['eni] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [daʊt] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] ,

Have	we	any	reason	to	doubt	that	in	the	course	of	all	the	ages	,
有	我们	任何	原因	到	怀疑	那	在	这	课程	的	全部	这	年龄	,

我们有什么理由怀疑，在漫长的历史长河中，

[ɪn] ['veriəs] [pɑ:rts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [gloʊb] ,

in	various	parts	of	our	globe	,
在	各种各样的	部分	的	我们的	地球	,

在世界各地，

['meni] [traɪbz] [ʌv; əv] [men] [meɪ] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [ænd; ənd] ['perɪʃt] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl]

many	tribes	of	men	may	have	arisen	and	perished	who	were	in	natural
许多	部落	的	男人	可能	有	出现	和	遇难	WHO	是	在	自然的

[kə'pæsəti] [æz; əz] [fɑ:r] [su:'pɪriər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['ɛəriənz] [æz; əz] [ði:z] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [ðə; ði]

capacity	as	far	superior	to	the	primitive	Aryans	as	these	were	to	the
容量	作为	远的	优越的	到	这	原始	雅利安人	作为	这些	是	到	这

['reɪsɪz] [hu:] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] ?

races	who	surrounded	them	?
种族	WHO	包围	他们	?

历史上可能出现过许多部落，他们在自然能力上远胜于原始雅利安人，正如原始雅利安人远胜于他们周围的其他种族一样，这些部落也曾兴起又消亡过。

['ʌndər] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sər'vaɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fitist] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst]

Under	the	law	of	the	survival	of	the	fittest	,	it	is	not	the	strongest
在下面	这	法律	的	这	生存	的	这	最强	,	它	是	不是	这	最强

[ðæt] [sər'vaɪv] ,

that	survive	,
那	存活	,

根据适者生存的法则，并非最强壮的个体才能生存下来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['feɪvərəbl]

but	the	strongest	of	those	that	are	placed	in	the	most	favorable
但	这	最强	的	那些	那	是	放置	在	这	最多	有利

['sɜ:rkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

但最强者往往处于最有利的环境中。

[ɑːn] ['eni] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌprɔbəˈbilitiz] ,

On	**any**	**calculation**	**of**	**probabilities**	**,**
在	任何	计算	的	概率	,

在任何概率计算中，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [siːm] ['laɪkli] [ɪˈnʌf] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbərləs] [smɔːl] [səˈsaiətiz] [ʌv; əv][men] [ðæt]

it	**will**	**seem**	**likely**	**enough**	**that**	**among**	**the**	**numberless**	**small**	**societies**	**of**	**men**	**that**
它	将要	似乎	可能	足够的	那	之中	这	无数	小的	社会	的	男人	那

[hæv; həv] [əˈpɪrd] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɪn][praɪˈmiːv(ə)l]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd] ['jʊrəp] ,

have	**appeared**	**and**	**vanished**	**in**	**primeval**	**Asia**	**and**	**Europe**	**,**
有	出现	和	消失了	在	原始	亚洲	和	欧洲	,

在远古亚洲和欧洲出现又消失的无数小型人类社会中，似乎很有可能存在这样的群体：

[ɪn]['æfrɪkə] , [ɔːˈstreɪliə] , [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd][ˌpɔliˈniːzjə; -ʒiə] , [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm]

in	**Africa**	**,**	**Australia**	**,**	**America**	**,**	**and**	**Polynesia**	**,**	**there**	**may**	**have**	**been**	**some**
在	非洲	,	澳大利亚	,	美国	,	和	波利尼西亚	,	那里	可能	有	到过	一些

[æt; ət] [liːst] ['iːkwəl] ,

at	**least**	**equal**	**,**
在	至少	平等的	,

在非洲、澳大利亚、美洲和波利尼西亚，可能至少存在一些同等重要的物种。

[ɪf] [nɑːt] [suːˈpɪriər] , [ɪn]['ment(ə)l] [ɪnˈdaʊmənts] , [tuː; tə] [ðæt] ['fɔːrtʃənət] [traɪb] [ʌv; əv] ['sentrəl] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

if	**not**	**superior**	**,**	**in**	**mental**	**endowments**	**,**	**to**	**that**	**fortunate**	**tribe**	**of**	**central**	**Asia**	**,**
如果	不是	优越的	,	在	精神的	捐赠基金	,	到	那	幸运	部落	的	中央	亚洲	,

即使智力水平不及中亚那个幸运的部落，也至少比他们更胜一筹。

[huːz] [pɑːˈsterəti][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dɑːmɪnənt] [reɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] .

whose	**posterity**	**has**	**come**	**to**	**be**	**the**	**dominant**	**race**	**of**	**our**	**time**	**.**
谁	后人	有	来	到	是	这	主导的	种族	的	我们的	时间	.

他们的后代已经成为我们这个时代的主导种族。

[əˈmʌŋ] [ðer; ðər] ['lidər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [men]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə][ræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]

Among	**their**	**leaders**	**may**	**have**	**been**	**men**	**qualified**	**to**	**rank**	**with**	**the**	**most**
之中	他们的	领导人	可能	有	到过	男人	合格的	到	秩	和	这	最多

[rɪˈnaʊnd] ['hɪroʊz] ,

renowned	**heroes**	**,**
著名	英雄	,

他们的领袖中或许不乏足以与最著名的英雄比肩的人物。

[ɪgˈzempləz] , [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] — [wɪð; wɪθ]['moʊzəs][ænd; ənd]['buːdəˌbʊdə]

exemplars	**,**	**and**	**teachers**	**of**	**the**	**human**	**race**	**—**	**with**	**Moses**	**and**	**Buddha**
范例	,	和	教师	的	这	人类	种族	—	和	摩西	和	佛

, [wɪð; wɪθ] [kənˈfjuːʃəs] [ænd; ənd]['soʊlən] ,

,	**with**	**Confucius**	**and**	**Solon**	**,**
,	和	孔子	和	梭伦	,

他们是人类的楷模和导师——与摩西和佛陀、孔子和梭伦一样，

[wɪð; wɪθ]['nuːmə] , ['ʃɑːləˌmeɪn] , [ænd; ənd] ['ælfred] ,

with	**Numa**	**,**	**Charlemagne**	**,**	**and**	**Alfred**	**,**
和	沼	,	查理曼大帝	,	和	阿尔弗雷德	,

与努马、查理曼大帝和阿尔弗雷德一起，

[ɔːr] ([tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]['riːs(ə)nt] [taɪmz]) [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd]['waɪzɪst] [əˈmʌŋ]

or	**(**	**to**	**come**	**down**	**to**	**recent**	**times**	**)**	**with**	**the**	**greatest**	**and**	**wisest**	**among**
或者	(	到	来	向下	到	最近的	时代	)	和	这	最	和	最明智的	之中

[ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [rɪˈpʌblɪk] .

the	**founders**	**of**	**the**	**American**	**Republic**	**.**
这	创始人	的	这	美国人	共和国	.

或者（回到近代）与美利坚共和国的缔造者中最伟大、最睿智的人一起。

[ɪf] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['kænɑːt][biː; bi]

If	the	possibility	of	the	existence	of	such	men	under	such	conditions	cannot	be
如果	这	可能性	的	这	存在	的	这样的	男人	在下面	这样的	状况	不能	是

[dɪ'naɪd] ,

denied	,
否认	,

如果不能排除在那种情况下存在这类人的可能性，

[ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][wʌn] [sʌtʃ]

the	facts	which	have	lately	been	brought	to	light	in	regard	to	one	such
这	事实	哪个	有	最近	到过	带来	到	光	在	看待	到	一	这样的

['pɜːrsənɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəst]

personage	and	the	community	in	which	he	lived	may	have	a	peculiar	interest
人士	和	这	社区	在	哪个	他	居住地	可能	有	一个	奇特	兴趣

[ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ðer; ðər] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l]

and	significance	in	their	bearing	on	the	general	question	of	the	mental
和	意义	在	他们的	轴承	在	这	一般的	问题	的	这	精神的

[kə'pæsəti][ʌv; əv] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['reɪsɪz] .

capacity	of	uncivilized	races	.
容量	的	野蛮	种族	.

最近披露的有关某位人物及其所在社区的事实，对于未开化种族的智力水平这一普遍问题，可能具有特殊的意义和价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði]['irəkwɔiz] [traɪbz] , [huːm] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [tɜːm] [ðə; ði] [faɪv]

It	is	well	known	that	the	Iroquois	tribes	,	whom	our	ancestors	termed	the	Five
它	是	出色地	已知	那	这	易洛魁人	部落	,	谁	我们的	祖先	称为	这	五

[neiʃəns] ,

Nations	,
国家	,

众所周知，易洛魁部落，也就是我们的祖先所称的五大部落，

[wɜːr; wər] , [wen] [fɜːrst] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ˌjʊərə'piːənz] , [ɪn][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,

were	,	when	first	visited	by	Europeans	,	in	the	precise	condition	which	,
是	,	什么时候	第一的	到访	经过	欧洲人	,	在	这	精确的	状况	哪个	,

当欧洲人首次造访时，它们正处于这样的状态：

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] [wiː; wi] [pə'zes] ,

according	to	all	the	evidence	we	possess	,
根据	到	全部	这	证据	我们	具有	,

根据我们掌握的所有证据，

[wʌz; wəz][held][baɪ][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] ['dʊrɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn]

was	held	by	the	inhabitants	of	the	Old	World	during	what	has	been
曾是	握住	经过	这	居民	的	这	老的	世界	期间	什么	有	到过

['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði] [stoʊn] [eɪdʒ] .

designated	the	Stone	Age	.
指定的	这	石头	年龄	.

在旧世界居民所处的石器时代，它被人们所拥有。

['eni] [wʌn] [huː] [ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði] [ə'bændənd] [saɪt][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['irəkwɔiz] [taʊn] [wɪl] [faɪnd]

Any	one	who	examines	the	abandoned	site	of	an	ancient	Iroquois	town	will	find
任何	一	WHO	检查	这	弃	地点	的	一个	古老的	易洛魁人	镇	将要	寻找

[ðer; ðər]['relɪks][ʌv; əv] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [kæst][æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪsɪn'tɜːd] [frʌm; frəm]

there	relics	of	precisely	the	same	cast	as	those	which	are	disinterred	from
那里	遗物	的	恰恰	这	相同的	投掷	作为	那些	哪个	是	已挖掘	从

[ðə; ði]['beriəl] [maʊndz] [ænd; ənd] [keivz] [ʌv; əv][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['jʊrəp] ,

the	burial	mounds	and	caves	of	prehistoric	Europe	,
这	葬礼	土堆	和	洞穴	的	史前	欧洲	,

任何考察过古代易洛魁城镇遗址的人都会发现，那里出土的文物与从史前欧洲墓葬和洞穴中挖掘出的文物完全相同。

— ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv][flɪnt][ænd; ənd][boʊn] , ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd]

—	implements	of	flint	and	bone	,	ornaments	of	shells	,	and
—	实施	的	燧石	和	骨	,	装饰品	的	贝壳	,	和

['frægmənts][ʌv; əv] [ruːd] ['pɑːtəri] .

fragments	of	rude	pottery	.
片段	的	粗鲁的	陶器	.

—燧石和骨头制成的工具、贝壳制成的装饰品和粗糙的陶器碎片。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['evidənsiz] [ə'loʊn] ,

Trusting	to	these	evidences	alone	,
信任	到	这些	证据	独自的	,

仅凭这些证据，

[hiː; hi] [maɪt] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [rɔːt] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmbl]

he	might	suppose	that	the	people	who	wrought	them	were	of	the	humblest
他	可能	认为	那	这	人们	WHO	锻	他们	是	的	这	最谦逊的

[greɪd] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] .

grade	of	intellect	.
年级	的	智力	.

他可能会认为，创作这些作品的人智力低下。

[bʌt; bət][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][hɪs'tɔːrɪənz] , [ʌv; əv] ['trævələz] , [ʌv; əv] ['miʃənəriz] , [ænd; ənd]

But	the	testimony	of	historians	,	of	travellers	,	of	missionaries	,	and
但	这	见证	的	历史学家	,	的	旅行者	,	的	传教士	,	和

[pər'hæps][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

perhaps	his	own	personal	observation	,
也许	他的	自己的	个人的	观察	,

但历史学家、旅行家、传教士的证词，或许还有他自己的个人观察，

[wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'roʊniəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz]

would	make	him	aware	that	this	opinion	would	be	erroneous	,	and	that	these
会	制作	他	意识到的	那	这	观点	会	是	错误	,	和	那	这些

['indiəns][wɜːr; wər] ,

Indians	were	,
印度人	是	,

这会让他意识到这种观点是错误的，而且这些印第安人是.....

[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] , [ə'kjuːt] ['riːzənərz] , ['eləkwənt] ['spiːkɝz] , [ænd; ənd][moʊst] ['skɪlfl] [ænd; ənd]

in	their	own	way	,	acute	reasoners	,	eloquent	speakers	,	and	most	skilful	and
在	他们的	自己的	方式	,	急性	推理者	,	雄辩	演讲者	,	和	最多	熟练	和

[fɑːr] - ['siːɪŋ] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] .

far	-	seeing	politicians	.
远的	-	看到	政治家	.

他们各自都是思维敏锐的推理者、雄辩的演说家，以及最有技巧和远见的政治家。

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

He	would	know	that	for	more	than	a	century	,
他	会	知道	那	为了	更多的	比	一个	世纪	,

他应该知道，一百多年来，

[ðoʊ] ['nevər] ['mʌstərɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['faɪtɪŋ] [men] ,

though	never	mustering	more	than	five	thousand	fighting	men	,
尽管	绝不	集结	更多的	比	五	千	斗争	男人	,

虽然从未集结超过五千名作战人员，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] [bɪ'twiːn] [fræns]

they	were	able	to	hold	the	balance	of	power	on	this	continent	between	France
他们	是	有能力的	到	抓住	这	平衡	的	力量	在	这	大陆	之间	法国

[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ;

and	England	;
和	英格兰	;

他们得以在欧洲大陆上保持法国和英国之间的力量平衡；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [ðeɪ] [pruːvd] [ðəm'selvz] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə]

and	that	in	a	long	series	of	negotiations	they	proved	themselves	qualified	to
和	那	在	一个	长的	系列	的	谈判	他们	已证实	他们自己	合格的	到

[koʊp][ɪn]['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best]['dɪplə,mætɪsts] [huːm] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['paʊɚz] [kʊd; kəd]

cope	in	council	with	the	best	diplomatists	whom	either	of	those	powers	could
应付	在	理事会	和	这	最好的	外交官	谁	任何一个	的	那些	权力	可以

[dɪ'pjuːt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

depute	to	deal	with	them	.
副手	到	交易	和	他们	.

经过一系列漫长的谈判，他们证明自己有能力与这两个国家所能派出的最优秀的外交官进行谈判。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['riːs(ə)ntli] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] , [θruː] [ðə; ði] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kerf(ə)l]

It	is	only	recently	that	we	have	learned	,	through	the	researches	of	a	careful
它	是	仅有的	最近	那	我们	有	学习	,	通过	这	研究	的	一个	小心

[ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [ɪn'vestɪgeɪtər] ,

and	philosophic	investigator	,
和	哲学	研究者	,

直到最近，我们才通过一位细致而富有哲理的研究者的研究了解到：

[ðə; ði] [ɑːn] .

the	Hon	.
这	尊敬的	.

尊敬的

[el] . [eɪtʃ] . ['mɔːrgən] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪn'tɜːrn(ə)l]['pɑːləti][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ]['iːkwəl]['wɪzdəm] ,

L	.	H	.	Morgan	,	that	their	internal	polity	was	marked	by	equal	wisdom	,
L	.	H	.	摩根	,	那	他们的	内部的	政体	曾是	标记	经过	平等的	智慧	,

LH Morgan认为，他们的内部政治体制以同等的智慧为特征。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd][kən'sɑːlɪdeɪtɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

and	had	been	developed	and	consolidated	into	a	system	of	government	,
和	有	到过	发达	和	合并	进入	一个	系统	的	政府	,

并已发展和巩固为一套政府体系。

[im'bɔdiŋ] ['meni] [ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər] [diːmd] [ðə; ði][best]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['meθədz] [ʌv; əv]

embodying	many	of	what	are	deemed	the	best	principles	and	methods	of
体现	许多	的	什么	是	被认为	这	最好的	原则	和	方法	的

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

political	science	,
政治的	科学	,

它体现了许多被认为是政治学最佳原则和方法的内容，

— [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [self] - ['gʌvərnmənt] [θruː] ['loʊk(ə)l][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]

—	representation	,	federation	,	self	-	government	through	local	and	general
—	表示	,	联邦	,	自己	-	政府	通过	当地的	和	一般的

['ledʒɪˌsleɪtʃəz] , — [ɔːl] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn]['pɜːrsən(ə)l] ['lɪbərti] ,

legislatures	,	—	all	resulting	in	personal	liberty	,
立法机构	,	—	全部	结果	在	个人的	自由	,

——代表制、联邦制、通过地方和联邦立法机构实现的自治，——所有这些都最终带来个人自由，

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [strɪkt] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [lɔː] .

combined	with	strict	subordination	to	public	law	.
合并	和	严格的	从属关系	到	民众	法律	.

同时严格服从公法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [dɪ'stɪŋktli] [noʊn] [ðæt] [fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [æd'væntɪdʒɪz]

But	it	has	not	been	distinctly	known	that	for	many	of	these	advantages
但	它	有	不是	到过	明显地	已知	那	为了	许多	的	这些	优势

[ðə; ði] [faɪv] [neiʃəns] [wɜːr; wər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

the	Five	Nations	were	indebted	to	one	individual	,
这	五	国家	是	负债累累	到	一	个人	,

但鲜为人知的是，五大部落获得的诸多优势都归功于一个人。

[huː] [bɔːr] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'fɔːməz] [ænd; ənd] ['lɔːˌgɪvərz]

who	bore	to	them	the	same	relation	which	the	great	reformers	and	lawgivers
WHO	钻孔	到	他们	这	相同的	关系	哪个	这	伟大的	改革者	和	立法者

[ʌv; əv][æn'tɪkwəti] [bɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjʊnəti] [huːz] ['grætɪtuːd] [hæz; həz] [meɪd] [ðer; ðər] [neɪmz]

of	antiquity	bore	to	the	communities	whose	gratitude	has	made	their	names
的	古代	钻孔	到	这	社区	谁	感激	有	制成	他们的	姓名

[ɪ'lʌstriəs] .

illustrious	.
杰出	.

他们与民众的关系，如同古代伟大的改革家和立法者与民众的关系一样，民众的感激之情使他们名垂青史。

[ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['fɔːrtʃən] [hæz; həz] [ə'tendid] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] ['meməri] [ʌv; əv][ˌhaiə'wɔθə] .

A	singular	fortune	has	attended	the	name	and	memory	of	Hiawatha	.
一个	单数	财富	有	参加	这	姓名	和	记忆	的	海华沙	.

海华沙的名字和记忆带来了非凡的财富。

[ðoʊ] ['æktʃuəli] [æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] ['veri] ['eɪnʃənt] [deɪt] ,

Though	actually	an	historical	personage	,	and	not	of	very	ancient	date	,
尽管	实际上	一个	历史	人士	,	和	不是	的	非常	古老的	日期	,

虽然他实际上是一位历史人物，而且年代并不算非常久远，

[ʌv; əv] [huːz] [laɪf][ænd; ənd] [diːdz] ['meni] [mə'mɔriːəlz] [rɪ'meɪn] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kən'fjuːzd]

of	whose	life	and	deeds	many	memorials	remain	,	he	has	been	confused
的	谁	生活	和	契约	许多	纪念碑	保持	,	他	有	到过	使困惑

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['ɪndiən] [di'vinitiz] ,

with	two	Indian	divinities	,
和	二	印度	神祇	,

他的生平事迹留下了许多纪念碑，但他却被误认为是两位印度神祇。

[ðə; ði][wʌn]['irəkwɔiz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [æl'gɔŋkwin] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [bɪn]

the	one	Iroquois	,	the	other	Algonquin	,	and	his	history	has	been
这	一	易洛魁人	,	这	其他	阿尔冈昆	,	和	他的	历史	有	到过

[dɪ'stɔːrtɪd] [ænd; ənd][əb'skjuəd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

distorted	and	obscured	almost	beyond	recognition	.
扭曲	和	模糊不清	几乎	超过	认出	.

一个是易洛魁人，另一个是阿尔冈昆人，他的历史已被歪曲和掩盖，几乎面目全非。

[θruː] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [mɪ'θɑːlədʒi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn'veləpt] [hɪz; ɪz] ['meməri] ,

Through	the	cloud	of	mythology	which	has	enveloped	his	memory	,
通过	这	云	的	神话	哪个	有	被包裹	他的	记忆	,

透过笼罩在他记忆中的神话迷雾，

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] ['lɔŋfeləu] [hæz; həz] [di'sə:nd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːəl] ['kærəktər] ,

the	genius	of	Longfellow	has	discerned	something	of	his	real	character	,
这	天才	的	朗费罗	有	辨别	某物	的	他的	真实的	特点	,

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

and	has	made	his	name	,
和	有	制成	他的	姓名	,

朗费罗的才华洞察了他的真实性格，并使他名声大噪。

[æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [wɜːrd] [wer'evər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz]['spoʊkən] .

at	least	,	a	household	word	wherever	the	English	language	is	spoken	.
在	至少	,	一个	家庭	单词	无论	这	英语	语言	是	说	.

至少，在讲英语的地方，这是一个家喻户晓的词汇。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kə'rekt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hɪm'self][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

It	remains	to	give	a	correct	account	of	the	man	himself	and	of	the
它	遗迹	到	给	一个	正确的	帐户	的	这	男人	他自己	和	的	这

[wɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

work	which	he	accomplished	,
工作	哪个	他	完成	,

接下来需要对这个人及其所完成的工作做出准确的描述。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ænəlɪsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

as	it	has	been	received	from	the	official	annalists	of	his	people	.
作为	它	有	到过	已收到	从	这	官方的	分析学家	的	他的	人们	.

据他所在民族的官方史学家所记载。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [kən'tempərəri] ['wɑːmpəm]['rekərdz] ,

The	narrative	is	confirmed	by	the	evidence	of	contemporary	wampum	records	,
这	叙述	是	确认的	经过	这	证据	的	当代的	贝壳串珠	记录	,

这一说法得到了同时期贝壳串珠记录的证据证实。

[ænd; ənd][baɪ] ['rɪt(ə)n] [mə'mɔriːəlz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʌŋ] ,

and	by	written	memorials	in	the	native	tongue	,
和	经过	书面	纪念碑	在	这	本国的	舌头	,

以及用母语书写的书面纪念物，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] .

one	of	which	is	at	least	a	hundred	years	old	.
一	的	哪个	是	在	至少	一个	百	年	老的	.

其中一座至少有百年历史。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][best] ['evɪdəns] [ðæt][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] ,

According	to	the	best	evidence	that	can	be	obtained	,
根据	到	这	最好的	证据	那	能	是	获得	,

根据所能获得的最佳证据，

[ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['irəkwɔiz] [kən'fedərəsi] [deɪts] [frʌm; frəm][ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]

the	formation	of	the	Iroquois	confederacy	dates	from	about	the	middle	of
这	形成	的	这	易洛魁人	邦联	日期	从	关于	这	中间	的

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .

the	fifteenth	century	.
这	第十五	世纪	.

易洛魁联盟的形成可以追溯到十五世纪中叶。

[ðer; ðər][ɪz]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['praɪər][tuː; tə][ðæt] [taɪm][ðə; ði][faɪv] [traɪbz] ,

There	is	reason	to	believe	that	prior	to	that	time	the	five	tribes	,
那里	是	原因	到	相信	那	事先的	到	那	时间	这	五	部落	,

有理由相信，在此之前，五大部落.....

[huː] [ɑːr; ər] ['dɪgnɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][neiʃəns] , [hæd; həd][held][ðə; ði]['riːdʒən] [saʊθ]

who	are	dignified	with	the	title	of	nations	,	had	held	the	region	south
WHO	是	凝重	和	这	标题	的	国家	,	有	握住	这	地区	南

[ʌv; əv] [leɪk] [ɑːn'terioʊ] ,

of	Lake	Ontario	,
的	湖	安大略省	,

那些被尊称为"国家"的民族，曾占据安大略湖以南的地区。

[ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌdsn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'siː]['rɪvər] , [fɔːr; fər] ['meni] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] ,

extending	from	the	Hudson	to	the	Genesee	river	,	for	many	generations	,
扩展	从	这	哈德逊	到	这	吉尼西	河	,	为了	许多	几代人	,

[ænd; ənd]['prɑːbəbli][fɔːr; fər]['meni] ['sentʃəriz] .

and	probably	for	many	centuries	.
和	大概	为了	许多	几个世纪	.

从哈德逊河到杰纳西河，绵延了许多代，可能还有许多世纪。

[trə'dɪʃ(ə)n] [meɪks] [ðer; ðər] ['ɜːrliər] [siːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns]

Tradition	makes	their	earlier	seat	to	have	been	north	of	the	St	.	Lawrence
传统	制作	他们的	早些时候	座位	到	有	到过	北	的	这	英石	.	劳伦斯

['rɪvər] ,

river	,
河	,

根据传统说法，他们早期的所在地位于圣劳伦斯河北岸。

[wɪtʃ] [ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .

which	is	probable	enough	.
哪个	是	可能	足够的	.

这很有可能。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['məuhɔːks] [æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][traɪb] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər]

It	also	represents	the	Mohawks	as	the	original	tribe	,	of	which	the	others
它	还	代表	这	莫霍克人	作为	这	原来的	部落	,	的	哪个	这	其他的

[ɑːr; ər] ['ɔːfʃuːts] ;

are	offshoots	;
是	分支	;

它还将莫霍克人视为原始部落，其他部落都是其分支；

[ænd; ənd] [ðɪs] [trə'dɪʃ(ə)n][ɪz] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] .

and	this	tradition	is	confirmed	by	the	evidence	of	language	.
和	这	传统	是	确认的	经过	这	证据	的	语言	.

语言证据也证实了这一传统。

[ðæt] [ðə; ði]['irəkwɔiz] [traɪbz] [wɜːr; wər][ə'rɪdʒənəli][wʌn]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˌsepə'reɪʃn]

That	the	Iroquois	tribes	were	originally	one	people	,	and	that	their	separation
那	这	易洛魁人	部落	是	起初	一	人们	,	和	那	他们的	分离

['ɪntuː][faɪv] [kə'mjʊnəti] ,

into	five	communities	,
进入	五	社区	,

易洛魁部落最初是一个民族，后来分裂成五个社群。

['spiːkɪŋ] [dɪ'stɪŋkt]['daɪəlekts] , [deɪts] ['meni] ['sentʃəriz] [bæk] ,

speaking	distinct	dialects	,	dates	many	centuries	back	,
请讲	清楚的	方言	,	日期	许多	几个世纪	后退	,

使用不同方言的历史可以追溯到几个世纪以前。

[ɑːr; ər][bəuθ] [kən'klʊʒənz] [æz; əz]['sɜːrt(ə)n][æz; əz] ['eni] [fækts][ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] .

are	both	conclusions	as	certain	as	any	facts	in	physical	science	.
是	两个都	结论	作为	肯定	作为	任何	事实	在	身体的	科学	.

这两个结论都和物理科学中的任何事实一样确凿无疑。

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['aɪsəleɪtɪd] [traɪbz] , [æt; ət][wɔːr] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

Three	hundred	and	fifty	years	ago	they	were	isolated	tribes	,	at	war	occasionally
三	百	和	五十	年	前	他们	是	孤立	部落	,	在	战争	偶尔

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ,

with	one	another	,
和	一	其他	,

三百五十年前，他们是彼此孤立的部落，偶尔还会互相交战。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪrs] [æl'gɔŋkwin] [huː] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .

and	almost	constantly	with	the	fierce	Algonquins	who	surrounded	them	.
和	几乎	不断地	和	这	凶猛的	阿尔冈昆人	WHO	包围	他们	.

而且几乎一直都在与包围他们的凶猛的阿尔冈昆人作战。

[nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] , ['ɔːlsoʊ] ,

Not	unfrequently	,	also	,
不是	不常	,	还	,

此外，这种情况也并不少见。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [ˌɪn'kɜːʒənz] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [bɪ'lɔːŋɪŋ]

they	had	to	withstand	and	to	avenge	the	incursions	of	warriors	belonging
他们	有	到	经受	和	到	报仇	这	入侵	的	战士	属于

[tuː; tə] [mɔːr] ['dɪstənt] [traɪbz] [ʌv; əv] ['veriəs] [stɑːks] ,

to	more	distant	tribes	of	various	stocks	,
到	更多的	遥远	部落	的	各种各样的	股票	,

他们必须抵御并报复来自更远地区、不同族群的战士的入侵。

['hjuərən] , ['tʃɛrə,ki:z] [ænd; ənd][də'koʊtəz] .

Hurons	,	**Cherokees**	**and**	**Dakotas**	.
休伦人	,	切罗基人	和	达科他州	.

休伦人、切罗基人和达科他人。

[jet] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [pɪ'kju:liərli] [ə; eɪ]['wɔ:rlaɪk] ['pi:p(ə)l] .

Yet	**they**	**were**	**not**	**peculiarly**	**a**	**warlike**	**people**	.
然而	他们	是	不是	奇特地	一个	好战	人们	.

但他们并不是一个特别好战的民族。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['haʊs,bɪldə] , ['fɑ:rmɚz] , [ænd; ənd] ['fɪʃərmən] .

They	**were**	**a**	**race**	**of**	**housebuilders**	,	**farmers**	,	**and**	**fishermen**	.
他们	是	一个	种族	的	房屋建筑商	,	农民	,	和	渔民	.

他们是一群以建造房屋、务农和捕鱼为生的民族。

[ðeɪ] [hæd; həd][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['strɔ:ŋli] [ˌpælɪ'seɪd] [taʊnz] , [wel] - ['kʌltɪveɪtɪd] [fi:ldz] , [ænd; ənd]

They	**had**	**large**	**and**	**strongly**	**palisaded**	**towns**	,	**well**	-	**cultivated**	**fields**	,	**and**
他们	有	大的	和	强烈	栅栏	城镇	,	出色地	-	栽培	字段	,	和

[səb'stænʃ(ə)l] ['haʊzɪz] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [lɔ:ŋ] ,

substantial	**houses**	,	**sometimes**	**a**	**hundred**	**feet**	**long**	,
重大的	房屋	,	有时	一个	百	脚	长的	,

他们拥有规模庞大且四周筑有坚固栅栏的城镇、耕种良好的田地和坚固的房屋，有些房屋长达百英尺。

[ɪn] [wɪtʃ] ['meni] ['kɪndrəd] ['fæməliz] [dwelt] [tə'geðər] .

in	**which**	**many**	**kindred**	**families**	**dwelt**	**together**	.
在	哪个	许多	亲属	家庭	居住	一起	.

许多亲属家庭共同居住在那里。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tu:] [greɪt] ['deindʒəz] , [ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm]

At	**this**	**time**	**two**	**great**	**dangers**	,	**the**	**one**	**from**	**without**	,	**the**	**other**	**from**
在	这	时间	二	伟大的	危险	,	这	一	从	没有	,	这	其他	从

[wɪ'ðɪn] ,

within	,
之内	,

此时此刻，存在两大危险，一个来自外部，另一个来自内部。

[prest] [ə'pɑ:n] [ði:z] [traɪbz] .

pressed	**upon**	**these**	**tribes**	.
按下	之上	这些	部落	.

对这些部落施加压力。

[ðə; ði][moʊ'hi:gənz] , [ɔ:r][ˌmoʊ'hi:kənz] , [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][æl'gɔŋkwin]['pi:p(ə)l] , [hu:z] ['setlmənts]

The	**Mohegans**	,	**or**	**Mohicans**	,	**a**	**powerful**	**Algonquin**	**people**	,	**whose**	**settlements**
这	莫希根人	,	或者	莫希干人	,	一个	强大的	阿尔冈昆	人们	,	谁	定居点

[stretʃt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] ,

stretched	**along**	**the**	**Hudson**	**river**	,
拉伸	沿着	这	哈德逊	河	,

莫希干人（或称莫希肯人）是强大的阿尔冈昆人，他们的定居点沿哈德逊河绵延。

[saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məuhɔ:ks] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ðens] ['i:stwərd] ['ɪntu:] [nu:] ['ɪŋgləns] , [weɪdʒd]

south	**of**	**the**	**Mohawks**	,	**and**	**extended**	**thence**	**eastward**	**into**	**New**	**England**	,	**waged**
南	的	这	莫霍克人	,	和	扩展	因此	向东	进入	新的	英格兰	,	发动

[ə; eɪ] ['despərət] [wɔ:r] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

a	**desperate**	**war**	**against**	**them**	.
一个	绝望的	战争	反对	他们	.

在莫霍克人以南，并向东延伸至新英格兰，他们与他们进行了一场殊死的战争。

[ɪn] [ðɪs] [wɔ:r][ðə; ði][moʊst] ['i:stərli] [ʌv; əv][ðə; ði]['irəkwɔiz] , [ðə; ði] ['məuhɔ:ks] [ænd; ənd] [oʊ'naɪdə] ,

In	**this**	**war**	**the**	**most**	**easterly**	**of**	**the**	**Iroquois**	,	**the**	**Mohawks**	**and**	**Oneidas**	,
在	这	战争	这	最多	东风	的	这	易洛魁人	,	这	莫霍克人	和	奥奈达人	,

在这场战争中，最东端的易洛魁人、莫霍克人和奥奈达人……

[bɔːr] [ðə; ði] [brʌnt] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði] ['gretɪst] ['sʌfərəz] .

bore	the	brunt	and	were	the	greatest	sufferers	.
钻孔	这	冲击	和	是	这	最	受害者	.

首当其冲，遭受了最大的打击。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [tuː] ['westərli] [neiʃəns] , [ðə; ði] ['senəkə] [ænd; ənd][kei'juːgə] ,

On	the	other	hand	,	the	two	westerly	nations	,	the	Senecas	and	Cayugas	,
在	这	其他	手	,	这	二	西风	国家	,	这	塞内卡	和	卡尤加斯	,

另一方面，西部的两个民族，塞内卡人和卡尤加人，

[hæd; həd][ə; eɪ]['perəl][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] .

had	a	peril	of	their	own	to	encounter	.
有	一个	危险	的	他们的	自己的	到	遇到	.

他们自身也面临着危险。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˌɔnən'dɑːgə-'dɔː-] , [wɜːr; wər] [ðen] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	central	nation	,	the	Onondagas	,	were	then	under	the	control	of	a
这	中央	国家	,	这	奥农达加斯	,	是	然后	在下面	这	控制	的	一个

['dredɪd] [tʃiːf] ,

dreaded	chief	,
令人恐惧的	首席	,

当时，中部民族奥农达加人处于一位令人畏惧的酋长的统治之下。

[huːz] [neɪm] [ɪz]['veriəsli,'væriəsli]['gɪv(ə)n] , - , - , - ,

whose	name	is	variously	given	,	Atotarho	,	Watatotahlo	,	Tododaho	,
谁	姓名	是	各种各样的	给定	,	-	,	-	,	-	,

其名称有多种，包括 Atotarho、Watatotahlo、Tododaho 等。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪəlekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːr'θɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði]

according	to	the	dialect	of	the	speaker	and	the	orthography	of	the
根据	到	这	方言	的	这	扬声器	和	这	正字法	的	这

['raɪtər] .

writer	.
作家	.

根据说话者的方言和作者的拼写规则。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd][ʌv; əv]['fɔːrmɪdəb(ə)l]['kwɑːlətiz] ,

He	was	a	man	of	great	force	of	character	and	of	formidable	qualities	,
他	曾是	一个	男人	的	伟大的	力量	的	特点	和	的	强大	品质	,

他性格坚强，素质卓越。

— ['hɔːti] , [æm'bɪʃəs] , ['kræfti][ænd; ənd][boʊld] , — [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l]

—	haughty	,	ambitious	,	crafty	and	bold	,	—	a	determined	and	successful
—	傲慢	,	雄心勃勃	,	狡猾	和	大胆的	,	—	一个	决定	和	成功的

['wɔːriər] , [ænd; ənd][æt; ət][hoʊm] ,

warrior	,	and	at	home	,
战士	,	和	在	家	,

——傲慢、野心勃勃、狡猾且大胆，——一位意志坚定且战无不胜的战士，在家中，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [traɪb] [wʊd] [ə'laʊ] , [ə; eɪ][stɜːrn][ænd; ənd]

so	far	as	the	constitution	of	an	Indian	tribe	would	allow	,	a	stern	and
所以	远的	作为	这	宪法	的	一个	印度	部落	会	允许	,	一个	船尾	和

[rɪ'mɔːrsləs] ['taɪrənt] .

remorseless	tyrant	.
冷酷无情	暴君	.

在印第安部落宪法允许的范围内，他是一位严厉而无情的暴君。

[hiː; hi] ['tɔləreitid] [noʊ]['iːkwəl] .

He	tolerated	no	equal	.
他	容忍	不	平等的	.

他容不得任何与他平起平坐的人。

[ðə; ði] [tʃiːfs] [huː] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ə'poʊz] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər]['teɪkən][ɔːf][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [baɪ]
The **chiefs** **who** **ventured** **to** **oppose** **him** **were** **taken** **off** **one** **after** **another** **by**
这 酋长们 WHO 冒险 到 反对 他 是 已采取 离开 一 后 其他 经过
['siːkrət] [miːnz] ,
secret **means** **,**
秘密 方法 ,

那些胆敢与他对抗的酋长们，都被秘密地一个接一个地除掉了。

[ɔːr][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [fliː] [fɔːr; fər] ['seɪfti] [tuː; tə] ['ʌðər] [traɪbz] .
or **were** **compelled** **to** **flee** **for** **safety** **to** **other** **tribes** **.**
或者 是 被迫 到 逃跑 为了 安全 到 其他 部落 .

或者被迫逃往其他部落寻求安全。

[hɪz; ɪz] ['sʌt(ə)lti] [ænd; ənd] ['ɑːtəfɪsiz] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
His **subtlety** **and** **artifices** **had** **acquired** **for** **him** **the** **reputation** **of** **a**
他的 微妙之处 和 诡计 有 获得 为了 他 这 名声 的 一个
['wɪzərd] .
wizard **.**
巫师 .

他的精妙手段和高超技艺为他赢得了巫师的美名。

[hiː; hi] [nuː] , [ðeɪ] [seɪ] ,
He **knew** **,** **they** **say** **,**
他 知道 , 他们 说 ,

他们说他知道。

[wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] ;
what **was** **going** **on** **at** **a** **distance** **as** **well** **as** **if** **he** **were** **present** **;**
什么 曾是 去 在 在 一个 距离 作为 出色地 作为 如果 他 是 展示 ;

远处发生了什么，以及他是否在场；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [baɪ][sʌm; səm]['mædʒɪk(ə)l][ɑːrt] , [waɪl] [hiː; hi][hɪm'self]
and **he** **could** **destroy** **his** **enemies** **by** **some** **magical** **art** **,** **while** **he** **himself**
和 他 可以 破坏 他的 敌人 经过 一些 神奇 艺术 , 尽管 他 他自己
[wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] .
was **far** **away** **.**
曾是 远的 离开 .

他可以在远方用某种魔法摧毁敌人。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn'spaɪərd] ,
In **spite** **of** **the** **fear** **which** **he** **inspired** **,**
在 尽管如此 的 这 害怕 哪个 他 灵感 ,

尽管他令人恐惧，

[hɪz; ɪz][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] ['prɑːbəbli][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dʊrd] [baɪ][æn; ən]['ɪndiən] [kə'mjuːnəti] ,
his **domination** **would** **probably** **not** **have** **been** **endured** **by** **an** **Indian** **community** **,**
他的 统治 会 大概 不是 有 到过 忍受 经过 一个 印度 社区 ,

他的统治在印度社群中恐怕难以容忍。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn][wɔːr] .
but **for** **his** **success** **in** **war** **.**
但 为了 他的 成功 在 战争 .

但他在战争中取得了成功。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə][ðə; ði][kei'juːgə][ænd; ənd]
He **had** **made** **himself** **and** **his** **people** **a** **terror** **to** **the** **Cayugas** **and**
他 有 制成 他自己 和 他的 人们 一个 恐怖 到 这 卡尤加斯 和
[ðə; ði] ['senəkə] .
the **Senecas** **.**
这 塞内卡 .

他使自己和他的族人成为卡尤加人和塞内卡人的噩梦。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [əˈkaʊnt] , [hiː; hi][hæd; həd] [səbˈduːd] [bəuθ][ʌv; əv] [ðoʊz] [traɪbz] ;
According to one account , he had subdued both of those tribes ;
根据 到 一 帐户 , 他 有 低沉的 两个都 的 那些 部落 ;

据一种说法，他征服了这两个部落；

[bʌt; bət][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['kiːpəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [duː][nɑːt][kən'fɜːrm] [ðɪs] ['steɪtmənt] ,
but the record - keepers of the present day do not confirm this statement ,
但 这 记录 - 守门员 的 这 展示 天 做 不是 确认 这 陈述 ,

但现今的史料保存者并未证实这一说法。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ɪz][nɑːt] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
which indeed is not consistent with the subsequent history of the
哪个 的确 是 不是 持续的 和 这 随后的 历史 的 这
[kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
confederation .
联盟 .

这与该邦联后来的历史确实不符。

[ðə; ði] [neɪm] - ['signifaiz] " [in'tæŋgld] .
The name Atotarho signifies " entangled .
这 姓名 - 表示 " 纠缠 .

Atotarho 这个名字的意思是"纠缠"。

" [ðə; ði]['juːʒuəl] ['prɑːses] [baɪ] [wɪtʃ] [mɪ'θɑːlədʒi] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , [meɪks] ['feiblz] [aʊt]
" The usual process by which mythology , after a few generations , makes fables out
" 这 通常 过程 经过 哪个 神话 , 后 一个 很少 几代人 , 制作 寓言 出去
[ʌv; əv] [neɪmz] ,
of names ,
的 姓名 ,

"神话通常经过几代人的时间，将名字演变成寓言故事的过程是....."

[hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [hɪr] .
has not been wanting here .
有 不是 到过 想要 这里 .

这里一直都做得很好。

[ɪn][ðə; ði]['ledʒəndz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪndiən] ['stɔːri] - ['teləz] [rɪ'kaʊnt] [ɪn]['wɪntər] [ə'baʊt][ðer; ðər]['kæbɪn]
In the legends which the Indian story - tellers recount in winter about their cabin
在 这 传说 哪个 这 印度 故事 - 柜员 叙事 在 冬天 关于 他们的 舱
[fairz] ,
fires ,
火灾 ,

在印第安说书人在冬天讲述的关于他们小屋篝火的传说中，

- ['fɪgjərz] [æz; əz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [.priːtə'hjuːmən] ['neɪtʃər] , [huːz] [hed] , [ɪn] [luː] [ʌv; əv] [her]
Atotarho figures as a being of preterhuman nature , whose head , in lieu of hair
- 数据 作为 一个 存在 的 超人类 自然 , 谁 头 , 在 代替 的 头发
,
,
,

阿托塔罗被描绘成一个超人类的生物，他的头颅代替了头发，

[ɪz] [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] [snеɪks] .
is adorned with living snakes .
是 装饰 和 活的 蛇 .

上面装饰着活蛇。

[ə; eɪ] [ruːd] [pɪk'tɔːriəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm] ['siːtɪd] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdiəns] , [ɪn]['hɔːrəb(ə)l]
A **rude** **pictorial** **representation** **shows** **him** **seated** **and** **giving** **audience** **,** **in** **horrible**
一个 粗鲁的 画报 表示 演出 他 坐着 和 给予 观众 , 在 可怕
[steɪt] ,
state **,**
状态 ,

一幅粗俗的图画描绘了他坐着接受听众的情景，状态极其糟糕。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] [ɪn'veləpt] [baɪ] [ðiːz] ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd]
with **the** **upper** **part** **of** **his** **person** **enveloped** **by** **these** **writhing** **and**
和 这 上 部分 的 他的 人 被包裹 经过 这些 扭动 和
[in'tæŋgld] ['reptaɪlz] .
entangled **reptiles** **.**
纠缠 爬行动物 .

他的上半身被这些扭动缠绕的爬行动物包围着。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [greɪv] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kə'neɪdiən] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ,
But **the** **grave** **Councillors** **of** **the** **Canadian** **Reservation** **,**
但 这 严重 议员们 的 这 加拿大 预订 ,

但是，加拿大保留地的严肃议员们，

[huː] [rɪ'saɪt] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [æt; ət]
who **recite** **his** **history** **as** **they** **have** **heard** **it** **from** **their** **fathers** **at**
WHO 背诵 他的 历史 作为 他们 有 听到 它 从 他们的 父亲们 在
['evri] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [tʃiːf] ,
every **installation** **of** **a** **high** **chief** **,**
每一个 安装 的 一个 高的 首席 ,

每当一位高级酋长就职，他们都会像从父辈那里听来一样，背诵他的历史。

[duː][nɑːt] [rɪ'piːt] [ðiːz] [in'venʃənz] [ʌv; əv]['mɑːrv(ə)l] - ['lʌvɪŋ] ['gɔsips] ,
do **not** **repeat** **these** **inventions** **of** **marvel** **-** **loving** **gossips** **,**
做 不是 重复 这些 发明 的 奇迹 - 爱 八卦 ,

不要传播这些热爱奇幻故事的八卦者的虚构故事。

[ænd; ənd]['oʊnli] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [gʊd] - ['hjuːməd] [dɪ'rɪʒn] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .
and **only** **smile** **with** **good** **-** **humored** **derision** **when** **they** **are** **referred** **to** **.**
和 仅有的 微笑 和 好的 - 幽默 嘲笑 什么时候 他们 是 指 到 .

当被提及时，他们只会带着善意的嘲讽微笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][ˌɔnən'dɑːgə-'dɔː-][ə; eɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] [huːz]
There **was** **at** **this** **time** **among** **the** **Onondagas** **a** **chief** **of** **high** **rank** **whose**
那里 曾是 在 这 时间 之中 这 奥农达加斯 一个 首席 的 高的 秩 谁
[neɪm] ,
name **,**
姓名 ,

当时奥农达加人中有一位地位显赫的酋长，他的名字是：

['veriəsli,'væriəsli] ['rɪt(ə)n] — [ˌhaiə'wɔθə] , - , - , - — [ɪz] ['rendərd]
variously **written** **—** **Hiawatha** **,** **Hayonwatha** **,** **Ayongwhata** **,** **Taoungwatha** **—** **is** **rendered**
各种各样的 书面 — 海华沙 , - , - , - — 是 渲染
, " [hiː; hi] [huː] [siːks] [ðə; ðɪ]['wɑːmpəm] [belt] .
, **"** **he** **who** **seeks** **the** **wampum** **belt** **.**
, " 他 WHO 寻找 这 贝壳串珠 腰带 .

有多种写法——Hiawatha、Hayonwatha、Ayongwhata、Taoungwatha——译为“寻找贝壳串珠腰带的人”。

" [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] ['greɪtli] [ɪ'stiːmd] [baɪ][hɪz; ɪz]['wɪzdəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bə'nevələns]
" **He** **had** **made** **himself** **greatly** **esteemed** **by** **his** **wisdom** **and** **his** **benevolence**
" 他 有 制成 他自己 非常 尊敬的 经过 他的 智慧 和 他的 仁
.
:
.

“他凭借智慧和仁慈赢得了人们的极大尊敬。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [pæst]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] .

He	was	now	past	middle	age	.
他	曾是	现在	过去的	中间	年龄	.

他现在已经过了中年。

[ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [hæd; həd] ['perɪʃt] [baɪ][ðə; ði]

Though	many	of	his	friends	and	relatives	had	perished	by	the
尽管	许多	的	他的	朋友们	和	亲属	有	遇难	经过	这

['mækə'neiʃənz -mæʃ][ʌv; əv] - ,

machinations	of	Atotarho	,
阴谋	的	-	,

尽管他的许多朋友和亲戚都死于阿托塔罗的阴谋诡计，

[hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] [bɪn] [sperd] .

he	himself	had	been	spared	.
他	他自己	有	到过	幸存	.

他本人幸免于难。

[ðə; ði]['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [geɪnd] [hɪm; ɪm]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'spekt] [hæd; həd] , [pər'hæps] ,

The	qualities	which	gained	him	general	respect	had	,	perhaps	,
这	品质	哪个	获得	他	一般的	尊重	有	,	也许	,

他之所以赢得普遍尊重，或许是因为他具备以下品质：

[nɑːt] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnfluəns] ['iːv(ə)n][ɑːn] [ðæt] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [tʃiːf] .

not	been	without	influence	even	on	that	redoubtable	chief	.
不是	到过	没有	影响	甚至	在	那	令人敬畏的	首席	.

甚至对那位令人敬畏的首领也产生了一定的影响。

[ˌhaiə'wɔθə][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪ'held] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ðə; ði]['iːvəlz] [wɪtʃ] [ə'flɪktɪd] [nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn]

Hiawatha	had	long	beheld	with	grief	the	evils	which	afflicted	not	only	his	own
海华沙	有	长的	观看	和	悲伤	这	罪恶	哪个	受苦的	不是	仅有的	他的	自己的

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	,
国家	,

海华沙长期以来一直悲痛地目睹着不仅他自己的国家所遭受的苦难，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [traɪbz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [θruː] [ðə; ði][kən'tɪnjuəl]['wɔrz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

but	all	the	other	tribes	about	them	,	through	the	continual	wars	in	which	they
但	全部	这	其他	部落	关于	他们	,	通过	这	持续的	战争	在	哪个	他们

[wɜːr; wər][ɪn'geɪdʒd] ,

were	engaged	,
是	已订婚的	,

但是，由于他们持续不断的战争，周围的所有其他部落都受到了影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪs'gʌvərnmənt] [ænd; ənd] ['mizəriz] [æt; ət][hoʊm] [wɪtʃ] [ðiːz] ['wɔrz] [prə'duːst] .

and	the	misgovernment	and	miseries	at	home	which	these	wars	produced	.
和	这	弊政	和	苦难	在	家	哪个	这些	战争	生产	.

以及这些战争在国内造成的政府治理不善和人民苦难。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [i'læbəreitid] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

With	much	meditation	he	had	elaborated	in	his	mind	the	scheme	of	a
和	很多	冥想	他	有	详细说明	在	他的	头脑	这	方案	的	一个

[væst][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'ʃʊr] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [piːs] .

vast	confederation	which	would	ensure	universal	peace	.
广阔的	联盟	哪个	会	确保	普遍的	和平	.

经过长时间的思考，他在脑海中构思出了一个庞大的联盟计划，以确保世界和平。

[ɪn][ðə; ði] [mɪr] [plæn][ʌv; əv][ə; eɪ][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nuː] .

In	the	mere	plan	of	a	confederation	there	was	nothing	new	.
在	这	仅仅	计划	的	一个	联盟	那里	曾是	没有什么	新的	.

邦联计划本身并没有什么新意。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['prɑːbəbli] [fjuː] , [ɪf] ['eni] , ['ɪndiən] [traɪbz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt] , [æt; ət][wʌn][taɪm][ɔːr]

There	are	probably	few	,	if	any	,	Indian	tribes	which	have	not	,	at	one	time	or
那里	是	大概	很少	，如果		任何	，	印度	部落	哪个	有	不是	，	在	一	时间	或者

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	，

可能很少有印第安部落，或者说几乎没有哪个印第安部落，没有在历史上或现在经历过这种情况。

[bɪn] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːg] [ɔːr] [kən'fedərəsi] .

been	members	of	a	league	or	confederacy	.
到过	成员	的	一个	联盟	或者	邦联	.

曾是联盟或邦联的成员。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlmoʊst][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]['nɔːrm(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] .

It	may	almost	be	said	to	be	their	normal	condition	.
它	可能	几乎	是	说	到	是	他们的	普通的	状况	.

这几乎可以算是他们的常态了。

[bʌt; bət][ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [ˌhaiə'wɔθə][hæd; həd] [ɪ'vɑːlvd] ['difəd] [frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] [ɪn] [tuː]

But	the	plan	which	Hiawatha	had	evolved	differed	from	all	others	in	two
但	这	计划	哪个	海华沙	有	进化	不同	从	全部	其他的	在	二

[pə'tikuːləz] .

particulars	.
细节	.

但海华沙制定的计划与其他所有计划在两方面都不同。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'vaɪzd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][nɑːt][ə; eɪ] [luːs] [ænd; ənd]['trænzətɔːri]

The	system	which	he	devised	was	to	be	not	a	loose	and	transitory
这	系统	哪个	他	设计	曾是	到	是	不是	一个	松动的	和	短暂的

[liːg] ,

league	,
联盟	，

他设计的这套体系并非松散短暂的联盟，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pɜːrmənənt] ['gʌvərnmənt] .

but	a	permanent	government	.
但	一个	永恒的	政府	.

但要建立一个常设政府。

[waɪl] [iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ɪts] [oʊn] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][ɪts] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]

While	each	nation	was	to	retain	its	own	council	and	its	management	of
尽管	每个	国家	曾是	到	保持	它是	自己的	理事会	和	它是	管理	的

['loʊk(ə)l] [ə'ferz] ,

local	affairs	,
当地的	事务	，

虽然每个国家都保留了自己的议会和地方事务管理权，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kən'troʊl][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɑːdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['fedərəl] ['senət] ,

the	general	control	was	to	be	lodged	in	a	federal	senate	,
这	一般的	控制	曾是	到	是	已提交	在	一个	联邦	参议院	，

总控制权将由联邦参议院行使。

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [ɪ'lektɪd] [baɪ] [iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n] , ['hoʊldɪŋ] ['ɑːfɪs] ['dʊrɪŋ] [gʊd]

composed	of	representatives	elected	by	each	nation	,	holding	office	during	good
由	的	代表	当选	经过	每个	国家	，	保持	办公室	期间	好的

[bɪ'heɪvjər] ,

behavior	,
行为	，

由各国选举产生的代表组成，任期以良好行为为前提。

[ænd; ənd] [ək'nɑ:lɪdʒd] [æz; əz] ['ru:lɪŋ] [tʃi:fs] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [kən'fedərəsi] .

and	acknowledged	as	ruling	chiefs	throughout	the	whole	confederacy	.
和	已确认	作为	裁决	酋长们	自始至终	这	所有的	邦联	.

并被公认为整个联盟的统治首领。

[stɪl] ['fɜ:rðər] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəbli] , [ðə; ði][kən,fedə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

Still	further	,	and	more	remarkably	,	the	confederation	was	not	to	be	a
仍然	更远	,	和	更多的	非常	,	这	联盟	曾是	不是	到	是	一个

['lɪmɪtɪd] [wʌn] .

limited	one	.
有限的	一	.

更进一步，更令人惊讶的是，这个邦联并非一个有限的邦联。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'defɪnətli] [ɪk'spænsəbl] .

It	was	to	be	indefinitely	expansible	.
它	曾是	到	是	无限期	可扩展的	.

它本应是可以无限扩展的。

[ðə; ði] [ə'vaʊd] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ɪts][prə'poʊzər][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'bɑ:lɪʃ] [wɔ:r] [ˌɔ:ltə'geðər] .

The	avowed	design	of	its	proposer	was	to	abolish	war	altogether	.
这	公开承认	设计	的	它是	提案人	曾是	到	取消	战争	共	.

该提案发起人的公开目标是彻底废除战争。

[hi:; hi] [wɪʃt] [ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ɪk'stend] [ʌn'tɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] [men] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

He	wished	the	federation	to	extend	until	all	the	tribes	of	men	should	be
他	希望	这	联邦	到	延长	直到	全部	这	部落	的	男人	应该	是

[ɪn'klu:dɪd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

included	in	it	,
包括	在	它	,

他希望这个联邦能够不断扩展，直到所有人类部落都加入其中。

[ænd; ənd] [pi:s] [ʃʊd; ʃəd] ['evriwer] [reɪn] .

and	peace	should	everywhere	reign	.
和	和平	应该	到处	在位	.

愿和平遍及各地。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['pɑ:zətɪv]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði]['irəkwɔiz] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ['steɪtmənt]

Such	is	the	positive	testimony	of	the	Iroquois	themselves	;	and	their	statement
这样的	是	这	积极的	见证	的	这	易洛魁人	他们自己	;	和	他们的	陈述

, [æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] ,

,	as	will	be	seen	,
,	作为	将要	是	已见	,

这就是易洛魁人自身的肯定证词；他们的陈述，正如我们将看到的，

[ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['evɪdəns] .

is	supported	by	historical	evidence	.
是	有	经过	历史	证据	.

有历史证据支持。

- [fɜ:rst] [ɪn'devər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪn'lɪst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] .

Hiawatha's	first	endeavor	was	to	enlist	his	own	nation	in	the	cause	.
-	第一的	努力	曾是	到	入伍	他的	自己的	国家	在	这	原因	.

海华沙的首要任务是争取他自己的国家加入这场事业。

[hi:; hi] ['sʌmənd] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:fs] [ænd; ənd]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔnən'dɑ:gə-'dɔ:-]

He	summoned	a	meeting	of	the	chiefs	and	people	of	the	Onondaga
他	被召唤	一个	会议	的	这	酋长们	和	人们	的	这	奥农达加

[taʊnz] .

towns	.
城镇	.

他召集了奥农达加各城镇的酋长和民众开会。

[ðə; ði] ['sʌmənz] , [prə'si:dɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃi:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk][ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

The	summons	,	proceeding	from	a	chief	of	his	rank	and	reputation	,
这	传票	,	进行中	从	一个	首席	的	他的	秩	和	名声	,

[ə'træktɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kɑ:nkɔ:rs] .

attracted	a	large	concourse	.
吸引	一个	大的	大厅	.

由于召集令是由他这样地位和声望的首领发出的，因此吸引了大批民众前来参加。

" [ðeɪ] [keɪm] [tə'geðər] , " [sed] [ðə; ði]['næreɪtər; neɪ'reɪtər; nə'reɪtər] , " [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [kri:ks] ,

"	They	came	together	,	"	said	the	narrator	,	"	along	the	creeks	,
"	他们	来了	一起	,	"	说	这	旁白	,	"	沿着	这	小溪	,

[frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts] , [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kaʊns(ə)l] - ['faɪər] .

from	all	parts	,	to	the	general	council	-	fire	.
从	全部	部分	,	到	这	一般的	理事会	-	火	.

“他们聚集在一起，”叙述者说，“沿着小溪，从四面八方来到篝火旁。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪ'fekt] [ðə; ði][grænd]['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ,

"	But	what	effect	the	grand	projects	of	the	chief	,
"	但	什么	影响	这	盛大	项目	的	这	首席	,

但是，酋长的宏伟计划会产生什么影响呢?

[ɪn'fɔ:rst] [baɪ][ðə; ði] ['eləkwəns] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['noʊtɪd] , [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd]

enforced	by	the	eloquence	for	which	he	was	noted	,	might	have	had
强制执行	经过	这	口才	为了	哪个	他	曾是	著名的	,	可能	有	有

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɔ:dɪtəz] ,

upon	his	auditors	,
之上	他的	审计员	,

他那雄辩的口才，或许能对听众产生影响。

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [noʊn] .

could	not	be	known	.
可以	不是	是	已知	.

无法得知。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['fɪgjər] , [grɪm] , ['saɪlənt][ænd; ənd]

For	there	appeared	among	them	a	well	-	known	figure	,	grim	,	silent	and
为了	那里	出现	之中	他们	一个	出色地	-	已知	数字	,	严峻	,	沉默的	和

[fər'bɪdɪŋ] ,

forbidding	,
禁止	,

因为在他们中间出现了一个熟悉的身影，他面容严肃，沉默寡言，令人望而生畏。

[hu:z] ['terəb(ə)l]['æspekt] [ˌəʊvə'ɔ:d] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] .

whose	terrible	aspect	overawed	the	assemblage	.
谁	糟糕的	方面	敬畏	这	装配	.

它那可怕的面容令在场众人胆寒。

[ðə; ði][ʌn'spoʊkən] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]['staɪf(ə)l][ɔ:l] [dɪ'beɪt] ,

The	unspoken	displeasure	of	Atotarho	was	sufficient	to	stifle	all	debate	,
这	未说出口的	不满	的	-	曾是	充足的	到	窒息	全部	辩论	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [dɪ'spɜ:rst] .

and	the	meeting	dispersed	.
和	这	会议	分散的	.

阿托塔罗未说出口的不满足以扼杀一切争论，会议就此解散。

[ðɪs] [rɪ'zʌlt] ,

This	result	,
这	结果	,

这一结果，

[wɪtʃ] [siːmz] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən]['kaʊns(ə)l] — [ðə; ði][moʊst] [ˌɪndɪ'pendənt]

which	seems	a	singular	conclusion	of	an	Indian	council	—	the	most	independent
哪个	似乎	一个	单数	结论	的	一个	印度	理事会	—	这	最多	独立的

[ænd; ənd] [friː] - ['spoʊkən][ʌv; əv][ɔːl] ['gæðərɪŋz] — [ɪz] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt]

and	free	-	spoken	of	all	gatherings	—	is	sufficiently	explained	by	the	fact	that
和	自由的	-	说	的	全部	聚会	—	是	足够	解释	经过	这	事实	那

- [hæd; həd]['ɔːrgənaɪzd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['rekləs] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][traɪb][ə; eɪ][bænd]

Atotarho	had	organized	among	the	more	reckless	warriors	of	his	tribe	a	band
-	有	组织	之中	这	更多的	鲁莽	战士	的	他的	部落	一个	乐队

[ʌv; əv] [ʌn'skruːpjələs] [ˌpɑːti'zænz] ,

of	unscrupulous	partisans	,
的	无良的	党派人士	,

对于一个印度议会——所有集会中最独立、最自由的集会——来说，这似乎是一个不同寻常的结论，但阿托塔霍已经在他的部落中那些比较鲁莽的战士中组织了一群肆无忌惮的游击队员，这足以解释这一结论。

[huː] [dɪd][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] ,

who	did	his	bidding	without	question	,
WHO	做过	他的	投标	没有	问题	,

他毫不质疑地执行了他的命令，

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][baɪ]['siːkrət]['mɜːrdər][ɔːl]['pɝːsənz] [ə'genst] [huːm] [hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ] [grʌdʒ] .

and	took	off	by	secret	murder	all	persons	against	whom	he	bore	a	grudge	.
和	采取	离开	经过	秘密	谋杀	全部	人	反对	谁	他	钻孔	一个	怨恨	.

他秘密杀害了所有与他怀恨在心的人。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [θruː] [ðə; ði] [ə'sembli] ,

The	knowledge	that	his	followers	were	scattered	through	the	assembly	,
这	知识	那	他的	追随者	是	疏散	通过	这	集会	,

他知道他的追随者分散在集会各处，

[prɪ'perd] [tuː; tə][mɑːrk][fɔːr; fər] [dɪ'strʌkʃn] [ðoʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'fend] [hɪm; ɪm] ,

prepared	to	mark	for	destruction	those	who	should	offend	him	,
准备	到	标记	为了	破坏	那些	WHO	应该	得罪	他	,

他已准备好将那些冒犯他的人标记处死。

[maɪt] [meɪk] [ðə; ði]['boʊldɪst]['ɔːrətər] ['tʃeri] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

might	make	the	boldest	orator	chary	of	speech	.
可能	制作	这	最勇敢的	演说者	谨慎	的	演讲	.

或许会让最雄辩的演说家也变得谨言慎行。

[ˌhaiə'wɔθə][ə'loʊn][wʌz; wəz] [ˌʌn'dɔːntɪd] .

Hiawatha	alone	was	undaunted	.
海华沙	独自的	曾是	无所畏惧	.

只有海华沙无所畏惧。

[hiː; hi] ['sʌmənd] [ə; eɪ]['sekənd] ['miːtɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ]['smɔːlər] ['nʌmbər] ,

He	summoned	a	second	meeting	,	which	was	attended	by	a	smaller	number	,
他	被召唤	一个	第二	会议	,	哪个	曾是	参加	经过	一个	较小的	数字	,

[ænd; ənd] [broʊk] [ʌp][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

and	broke	up	as	before	,
和	打破	向上	作为	前	,

他召集了第二次会议，出席人数较少，会议也像上次一样结束了。

[ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ɑːn] - [ə'pɪrəns] .

in	confusion	,	on	Atotarho's	appearance	.
在	困惑	,	在	-	外貌	.

看到阿托塔罗的出现，他感到困惑。

[ðə; ði] [ʌn'wɪrid] [rɪ'fɔ:rmər] [sent] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [rʌnə:z] [ə; eɪ][θɜ:rd][taɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['pi:p(ə)l]

The	unwearied	reformer	sent	forth	his	runners	a	third	time	;	but	the	people
这	不知疲倦	改革者	发送	前进	他的	跑步者	一个	第三	时间	;	但	这	人们

[wɜ:r; wər] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] .

were	disheartened	.
是	沮丧	.

这位不知疲倦的改革者第三次派出他的使者；但人民却灰心丧气。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ə'raɪvd] , [noʊ][wʌn] [ə'tendid] .

When	the	day	of	the	council	arrived	,	no	one	attended	.
什么时候	这	天	的	这	理事会	到达的	,	不	一	参加	.

到了召开会议的日子，却无人出席。

[ðen] , [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] , [ˌhaiə'wɔθə] ['si:tɪd] [hɪm'self][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]

Then	,	continued	the	narrator	,	Hiawatha	seated	himself	on	the	ground
然后	,	持续	这	旁白	,	海华沙	坐着	他自己	在	这	地面

[ɪn] ['sɑ:roʊ] .

in	sorrow	.
在	悲哀	.

然后，叙述者继续说道，海华沙悲伤地坐在地上。

[hi:; hi] [ɪn'veləpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][ʌv; əv][skɪnz] ,

He	enveloped	his	head	in	his	mantle	of	skins	,
他	被包裹	他的	头	在	他的	地幔	的	皮肤	,

他用兽皮披风裹住头，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [boʊd] [daʊn] [ɪn] [gri:f] [ænd; ənd] [θɔ:t] .

and	remained	for	a	long	time	bowed	down	in	grief	and	thought	.
和	剩余	为了	一个	长的	时间	鞠躬	向下	在	悲伤	和	想法	.

她长时间低着头，沉浸在悲痛和沉思之中。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi][ə'roʊz][ænd; ənd][left][ðə; ði] [taʊn] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [tɔ:rd] [ðə; ði]

At	length	he	arose	and	left	the	town	,	taking	his	course	toward	the
在	长度	他	出现	和	左边	这	镇	,	采取	他的	课程	朝向	这

[ˌsaʊθ'i:st] .

southeast	.
东南	.

最后他起身离开了城镇，向东南方向走去。

[hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][boʊld] [dɪ'zaɪn] .

He	had	formed	a	bold	design	.
他	有	形成	一个	大胆的	设计	.

他构思了一个大胆的设计。

[æz; əz][ðə; ði] ['kaunslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] [kloʊzd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

As	the	councils	of	his	own	nation	were	closed	to	him	,
作为	这	议会	的	他的	自己的	国家	是	关闭	到	他	,

由于他无法参与本国的议会事务，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [traɪbz] .

he	would	have	recourse	to	those	of	other	tribes	.
他	会	有	追索权	到	那些	的	其他	部落	.

他会求助于其他部落的人。

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ([soʊ] [maɪ'nu:tli][ɑ:r; ər][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz]

At	a	short	distance	from	the	town	(	so	minutely	are	the	circumstances
在	一个	短的	距离	从	这	镇	(	所以	精确到分钟	是	这	情况

[rɪ'kaʊntid]) [hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [greɪt] [æn'tægənɪst] ,

recounted	)	he	passed	his	great	antagonist	,
叙述	)	他	通过了	他的	伟大的	反派	,

离镇子不远的地方（细节描述得非常详尽），他遇到了他的宿敌。

['siːtɪd] [nɪr] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [sprɪŋ] , [stɜːrn][ænd; ənd]['saɪlənt][æz; əz]['juːʒuəl] .

seated	near	a	well	-	known	spring	,	stern	and	silent	as	usual	.
坐着	靠近	一个	出色地	-	已知	春天	,	船尾	和	沉默的	作为	通常	.

他坐在著名的泉水旁，一如既往地严肃而沉默。

[noʊ][wɜːrd] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [piːs] ;

No	word	passed	between	the	determined	representatives	of	war	and	peace	;
不	单词	通过了	之间	这	决定	代表	的	战争	和	和平	;

战争与和平的坚定代表之间没有传递任何信息；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [traɪ'ʌmfənt] ['pleʒər] [ðæt]

but	it	was	doubtless	not	without	a	sensation	of	triumphant	pleasure	that
但	它	曾是	毫无疑问	不是	没有	一个	感觉	的	凯	乐趣	那

[ðə; ði] [fə'roʊʃəs] [wɔːr] - [tʃiːf] [sɔː] [hɪz; ɪz]['oʊnli]['raɪv(ə)l][ænd; ənd] [ə'poʊnənt] [ɪn]['kaʊns(ə)l]['goʊɪŋ]['ɪntuː]

the	ferocious	war	-	chief	saw	his	only	rival	and	opponent	in	council	going	into
这	凶猛	战争	-	首席	锯	他的	仅有的	竞争对手	和	对手	在	理事会	去	进入

[wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['vɑːlənteri] ['eksaɪl] .

what	seemed	to	be	voluntary	exile	.
什么	似乎	到	是	自愿	流亡	.

但这位凶猛的战争首领看到他在议会中唯一的对手和反对者似乎自愿流亡，无疑感到无比的喜悦。

[ˌhaiə'wɔθə] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] ; [hiː; hi] [klaɪmd] ['maʊntnz] ; [hiː; hi] [krɔːst] [ə; eɪ] [leɪk] ;

Hiawatha	plunged	into	the	forest	;	he	climbed	mountains	;	he	crossed	a	lake	;
海华沙	暴跌	进入	这	森林	;	他	攀登	山脉	;	他	交叉	一个	湖	;

海华沙深入森林；他攀登高山；他渡过湖泊；

[hiː; hi] ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['moʊhɔːk] ['rɪvər][ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] .

he	floated	down	the	Mohawk	river	in	a	canoe	.
他	漂浮	向下	这	莫霍克	河	在	一个	独木舟	.

他乘着独木舟顺着莫霍克河漂流而下。

['meni] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ɑːr; ər][toʊld] ,

Many	incidents	of	his	journey	are	told	,
许多	事件	的	他的	旅行	是	讲述	,

他的旅途中发生过许多事，人们都讲述过这些事。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [ə'loʊn][sʌm; səm] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːrvələs]

and	in	this	part	of	the	narrative	alone	some	occurrences	of	a	marvellous
和	在	这	部分	的	这	叙述	独自的	一些	发生	的	一个	奇妙

[kæst][ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [hɪs'tɔːrɪənz] .

cast	are	related	even	by	the	official	historians	.
投掷	是	有关的	甚至	经过	这	官方的	历史学家	.

仅在这部分叙述中，就连官方历史学家也讲述了一些精彩绝伦的事件。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ˌhaiə'wɔθə][frʌm; frəm][ˌɔnən'dɑːgə-'dɔː-][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məuhɔːks]

the	flight	of	Hiawatha	from	Onondaga	to	the	country	of	the	Mohawks
这	航班	的	海华沙	从	奥农达加	到	这	国家	的	这	莫霍克人

[ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [faɪv] [neiʃəns] [wʌt] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [moʊ'hɑːmɪd] [frʌm; frəm] ['mekə] [tuː; tə][me'diːnə]

is	to	the	Five	Nations	what	the	flight	of	Mohammed	from	Mecca	to	Medina
是	到	这	五	国家	什么	这	航班	的	穆罕默德	从	麦加	到	麦地那

[ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['vəʊtəriːz][ʌv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] .

is	to	the	votaries	of	Islam	.
是	到	这	选民	的	伊斯兰教	.

海华沙从奥农达加飞向莫霍克人的领地，对于五大部落来说，就如同穆罕默德从麦加飞向麦地那，对于伊斯兰教信徒来说一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] .

It	is	the	turning	point	of	their	history	.
它	是	这	转弯	观点	的	他们的	历史	.

这是他们历史上的转折点。

[ɪn] [emˈbelɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['nærətɪv] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ə'laʊd]

In	embellishing	the	narrative	at	this	point	,	their	imagination	has	been	allowed
在	润饰	这	叙述	在	这	观点	,	他们的	想像力	有	到过	允许

[ə; eɪ] [friː] [kɔːrs] .

a	free	course	.
一个	自由的	课程	.

在对故事进行润色时，他们的想象力被赋予了自由发挥的空间。

['liːvɪŋ] [ə'saɪd] [ðiːz] ['mɑːvəlz] , [haʊ'evər] ,

Leaving	aside	these	marvels	,	however	,
离开	旁边	这些	奇迹	,	然而	,

然而，撇开这些奇观不谈，

[wiː; wi] [niːd] ['oʊnli][rɪ'fɜːr] [hɪr] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [meɪ] [wel] [ɪ'nʌf] [hæv; həv] [bɪn]

we	need	only	refer	here	to	a	single	incident	which	may	well	enough	have	been
我们	需要	仅有的	参考	这里	到	一个	单身的	事件	哪个	可能	出色地	足够的	有	到过

[ʌv; əv]['æktʃuəl] [ə'kɜːrəns] .

of	actual	occurrence	.
的	实际的	发生	.

这里我们只需要提及一起很可能真实发生的事件即可。

[ə; eɪ] [leɪk] [wɪtʃ] [ˌhaiə'wɔθə] [krɔːst] [hæd; həd] [ʃɔːz] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [smɔːl] [waɪt] ['ʃɛlz] .

A	lake	which	Hiawatha	crossed	had	shores	abounding	in	small	white	shells	.
一个	湖	哪个	海华沙	交叉	有	海岸	丰富	在	小的	白色的	贝壳	.

海华沙渡过的湖泊岸边遍布着白色的小贝壳。

[ðiːz] [hiː; hi] ['gæðərd] [ænd; ənd] [strʌŋ] [ə'pɑːn] [strɪŋz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'spoʊzd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest]

These	he	gathered	and	strung	upon	strings	,	which	he	disposed	upon	his	breast
这些	他	聚集	和	串	之上	字符串	,	哪个	他	处置	之上	他的	胸部

,

,

,

他将这些线收集起来，用绳子串起来，放在胸前。

[æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][tuː; tə][ɔːl] [huːm] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪndʒər]

as	a	token	to	all	whom	he	should	meet	that	he	came	as	a	messenger
作为	一个	令牌	到	全部	谁	他	应该	见面	那	他	来了	作为	一个	信使

[ʌv; əv] [piːs] .

of	peace	.
的	和平	.

作为向他所遇到的所有人表明他是作为和平使者而来的标志。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'θɔːrəti] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]['wɑːmpəm] , [ʌv; əv]

And	this	,	according	to	one	authority	,	was	the	origin	of	wampum	,	of
和	这	,	根据	到	一	权威	,	曾是	这	起源	的	贝壳串珠	,	的

[wɪtʃ] [ˌhaiə'wɔθə][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'ventər] .

which	Hiawatha	was	the	inventor	.
哪个	海华沙	曾是	这	发明者	.

据一位权威人士称，这就是贝壳串珠的起源，而贝壳串珠是海华沙发明的。

[ðæt] ['ɑːnər] , [haʊ'evər] , [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

That	honor	,	however	,	is	one	which	must	be	denied	to	him	.
那	荣誉	,	然而	,	是	一	哪个	必须	是	否认	到	他	.

然而，他绝不能获得这份荣誉。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [sə'pʌlkrəl] ['relɪks] [ʃoʊz] [ðæt] ['wɑːmpəm][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
The **evidence** **of** **sepulchral** **relics** **shows** **that** **wampum** **was** **known** **to** **the**
这 证据 的 墓穴 遗物 演出 那 贝壳串珠 曾是 已知 到 这
[mɪ'stɪrɪəs] [maʊndbɪldɚz] ,
mysterious **moundbuilders** **,**
神秘 筑墩者 ,

墓葬遗物的证据表明，神秘的筑墩者们早已知晓贝壳串珠。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ɔːl] [sək'siːdɪŋ] ['eɪdʒɪz] .
as **well** **as** **in** **all** **succeeding** **ages** **.**
作为 出色地 作为 在 全部 成功 年龄 .

以及之后的所有时代。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover **,**
而且 ,

而且，

[ɪf] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [waɪt] ['wɑːmpəm] - [strɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv] [piːs] [hæd; həd]
if **the** **significance** **of** **white** **wampum** **-** **strings** **as** **a** **token** **of** **peace** **had**
如果 这 意义 的 白色的 贝壳串珠 - 字符串 作为 一个 令牌 的 和平 有
[nɑːt] [bɪn] [wel] [noʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
not **been** **well** **known** **in** **his** **day** **,**
不是 到过 出色地 已知 在 他的 天 ,

如果在他那个时代，白色贝壳串珠作为和平象征的意义还不为人所知，

[ˌhaiə'wɔθə] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [prə'kleimɪŋ] [hɪz; ɪz]
Hiawatha **would** **not** **have** **relied** **upon** **them** **as** **a** **means** **of** **proclaiming** **his**
海华沙 会 不是 有 依赖 之上 他们 作为 一个 方法 的 宣告 他的
[pə'sɪfɪk] ['pɜːrpəs] .
pacific **purpose** **.**
太平洋 目的 .

海华沙不会依靠它们来宣扬他的和平意图。

['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊhɔːk] [taʊn] , [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊtɪd]
Early **one** **morning** **he** **arrived** **at** **a** **Mohawk** **town** **,** **the** **residence** **of** **the** **noted**
早期的 一 早晨 他 到达的 在 一个 莫霍克 镇 , 这 住宅 的 这 著名的
[tʃiːf] - ,
chief **Dekanawidah** **,**
首席 - ,

一天清晨，他来到莫霍克族的一个城镇，那里是著名酋长德卡纳维达的住所。

[huːz] [neɪm] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [sə'lebrəti] , [ræŋks][ɪn]['irəkwɔiz][trə'dɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]
whose **name** **,** **in** **point** **of** **celebrity** **,** **ranks** **in** **Iroquois** **tradition** **with** **those** **of**
谁 姓名 , 在 观点 的 名人 , 排名 在 易洛魁人 传统 和 那些 的
[ˌhaiə'wɔθə][ænd; ənd] - .
Hiawatha **and** **Atotarho** **.**
海华沙 和 - .

就知名度而言，他的名字在易洛魁人的传统中与海华沙和阿托塔罗齐名。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌhaiə'wɔθə] ,
It **is** **probable** **that** **he** **was** **known** **by** **reputation** **to** **Hiawatha** **,**
它 是 可能 那 他 曾是 已知 经过 名声 到 海华沙 ,

他很可能早已闻名于海华沙。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'leɪtɪd] .
and **not** **unlikely** **that** **they** **were** **related** **.**
和 不是 不太可能 那 他们 是 有关的 .

他们之间很可能存在亲属关系。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [əˈkaʊnt] - [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɔnənˈdɑːgə-ˈdɔː-] , [əˈdɑːptɪd] [əˈmʌŋ]

According	**to**	**one**	**account**	**Dekanawidah**	**was**	**an**	**Onondaga**	**,**	**adopted**	**among**
根据	到	一	帐户	-	曾是	一个	奥农达加	,	已采用	之中

[ðə; ði] [ˈməuhɔːks] .

the	**Mohawks**	**.**
这	莫霍克人	.

据一种说法，德卡纳维达是奥农达加人，被莫霍克人收养。

[əˈnʌðər] [ˈnærətɪv] [meɪks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmoʊhɔːk][baɪ][bɜːrθ] .

Another	**narrative**	**makes**	**him**	**a**	**Mohawk**	**by**	**birth**	**.**
其他	叙述	制作	他	一个	莫霍克	经过	出生	.

另一种说法是他生来就是莫霍克人。

[ðə; ði][ˌprɑːbəˈbɪləti] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][æn; ən][ˌɔnənˈdɑːgə-ˈdɔː-]

The	**probability**	**seems**	**to**	**be**	**that**	**he**	**was**	**the**	**son**	**of**	**an**	**Onondaga**
这	可能性	似乎	到	是	那	他	曾是	这	儿子	的	一个	奥农达加

[ˈfɑːðər] ,

father	**,**
父亲	,

他很可能是一位奥农达加族父亲的儿子。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈdɑːptɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈməuhɔːks] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊhɔːk] [ˈmʌðər] .

who	**had**	**been**	**adopted**	**by**	**the**	**Mohawks**	**,**	**and**	**of**	**a**	**Mohawk**	**mother**	**.**
WHO	有	到过	已采用	经过	这	莫霍克人	,	和	的	一个	莫霍克	母亲	.

他被莫霍克人收养，母亲是莫霍克人。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [pjʊr] [ˈmoʊhɔːk] [blʌd] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] ,

That	**he**	**was**	**not**	**of**	**pure**	**Mohawk**	**blood**	**is**	**shown**	**by**	**the**	**fact**	**,**
那	他	曾是	不是	的	纯的	莫霍克	血	是	所示	经过	这	事实	,

他的血统并非纯正的莫霍克族血统，这一点可以从以下事实中看出：

[wɪtʃ] [ɪz] [rɪˈmembər] , [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][hæd; həd][hæd; həd] [səkˈsesɪvli] [θriː] [waɪvz] ,

which	**is**	**remembered**	**,**	**that**	**his**	**father**	**had**	**had**	**successively**	**three**	**wives**	**,**
哪个	是	记得	,	那	他的	父亲	有	有	依次	三	妻子们	,

人们记得，他的父亲先后娶过三位妻子。

[wʌn] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [klænz] , [ber] , [wʊlf] , [ænd; ənd][ˈtɜːrt(ə)l] , [wɪtʃ]

one	**belonging**	**to**	**each**	**of**	**the**	**three**	**clans**	**,**	**Bear**	**,**	**Wolf**	**,**	**and**	**Turtle**	**,**	**which**
一	属于	到	每个	的	这	三	氏族	,	熊	,	狼	,	和	龟	,	哪个

[kəmˈpoʊz][ðə; ði][ˈmoʊhɔːk][ˈneɪʃ(ə)n] .

compose	**the**	**Mohawk**	**nation**	**.**
撰写	这	莫霍克	国家	.

分别属于组成莫霍克民族的三个氏族：熊氏族、狼氏族和龟氏族。

[ɪf] [ðə; ði][ˈfɑːðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈmoʊhɔːk] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]

If	**the**	**father**	**had**	**been**	**a**	**Mohawk**	**,**	**he**	**would**	**have**	**belonged**	**to**	**one**	**of**
如果	这	父亲	有	到过	一个	莫霍克	,	他	会	有	属于	到	一	的

[ðə; ði][ˈmoʊhɔːk][klænz] ,

the	**Mohawk**	**clans**	**,**
这	莫霍克	氏族	,

如果父亲是莫霍克人，他就会属于莫霍克族的某个氏族。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ðen] ([əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪndiən] [lɔː]) [hæv; həv] [ˈmærid] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .

and	**could**	**not**	**then**	**(**	**according**	**to**	**the**	**Indian**	**law**	**)**	**have**	**married**	**into**	**it**	**.**
和	可以	不是	然后	(	根据	到	这	印度	法律	)	有	已婚	进入	它	.

当时（根据印度法律）不可能与该家族通婚。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈsev(ə)n][sʌnz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] - , [huː] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈfæməliz] ,

He	**had**	**seven**	**sons**	**,**	**including**	**Dekanawidah**	**,**	**who**	**,**	**with**	**their**	**families**	**,**
他	有	七	儿子们	,	包括	-	,	WHO	,	和	他们的	家庭	,

他有七个儿子，其中包括德卡纳维达，他们及其家人，

[dwelt] [tə'geðər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " [lɔ:ŋ] ['haʊzɪz] " ['kɑ:mən] [ɪn] [ðæt] [deɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['irəkwɔiz]

dwelt	together	in	one	of	the	"	long	houses	"	common	in	that	day	among	the	Iroquois
居住	一起	在	一	的	这	"	长的	房屋	"	常见的	在	那	天	之中	这	易洛魁人

.

:

.

他们一起居住在当时易洛魁人常见的"长屋"中。

[ði:z] [taɪz][ʌv; əv]['kɪndrəd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [frə'tɜ:rn(ə)l] [streŋθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

These	ties	of	kindred	,	together	with	this	fraternal	strength	,	and	his
这些	领带	的	亲属	,	一起	和	这	兄弟	力量	,	和	他的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [sə'geɪʃəs] ['kaʊnsələr] ,

reputation	as	a	sagacious	councillor	,
名声	作为	一个	明智	议员	,

这些血缘关系，加上这种兄弟般的凝聚力，以及他作为一位睿智顾问的声誉，

[geɪv] - [greɪt] ['ɪnfluəns] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] .

gave	Dekanawidah	great	influence	among	his	people	.
给予	-	伟大的	影响	之中	他的	人们	.

德卡纳维达在他的人民中拥有巨大的影响力。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði]['ɪndiən] [sens] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tʃi:f] .

But	,	in	the	Indian	sense	,	he	was	not	the	leading	chief	.
但	,	在	这	印度	感觉	,	他	曾是	不是	这	领导	首席	.

但从印度人的意义上讲，他并不是最高首领。

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] - (['betər] [noʊn] [ɪn] [bʊks] [æz; əz] -) [hu:z]

This	position	belonged	to	Tekarihoken	(	better	known	in	books	as	Tecarihoga	)	whose
这	位置	属于	到	-	(	更好的	已知	在	图书	作为	-	)	谁

['praɪməsi][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['irəkwɔiz][neiʃəns][wʌz; wəz] [ðen]

primacy	as	the	first	chief	of	the	eldest	among	the	Iroquois	nations	was	then
首要性	作为	这	第一的	首席	的	这	长子	之中	这	易洛魁人	国家	曾是	然后

,

,

,

这个职位属于特卡里霍肯（在书中更广为人知的名字是特卡里霍加），他当时是易洛魁联盟中最古老部落的首领，地位至高无上。

[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [əd'mɪtɪd] .

and	is	still	,	universally	admitted	.
和	是	仍然	,	普遍地	承认	.

而且至今仍被普遍承认。

[i:tʃ] ['neɪʃ(ə)n][hæz; həz]['ɔ:lweɪz][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] - [tʃi:f] ,

Each	nation	has	always	had	a	head	-	chief	,
每个	国家	有	总是	有	一个	头	-	首席	,

每个国家历来都有首领，

[tu:; tə] [hu:m] [bɪ'lɔ:ŋd] [ðə; ði] [hə'redɪteri] [raɪt] [ænd; ənd]['du:ti][ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['faɪər]

to	whom	belonged	the	hereditary	right	and	duty	of	lighting	the	council	-	fire
到	谁	属于	这	遗传	正确的	和	责任	的	灯光	这	理事会	-	火

,

,

,

谁拥有点燃议会圣火的世袭权利和义务？

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ɪn]['pʌblɪk] ['mi:tiŋz] .

and	taking	the	first	place	in	public	meetings	.
和	采取	这	第一的	地方	在	民众	会议	.

并在公开会议上名列第一。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] , [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] [kə'mjʊnəti] , [hə'redɪteri] [ræŋk][ænd; ənd]

But	among	the	Indians	,	as	in	other	communities	,	hereditary	rank	and
但	之中	这	印度人	,	作为	在	其他	社区	,	遗传	秩	和

['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪnfluəns] [du:][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] ,

personal	influence	do	not	always	,
个人的	影响	做	不是	总是	,

但是，在印度人中，就像在其他社群中一样，世袭地位和个人影响力并不总是那么重要。

[ɔ:r] [ɪn'di:d] [ˌɔ:rdn'erəli] , [goʊ] [tə'geðər] .

or	indeed	ordinarily	,	go	together	.
或者	的确	按说	,	去	一起	.

或者说，通常情况下，它们是一起出现的。

[ɪf] [ˌhaiə'wɔθə][kʊd; kəd][geɪn]['oʊvər] - [tu:; tə][hɪz; ɪz] [vju:z] ,

If	Hiawatha	could	gain	over	Dekanawidah	to	his	views	,
如果	海华沙	可以	获得	超过	-	到	他的	浏览	,

如果海华沙能够说服迪卡纳维达接受他的观点，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

he	would	have	done	much	toward	the	accomplishment	of	his	purposes	.
他	会	有	完毕	很多	朝向	这	成就	的	他的	目的	.

他本可以为实现自己的目标做出很大贡献。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [dɑ:n] [hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self][ɑ:n][ə; eɪ]['fɔ:lən] [trʌŋk] ,

In	the	early	dawn	he	seated	himself	on	a	fallen	trunk	,
在	这	早期的	黎明	他	坐着	他自己	在	一个	倒下	树干	,

黎明时分，他坐在一棵倒下的树干上。

[nɪr] [ðə; ði] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [haʊs] [dru:] [ðer; ðər]

near	the	spring	from	which	the	inhabitants	of	the	long	-	house	drew	their
靠近	这	春天	从	哪个	这	居民	的	这	长的	-	房子	画	他们的

['wɔ:tər] .

water	.
水	.

在长屋居民取水的泉眼附近。

['prez(ə)ntli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ves(ə)l][ʌv; əv][elm] - [bɑ:rk] , [ænd; ənd]

Presently	one	of	the	brothers	came	out	with	a	vessel	of	elm	-	bark	,	and
目前	一	的	这	兄弟	来了	出去	和	一个	血管	的	榆树	-	吠	,	和

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

approached	the	spring	.
接近	这	春天	.

这时，其中一个兄弟拿着一个榆树皮做的容器出来了，走到泉边。

[ˌhaiə'wɔθə][sæt]['saɪlənt][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] .

Hiawatha	sat	silent	and	motionless	.
海华沙	卫星	沉默的	和	静止不动	.

海华沙静静地坐着，一动不动。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['æspekt] [ɔ:d] [ðə; ði] ['wɔ:riər] , [hu:] [fɪrd] [tu:; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm] .

Something	in	his	aspect	awed	the	warrior	,	who	feared	to	address	him	.
某物	在	他的	方面	敬畏	这	战士	,	WHO	害怕	到	地址	他	.

他身上某种气质令那位战士感到敬畏，战士不敢与他交谈。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] - , " [ə; eɪ][mæn] , [ɔ:r][ə; eɪ]

He	returned	to	the	house	,	and	said	to	Dekanawidah	,	"	a	man	,	or	a
他	返回	到	这	房子	,	和	说	到	-	,	"	一个	男人	,	或者	一个

['fɪgjər] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ,

figure	like	a	man	,
数字	喜欢	一个	男人	,

他回到屋里，对德卡纳维达说："一个人，或者像人一样的身影，

[ɪz] ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] , ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [strɪŋz] [ʌv; əv] [waɪt] ['ʃɛlz] . "

is	seated	by	the	spring	,	having	his	breast	covered	with	strings	of	white	shells	.	"
是	坐着	经过	这	春天	,	拥有	他的	胸部	涵盖	和	字符串	的	白色的	贝壳	.	"

他坐在泉边，胸前挂满了成串的白色贝壳。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gest] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] ; " [goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] .

"	It	is	a	guest	,	"	replied	the	chief	;	"	go	and	bring	him	in	.
"	它	是	一个	客人	,	"	回复	这	首席	;	"	去	和	带来	他	在	.

“是位客人，”酋长回答说，“去把他带进来。”

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['welkəm] .

We	will	make	him	welcome	.
我们	将要	制作	他	欢迎	.

我们会热情接待他。

" [ðʌs] [ˌhaiə'wɔθə][ænd; ənd] - [fɜːrst][met] .

"	Thus	Hiawatha	and	Dekanawidah	first	met	.
"	因此	海华沙	和	-	第一的	遇见	.

“就这样，海华沙和德卡纳维达第一次相遇了。”

[ðeɪ] [faʊnd] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] ['kɪndrəd] ['spɪrɪts] .

They	found	in	each	other	kindred	spirits	.
他们	成立	在	每个	其他	亲属	烈酒	.

他们发现彼此是知己。

[ðə; ði][sə'gæsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊhɔːk] [tʃiːf] [grɑːspt] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	sagacity	of	the	Mohawk	chief	grasped	at	once	the	advantages	of	the
这	睿智	的	这	莫霍克	首席	抓住	在	一次	这	优势	的	这

[prə'poʊzd] [plæn] ,

proposed	plan	,
建议的	计划	,

莫霍克族酋长的睿智让他立刻领悟到这项提议的益处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜːrkt] [tə'geðər] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn] [kə'mendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	the	two	worked	together	in	perfecting	it	,	and	in	commending	it	to
和	这	二	工作	一起	在	完善	它	,	和	在	表扬	它	到

[ðə; ði]['piːp(ə)l] .

the	people	.
这	人们	.

他们二人共同努力完善了这部影片，并向人们推荐它。

['æftər] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn]['kaʊns(ə)l] , [ðə; ði][æd'hiːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊhɔːk] ['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

After	much	discussion	in	council	,	the	adhesion	of	the	Mohawk	nation	was
后	很多	讨论	在	理事会	,	这	粘附	的	这	莫霍克	国家	曾是

[sɪ'kjʊrd] .

secured	.
安全	.

经过议会多次讨论，最终获得了莫霍克族的支持。

- [ðen] [dɪ'spætʃ] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [æz; əz] [æm'bæsədərz] [tuː; tə][ðə; ði]

Dekanawidah	then	despatched	two	of	his	brothers	as	ambassadors	to	the
-	然后	已派送	二	的	他的	兄弟	作为	大使们	到	这

['nɪrəst] [traɪb] ,

nearest	tribe	,
最近的	部落	,

德卡纳维达随后派遣他的两个兄弟作为使者前往最近的部落。

[ðə; ði] [oʊ'naɪdə] , [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

the	Oneidas	,	to	lay	the	project	before	them	.
这	奥奈达人	,	到	躺	这	项目	前	他们	.

将项目方案提交给奥奈达人。

[ðə; ði][oʊˈnaɪdə]['neɪʃ(ə)n][ɪz] [di:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['ri:s(ə)nt] ['ɔ:fju:t] [frʌm; frəm]

The	Oneida	nation	is	deemed	to	be	a	comparatively	recent	offshoot	from
这	奥奈达	国家	是	被认为	到	是	一个	比较	最近的	分支	从

[ðə; ði] ['məuhɔ:ks] .

the	Mohawks	.
这	莫霍克人	.

奥奈达族被认为是莫霍克族相对较新的分支。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ][ɪz] [slaɪt] ,

The	difference	of	language	is	slight	,
这	不同之处	的	语言	是	轻微	,

语言差异很小。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˌsepə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['leɪtər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔnən'dɑ:gə-'dɔ:-] .

showing	that	their	separation	was	much	later	than	that	of	the	Onondagas	.
显示	那	他们的	分离	曾是	很多	之后	比	那	的	这	奥农达加斯	.

这表明他们的分离时间比奥农达加人的分离时间晚得多。

[ɪn][ðə; ði] ['fɪgjərətɪv] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['irəkwɔiz] , [ðə; ði][oʊˈnaɪdə][ɪz][ðə; ði][sʌn] ,

In	the	figurative	speech	of	the	Iroquois	,	the	Oneida	is	the	son	,
在	这	比喻	演讲	的	这	易洛魁人	,	这	奥奈达	是	这	儿子	,

在易洛魁人的比喻中，奥奈达人是儿子，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɔnən'dɑ:gə-'dɔ:-][ɪz][ðə; ði] ['brʌðər] , [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊhɔ:k] .

and	the	Onondaga	is	the	brother	,	of	the	Mohawk	.
和	这	奥农达加	是	这	兄弟	,	的	这	莫霍克	.

奥农达加人是莫霍克人的兄弟。

- [hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)n][tu:; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [pru:v] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]

Dekanawidah	had	good	reason	to	expect	that	it	would	not	prove	difficult	to
-	有	好的	原因	到	预计	那	它	会	不是	证明	难的	到

[wɪn][ðə; ði][kən'sent][ʌv; əv][ðə; ði][oʊˈnaɪdə][tu:; tə][ðə; ði][prə'poʊzd] [ski:m] .

win	the	consent	of	the	Oneidas	to	the	proposed	scheme	.
赢	这	同意	的	这	奥奈达人	到	这	建议的	方案	.

德卡纳维达有充分的理由认为，要赢得奥奈达人对拟议方案的同意并不难。

[bʌt; bət] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][mɑ:rk][ɔ:l]['pʌblɪk][ækts][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] .

But	delay	and	deliberation	mark	all	public	acts	of	the	Indians	.
但	延迟	和	审议	标记	全部	民众	行为	的	这	印度人	.

但印第安人的所有公共行为都带有拖延和深思熟虑的色彩。

[ðə; ði] [æm'bæsədərz] [faʊnd] [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tʃi:f] , - , [æt; ət][hɪz; ɪz] [taʊn] [ɑ:n][ðə; ði]

The	ambassadors	found	the	leading	chief	,	Odatshehte	,	at	his	town	on	the
这	大使们	成立	这	领导	首席	,	-	,	在	他的	镇	在	这

[oʊˈnaɪdə] [kri:k] .

Oneida	creek	.
奥奈达	溪	.

使节们在奥奈达河畔的奥达特谢特镇找到了他的首领。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðer; ðər] ['mesɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] ,

He	received	their	message	in	a	friendly	way	,
他	已收到	他们的	信息	在	一个	友好的	方式	,

他友好地接受了他们的信息。

[bʌt; bət][rɪ'kwaɪərd][taɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][tu:; tə][kən'sɪdər][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['kaʊns(ə)l] .

but	required	time	for	his	people	to	consider	it	in	council	.
但	必需的	时间	为了	他的	人们	到	考虑	它	在	理事会	.

但需要时间让他的部下在议会中商议。

" [kʌm] [bæk] [ɪn] [ə'nʌðər] [deɪ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['mesindʒəz] .

"	Come	back	in	another	day	,	"	he	said	to	the	messengers	.
"	来	后退	在	其他	天	,	"	他	说	到	这	信使	.

“改天再来吧，”他对使者们说。

[ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] , [ə; eɪ][deɪ][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ] [jɪr] .

In	the	political	speech	of	the	Indians	,	a	day	is	understood	to	mean	a	year	.
在	这	政治的	演讲	的	这	印度人	,	一个	天	是	理解	到	意思是	一个	年	.

在印度人的政治言辞中，“一天”意味着一年。

[ðə; ði] ['enˌvɔɪz] ['kærid] [bæk] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][tuː; tə] - [ænd; ənd][ˌhaiə'wɔθə] ,

The	envoys	carried	back	the	reply	to	Dekanawidah	and	Hiawatha	,
这	使节	携带	后退	这	回复	到	-	和	海华沙	,

使者们将答复带回给了德卡纳维达和海华沙。

[huː] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][weɪt][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [taɪm] .

who	knew	that	they	could	do	nothing	but	wait	the	prescribed	time	.
WHO	知道	那	他们	可以	做	没有什么	但	等待	这	规定	时间	.

谁曾料到，他们除了等待规定的时间之外，别无他法。

['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] , [ðeɪ] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] .

After	the	lapse	of	a	year	,	they	repaired	to	the	place	of	meeting	.
后	这	失效	的	一个	年	,	他们	已修复	到	这	地方	的	会议	.

一年后，他们回到了聚会地点。

[ðə; ði] ['triːti] [wɪtʃ] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd][ðə; ði] [greɪt] [liːg] [wʌz; wəz] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər]['rætɪfaɪd] [bɪ'twiːn]

The	treaty	which	initiated	the	great	league	was	then	and	there	ratified	between
这	条约	哪个	启动	这	伟大的	联盟	曾是	然后	和	那里	已批准	之间

[ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊhɔːk][ænd; ənd][oʊ'naɪdə][neiʃəns] .

the	representatives	of	the	Mohawk	and	Oneida	nations	.
这	代表	的	这	莫霍克	和	奥奈达	国家	.

当时，莫霍克族和奥奈达族的代表当场批准了缔结大联盟的条约。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [miːnz] " [ðə; ði]['kwɪvər] - ['berər] ; " [ænd; ənd][æz; əz] - , "
[ðə; ði] [in'tæŋgld] ,

The	name	of	Odatshehte	means	"	the	quiver	-	bearer	;	"	and	as	Atotarho	,	"	the	entangled	,
这	姓名	的	-	方法	"	这	颤动	-	持有人	;	"	和	作为	-	,	"	这	纠缠	,

Odatshehte 的名字意思是“箭袋携带者”；而 Atotarho 的意思是“纠缠者”。

" [ɪz] ['feɪbld] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [riːðd] [wɪð; wɪθ]['sneɪki] ['lɑːks] , [ænd; ənd][æz; əz]
[ˌhaiə'wɔθə] ,

"	is	fabled	to	have	had	his	head	wreathed	with	snaky	locks	,	and	as	Hiawatha	,
"	是	传说中的	到	有	有	他的	头	花环	和	蛇形	锁	,	和	作为	海华沙	,

传说他的头上戴着蛇发花环，而他就是海华沙。

" [ðə; ði]['wɑːmpəm] - ['siːkər] , " [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɔːt] ['ʃɛlz] ['ɪntuː]['wɑːmpəm] ,

"	the	wampum	-	seeker	,	"	is	represented	to	have	wrought	shells	into	wampum	,
"	这	贝壳串珠	-	寻求者	,	"	是	代表	到	有	锻	贝壳	进入	贝壳串珠	,

“贝壳串珠饰品收集者”被描绘成将贝壳制成贝壳串珠饰品的人。

[soʊ][ðə; ði][oʊ'naɪdə] [tʃiːf] [ɪz][rɪ'pjuːtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðɪs] ['triːti] ['berɪŋ] [æt; ət]

so	the	Oneida	chief	is	reputed	to	have	appeared	at	this	treaty	bearing	at
所以	这	奥奈达	首席	是	知名	到	有	出现	在	这	条约	轴承	在

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə; eɪ]['kwɪvər] [fʊl] [ʌv; əv]['ærəus] .

his	shoulder	a	quiver	full	of	arrows	.
他的	肩膀	一个	颤动	满的	的	箭头	.

据说，奥奈达族酋长在签订条约时，肩上扛着一袋箭。

[ðə; ði][ˌɔnən'dɑːgə-'dɔː-] [leɪ] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [oʊ'naɪdə] .

The	Onondagas	lay	next	to	the	Oneidas	.
这	奥农达加斯	躺	下一个	到	这	奥奈达人	.

奥农达加人居住在奥奈达人隔壁。

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə][ðer; ðər]['terəb(ə)l] [tʃiːf] , [ðə; ði][nekst][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd]

To	them	,	or	rather	to	their	terrible	chief	,	the	next	application	was	made
到	他们	,	或者	相当	到	他们的	糟糕的	首席	,	这	下一个	应用	曾是	制成

.

:

.

接下来的申请是向他们，或者更确切地说是向他们可怕的首领提出的。

[ðə; ði][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [ɪz][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [ɪ'vent] [ɪn]['irəkwɔiz]

The	first	meeting	of	Atotarho	and	Dekanawidah	is	a	notable	event	in	Iroquois
这	第一的	会议	的	-	和	-	是	一个	值得注意的	事件	在	易洛魁人

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

阿托塔罗和德卡纳维达的第一次会面是易洛魁人历史上的一件值得注意的事件。

[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪ] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['ɑːrtɪst] [sɔːt] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

At	a	later	day	,	a	native	artist	sought	to	represent	it	in	an	historical
在	一个	之后	天	,	一个	本国的	艺术家	寻求	到	代表	它	在	一个	历史

['pɪktʃər] ,

picture	,
图片	,

后来，一位当地艺术家试图用一幅历史画来描绘它。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

which	has	been	already	referred	to	.
哪个	有	到过	已经	指	到	.

这一点前面已经提到过了。

- [ɪz] ['siːtɪd] [ɪn]['sɑːləteri][ænd; ənd]['sɜːrli]['dɪgnəti] , ['smoʊkɪŋ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [paɪp] ,

Atotarho	is	seated	in	solitary	and	surly	dignity	,	smoking	a	long	pipe	,
-	是	坐着	在	孤	和	粗鲁	尊严	,	吸烟	一个	长的	管道	,

阿托塔罗独自一人，神态傲慢而庄严地坐着，嘴里叼着一根长烟斗。

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['bɑːdi][en'sɜːkəld][wɪð; wɪθ] [kən'tɔːrtɪd] [ænd; ənd]['æŋgri] ['sɜːpənts] .

his	head	and	body	encircled	with	contorted	and	angry	serpents	.
他的	头	和	身体	包围	和	扭曲的	和	生气的	蛇	.

他的头和身体被扭曲愤怒的蛇群环绕。

['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːr; ər] [tuː] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi][mɪ'steɪkən] .

Standing	before	him	are	two	figures	which	cannot	be	mistaken	.
常设	前	他	是	二	数据	哪个	不能	是	错误	.

站在他面前的是两个绝对不会认错的身影。

[ðə; ði]['fɔːrmoʊst] , [ə; eɪ] [pluːmd] [ænd; ənd] ['siŋktʃəd] ['wɔːriər] , [di'piktid] [æz; əz] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]

The	foremost	,	a	plumed	and	cinctured	warrior	,	depicted	as	addressing	the
这	首先	,	一个	羽毛	和	束紧	战士	,	描绘	作为	解决	这

[ˌɔnən'dɑːgə-'dɔː-] [tʃiːf] ,

Onondaga	chief	,
奥农达加	首席	,

最前面的是一位头戴羽饰、腰系腰带的武士，他被描绘成正在向奥农达加族酋长讲话。

[hoʊldz][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [æz; əz][ə; eɪ][stɑːf] , [hɪz; ɪz][flɪnt] - ['hedɪd] [spɪr] ,

holds	in	his	right	hand	,	as	a	staff	,	his	flint	-	headed	spear	,
持有	在	他的	正确的	手	,	作为	一个	职员	,	他的	燧石	-	标题	矛	,

他右手握着一根燧石头的长矛，像握着一根杖一样。

— [ðə; ði] ['ensən] [wɪtʃ] [maːrks][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ɔːr] "

—	the	ensign	which	marks	him	as	the	representative	of	the	Kanienga	,	or	"
—	这	军旗	哪个	标记	他	作为	这	代表	的	这	-	,	或者	"

['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [flɪnt] ,

People	of	the	Flint	,
人们	的	这	燧石	,

—表明他是卡尼恩加人（或称"燧石之民"）代表的旗帜，

" — [fɔːr; fər][soʊ][ðə; ði] ['məuhɔːks] [staɪl] [ðəm'selvz] .

"	—	for	so	the	Mohawks	style	themselves	.
"	—	为了	所以	这	莫霍克人	风格	他们自己	.

"——因为莫霍克人就是这样称呼自己的。"

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [pluːmd] ['fɪgjər] [berz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ]['ærəus] ,

Behind	him	another	plumed	figure	bears	in	his	hand	a	bow	with	arrows	,
在后面	他	其他	羽毛	数字	熊	在	他的	手	一个	弓	和	箭头	,

在他身后，另一个身披羽饰的人影手持弓箭。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə; eɪ]['kwɪvər] .

and	at	his	shoulder	a	quiver	.
和	在	他的	肩膀	一个	颤动	.

他肩上挎着一个箭筒。

[dɪ'vestid] [ʌv; əv][ɪts] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] [im'beliʃmənts] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['ruːdli] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]

Divested	of	its	mythological	embellishments	,	the	picture	rudely	represents	the
剥离	的	它是	神话	装饰	,	这	图片	粗鲁地	代表	这

['ɪntərvjuː] [wɪtʃ] ['æktʃuəli] [tʊk] [pleɪs] .

interview	which	actually	took	place	.
面试	哪个	实际上	采取	地方	.

去掉神话般的修饰，这幅画粗略地描绘了实际发生的采访。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ʌn'prɑːmɪsɪŋ] .

The	immediate	result	was	unpromising	.
这	即时	结果	曾是	不乐观	.

短期来看，结果并不乐观。

[ðə; ði][ˌɔnən'dɑːgə-'dɔː-] [tʃiːf] ['koʊldli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ˌentər'teɪn][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

The	Onondaga	chief	coldly	refused	to	entertain	the	project	,
这	奥农达加	首席	冷冷地	拒绝	到	招待	这	项目	,

奥农达加族酋长冷冷地拒绝了该项目。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'dʒektɪd] [wen] [prə'poʊzd][baɪ][ˌhaiə'wɔθə] .

which	he	had	already	rejected	when	proposed	by	Hiawatha	.
哪个	他	有	已经	拒绝	什么时候	建议的	经过	海华沙	.

他之前已经拒绝了海华沙的提议。

[ðə; ði] [æm'bæsədərz] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

The	ambassadors	were	not	discouraged	.
这	大使们	是	不是	灰心	.

大使们并未气馁。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ˌɔnən'dɑːgə-'dɔː-][wɜːr; wər] ['skætərd] [ðə; ði]['vɪlɪdʒəz][ʌv; əv][ðə; ði][kei'juːgə] , [ə; eɪ]

Beyond	the	Onondagas	were	scattered	the	villages	of	the	Cayugas	,	a
超过	这	奥农达加斯	是	疏散	这	村庄	的	这	卡尤加斯	,	一个

['piːp(ə)l] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] ['miʃənəriz] ,

people	described	by	the	Jesuit	missionaries	,
人们	描述	经过	这	耶稣会	传教士	,

在奥农达加人居住地之外，散落着卡尤加人的村庄，耶稣会传教士曾对他们进行过描述。

[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði][moʊst][maɪld][ænd; ənd]['træktəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['irəkwɔiz] .

at	a	later	day	,	as	the	most	mild	and	tractable	of	the	Iroquois	.
在	一个	之后	天	,	作为	这	最多	温和的	和	易于处理	的	这	易洛魁人	.

后来，他成为了易洛魁人中最温和、最容易驾驭的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [æn; ən] ['ɔːfʃuːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔnən'dɑːgə-'dɔː-] ,

They	were	considered	an	offshoot	of	the	Onondagas	,
他们	是	经过考虑的	一个	分支	的	这	奥农达加斯	,

他们被认为是奥农达加人的分支，

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [bɔːr] [ðə; ði] [seɪm] ['fɪliəl] [rɪ'leɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [oʊ'naɪdə] [bɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]

to	whom	they	bore	the	same	filial	relation	which	the	Oneidas	bore	to	the
到	谁	他们	钻孔	这	相同的	孝	关系	哪个	这	奥奈达人	钻孔	到	这

['məuhɔːks] .

Mohawks	.
莫霍克人	.

他们与奥奈达人与莫霍克人之间有着同样的亲子关系。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] [piːs] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst][tuː; tə][ðə; ði][kei'juːgə]

The	journey	of	the	advocates	of	peace	through	the	forest	to	the	Cayuga
这	旅行	的	这	倡导者	的	和平	通过	这	森林	到	这	卡尤加

['kæpɪt(ə)l] ,

capital	,
首都	,

和平倡导者们穿越森林前往卡尤加族首府的旅程

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ɑːr; ər] [maɪ'nuːtli] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃənəri] ['nærətɪv] .

and	their	reception	,	are	minutely	detailed	in	the	traditionary	narrative	.
和	他们的	接待	,	是	精确到分钟	详细的	在	这	传统	叙述	.

传统叙述中详细描述了他们的反应。

[ðə; ði][kei'juːgə] , [huː] [hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['praʊəs] [ænd; ənd]['kruːəlti][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Cayugas	,	who	had	suffered	from	the	prowess	and	cruelty	of	the
这	卡尤加斯	,	WHO	有	遭受	从	这	能力	和	残酷	的	这

[ˌɔnən'dɑːgə-'dɔː-] [tʃiːf] , ['niːdɪd] ['lɪt(ə)l][pər'sweɪʒ(ə)n] .

Onondaga	chief	,	needed	little	persuasion	.
奥农达加	首席	,	需要	小的	劝说	.

卡尤加人曾饱受奥农达加酋长的威武和残暴之苦，因此无需过多劝说。

[ðeɪ] ['redɪli] [kən'sentid] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [liːg] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃiːf] , - ,

They	readily	consented	to	come	into	the	league	,	and	their	chief	,	Akahenyonk	,
他们	容易	同意	到	来	进入	这	联盟	,	和	他们的	首席	,	-	,

" [ðə; ði] ['weri] [spaɪ] ,

"	the	wary	spy	,
"	这	警惕	间谍	,

他们欣然同意加入联盟，他们的首领阿卡赫尼翁克，这位"谨慎的间谍"，

" [dʒɔɪnd][ðə; ði]['moʊhɔːk][ænd; ənd][oʊ'naɪdə] [reprɪ'zentətɪv] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['embəsi] [tuː; tə][ðə; ði]

"	joined	the	Mohawk	and	Oneida	representatives	in	a	new	embassy	to	the
"	加入	这	莫霍克	和	奥奈达	代表	在	一个	新的	大使馆	到	这

[ˌɔnən'dɑːgə-'dɔː-] .

Onondagas	.
奥农达加斯	.

"与莫霍克族和奥奈达族的代表一起，在奥农达加族的新大使馆工作。"

['æktɪŋ] ['prɑːbəbli] [ə'pɑːn][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][ˌhaiə'wɔθə] ,

Acting	probably	upon	the	advice	of	Hiawatha	,
表演	大概	之上	这	建议	的	海华沙	,

很可能是听从了海华沙的建议，

[huː] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd][ðə; ði]

who	knew	better	than	any	other	the	character	of	the	community	and	the
WHO	知道	更好的	比	任何	其他	这	特点	的	这	社区	和	这

[tʃiːf] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [diːl] ,

chief	with	whom	they	had	to	deal	,
首席	和	谁	他们	有	到	交易	,

谁比任何人都更了解这个社群的性格以及他们所要打交道的酋长，

[ðeɪ] [meɪd] [prə'pəʊzlz] ['haɪli] ['flætərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][self] - [ɪ'sti:m] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]

they	made	proposals	highly	flattering	to	the	self	-	esteem	which	was	the	most
他们	制成	提案	高度	奉承	到	这	自己	-	尊重	哪个	曾是	这	最多

['noʊtəb(ə)l] [treɪt] [ʌv; əv][bəuθ]['ru:lər][ænd; ənd]['pi:p(ə)l] .

notable	trait	of	both	ruler	and	people	.
值得注意的	特征	的	两个都	统治者	和	人们	.

他们提出的建议非常迎合了统治者和人民的自尊心，而自尊心正是统治者和人民最显著的特征。

[ðə; ði][ˌɔnən'dɑ:gə-'dɔ:-][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] .

The	Onondagas	should	be	the	leading	nation	of	the	confederacy	.
这	奥农达加斯	应该	是	这	领导	国家	的	这	邦联	.

奥农达加人应该成为联盟的领导民族。

[ðer; ðər] [tʃi:f] [taʊn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði]['fedərəl]['kæpɪt(ə)l] ,

Their	chief	town	should	be	the	federal	capital	,
他们的	首席	镇	应该	是	这	联邦	首都	,

他们的主要城镇应该成为联邦首都。

[wer] [ðə; ði] [greɪt] ['kaunslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][held] , [ænd; ənd] [wer] [ɪts]['rekərdz]

where	the	great	councils	of	the	league	should	be	held	,	and	where	its	records
在哪里	这	伟大的	议会	的	这	联盟	应该	是	握住	,	和	在哪里	它是	记录

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] .

should	be	preserved	.
应该	是	保存完好	.

联盟的重大会议应该在哪里举行，以及联盟的记录应该在哪里保存。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][baɪ] [ˌfɔ:r'ti:n] ['senətəz] ,

The	nation	should	be	represented	in	the	council	by	fourteen	senators	,
这	国家	应该	是	代表	在	这	理事会	经过	十四	参议员	,

国家应在参议院中派出十四名参议员代表。

[waɪl] [noʊ] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] .

while	no	other	nation	should	have	more	than	ten	.
尽管	不	其他	国家	应该	有	更多的	比	十	.

而其他国家拥有的核武器数量不应超过十个。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˌɔnən'dɑ:gə-'dɔ:-][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][traɪb] , [soʊ] - [ʃʊd; ʃəd]

And	as	the	Onondagas	should	be	the	leading	tribe	,	so	Atotarho	should
和	作为	这	奥农达加斯	应该	是	这	领导	部落	,	所以	-	应该

[bi:; bi][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tʃi:f] .

be	the	leading	chief	.
是	这	领导	首席	.

既然奥农达加人应该是主导部落，那么阿托塔霍也应该是主导酋长。

[hi:; hi][ə'loʊn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði]['fedərəl]['kaʊns(ə)l] ,

He	alone	should	have	the	right	of	summoning	the	federal	council	,
他	独自的	应该	有	这	正确的	的	召唤	这	联邦	理事会	,

只有他才有权召集联邦委员会。

[ænd; ənd][noʊ][ækt][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]['ɔbdʒiktid][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['vælɪd] .

and	no	act	of	the	council	to	which	he	objected	should	be	valid	.
和	不	行为	的	这	理事会	到	哪个	他	反对	应该	是	有效的	.

他反对的任何议会法案都不应有效。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [æn; ən] ['æbsəlu:t]['vi:toʊ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

In	other	words	,	an	absolute	veto	was	given	to	him	.
在	其他	字	,	一个	绝对	否决	曾是	给定	到	他	.

换句话说，他被赋予了绝对否决权。

[tuː; tə] [ɪn'hæns] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l]['dɪgnəti] [tuː] [haɪ] [tʃiːfs] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l]

To	enhance	his	personal	dignity	two	high	chiefs	were	appointed	as	his	special
到	提高	他的	个人的	尊严	二	高的	酋长们	是	任命	作为	他的	特别的

[eɪdz][ænd; ənd] ['kaʊnsələz] ,

aids	and	counsellors	,
艾滋病	和	咨询师	,

为了提升他的个人尊严，任命了两位高级酋长作为他的特别助手和顾问。

[hɪz; ɪz] " ['sekrətəriz] [ʌv; əv] [steɪt] , " [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

his	"	secretaries	of	state	,	"	so	to	speak	.
他的	"	秘书	的	状态	,	"	所以	到	说话	.

他的"国务卿们"，可以这么说。

['ʌðər] [ɪn'sɪgniə][ʌv; əv] [ˌpriː'emɪnəns] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [baɪ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [ɪn]

Other	insignia	of	preeminence	were	to	be	possessed	by	him	;	and	,	in
其他	徽章	的	卓越	是	到	是	拥有	经过	他	;	和	,	在

[vjuː] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [dɪ'stɪŋkʃənz] ,

view	of	all	these	distinctions	,
看法	的	全部	这些	区别	,

他还拥有其他彰显卓越地位的标志；鉴于所有这些殊荣，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] , [huː] , [tuː] ['sentʃəriz] ['leɪtər] , [ri'teind] [ðə; ði] [seɪm]

it	is	not	surprising	that	his	successor	,	who	,	two	centuries	later	,	retained	the	same
它	是	不是	奇怪	那	他的	接班人	,	WHO	,	二	几个世纪	之后	,	保留	这	相同的

[prɪ'rɔgətɪvz] ,

prerogatives	,
特权	,

毫不奇怪，他的继任者在两个世纪后也保留了同样的特权。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [staɪld] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɔlənɪsts] " [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv]

should	have	been	occasionally	styled	by	the	English	colonists	"	the	emperor	of
应该	有	到过	偶尔	风格	经过	这	英语	殖民者	"	这	皇帝	的

[ðə; ði] [faɪv] [neiʃəns] .

the	Five	Nations	.
这	五	国家	.

英国殖民者有时应该称他为"五大民族之帝"。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] , [ɪn'diːd] , [æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] ,

"	It	might	seem	,	indeed	,	at	first	thought	,
"	它	可能	似乎	,	的确	,	在	第一的	想法	,

"乍一看，这似乎确实如此，

[ðæt] [ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [hæd; həd][ˌvɑːlən'terəli] [pleɪst] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

that	the	founders	of	the	confederacy	had	voluntarily	placed	themselves	and
那	这	创始人	的	这	邦联	有	自愿	放置	他们自己	和

[ðer; ðər] [traɪbz] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]['æbdʒekt] [sʌb'sɜːrviənsi] [tuː; tə] - [ænd; ənd]

their	tribes	in	a	position	of	almost	abject	subserviency	to	Atotarho	and
他们的	部落	在	一个	位置	的	几乎	卑贱	从属关系	到	-	和

[hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] .

his	followers	.
他的	追随者	.

该联盟的创建者自愿将自己和他们的部落置于对阿托塔罗及其追随者近乎卑躬屈膝的臣服地位。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [tuː] [wel] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['piːp(ə)l][tuː; tə] [fɪr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]['eni]

But	they	knew	too	well	the	qualities	of	their	people	to	fear	for	them	any
但	他们	知道	也	出色地	这	品质	的	他们的	人们	到	害怕	为了	他们	任何

[pə'lɪtɪk(ə)l][səb'dʒekʃ(ə)n] .

political	subjection	.
政治的	隶属	.

但他们太了解自己人民的品质了，所以并不担心人民会遭受任何政治上的奴役。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wen] [wʌns][ðə; ði] [liːg] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd][ɪts]

It	was	certain	that	when	once	the	league	was	established	,	and	its
它	曾是	肯定	那	什么时候	一次	这	联盟	曾是	已确立的	,	和	它是

[reprɪ'zentətɪv] [hæd; həd][met][ɪn]['kaʊns(ə)l] ,

representatives	had	met	in	council	,
代表	有	遇见	在	理事会	,

可以肯定的是，一旦联盟成立，其代表们召开会议，

['kærəktər] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [wʊd] [ə'suːm] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [sweɪ] ,

character	and	intelligence	would	assume	their	natural	sway	,
特点	和	智力	会	认为	他们的	自然的	摇摆	,

性格和智慧会发挥其自然作用，

[ænd; ənd] [mɪr] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ræŋk][ænd; ənd]['dɪgnəti] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːrdɪd] .

and	mere	artificial	rank	and	dignity	would	be	little	regarded	.
和	仅仅	人造的	秩	和	尊严	会	是	小的	认为	.

而人为的等级和尊严则不会被重视。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [haʊ'evər] ,

Atotarho	and	his	people	,	however	,
-	和	他的	人们	,	然而	,

然而，阿托塔罗和他的人民

['jiːldɪd] ['iːðər] [tuː; tə] [ðiːz] ['spiːʃəs] ['ɔfɝz] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['preʃər] [wɪtʃ] [ðə; ði][kəm'baɪnd]

yielded	either	to	these	specious	offers	or	to	the	pressure	which	the	combined
产生	任何一个	到	这些	似是而非的	优惠	或者	到	这	压力	哪个	这	合并

['ɜːrdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['ælaɪd][neiʃəns] [naʊ] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

urgency	of	the	three	allied	nations	now	brought	to	bear	upon	them	.
紧迫性	的	这	三	盟军	国家	现在	带来	到	熊	之上	他们	.

他们要么屈服于这些虚假的提议，要么屈服于三个盟国联合起来施加的紧迫压力。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [liːg] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] , [huː] [hæd; həd][ə'rɪdʒənəli]

They	finally	accepted	the	league	;	and	the	great	chief	,	who	had	originally
他们	最后	公认	这	联盟	;	和	这	伟大的	首席	,	WHO	有	起初

[ə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

opposed	it	,
反对	它	,

他们最终接受了联盟；而那位起初反对联盟的大酋长，

[naʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'keɪm] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['waɪdli] [ɪk'stendɪd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

now	naturally	became	eager	to	see	it	as	widely	extended	as	possible	.
现在	自然	成为	渴望的	到	看	它	作为	广泛	扩展	作为	可能的	.

现在自然而然地，人们渴望看到它得到尽可能广泛的推广。

[hiː; hi][əd'vaɪzd][ɪts] [reprɪ'zentətɪv] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] ,

He	advised	its	representatives	to	go	on	at	once	to	the	westward	,
他	建议	它是	代表	到	去	在	在	一次	到	这	向西	,

他建议其代表立即向西行进。

[ænd; ənd][ɪn'lɪst][ðə; ði]['pɑːpjələs]['senəkə] [taʊnz] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [haʊ] [ðɪs] [maɪt] [best][biː; bi] [dʌn] .

and	enlist	the	populous	Seneca	towns	,	pointing	out	how	this	might	best	be	done	.
和	入伍	这	人口众多	塞内卡	城镇	,	指向	出去	如何	这	可能	最好的	是	完毕	.

并争取人口众多的塞内卡城镇的支持，指出如何才能最好地实现这一目标。

[ðɪs] [əd'vaɪs][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] ,

This	advice	was	followed	,
这	建议	曾是	随后	,

该建议被采纳了。

[ænd; ənd][ðə; ði][æd'hiːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['senəkə] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [tuː]

and	the	adhesion	of	the	Senecas	was	secured	by	giving	to	their	two
和	这	粘附	的	这	塞内卡	曾是	安全	经过	给予	到	他们的	二

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tʃiːfs] ,

leading	chiefs	,
领导	酋长们	,

通过向塞内卡人的两位主要酋长赠送礼物，确保了塞内卡人的加入。

\- (" ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] ") [ænd; ənd] - (" [ðə; ði]['iːkwəl] [skaɪz] ") , [ðə; ði]

Kanyadariyo	(	"	beautiful	lake	"	)	and	Shadekaronyes	(	"	the	equal	skies	"	)	,	the
-	(	"	美丽的	湖	"	)	和	-	(	"	这	平等的	天空	"	)	,	这

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] ['mɪləteri] [kə'mɑːndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] ,

offices	of	military	commanders	of	the	confederacy	,
办公室	的	军队	指挥官	的	这	邦联	,

Kanyadariyo（"美丽的湖泊"）和 Shadekaronyes（"平等的天空"）是邦联军事指挥官的官邸所在地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [dɔːr] - ['kiːpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [lɔːŋ] - [haʊs] ,

with	the	title	of	door	-	keepers	of	the	"	Long	-	House	,
和	这	标题	的	门	-	守门员	的	这	"	长的	-	房子	,

拥有"长屋"守门人头衔

" — [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [liːg] [wʌz; wəz] [noʊn] .

"	—	that	being	the	figure	by	which	the	league	was	known	.
"	—	那	存在	这	数字	经过	哪个	这	联盟	曾是	已知	.

"——这是联盟为人所知的数字。

[ðə; ði][sɪks]['næʃ(ə)nəl] ['lidər] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] — - [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	six	national	leaders	who	have	been	mentioned	—	Dekanawidah	for	the
这	六	国家的	领导人	WHO	有	到过	提及	—	-	为了	这

['məuhɔːks] , - [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊ'naɪdə] ,

Mohawks	,	Odatshehte	for	the	Oneidas	,
莫霍克人	,	-	为了	这	奥奈达人	,

提到的六位民族领袖分别是：莫霍克族的德卡纳维达、奥奈达族的奥达特谢特，

\- [fɔːr; fər][ðə; ði][,ɔnən'dɑːgə-'dɔː-] , - [fɔːr; fər][ðə; ði][kei'juːgə] ,

Atotarho	for	the	Onondagas	,	Akahenyonk	for	the	Cayugas	,
-	为了	这	奥农达加斯	,	-	为了	这	卡尤加斯	,

阿托塔霍（Atotarho）是奥农达加人的象征，阿卡赫尼翁克（Akahenyonk）是卡尤加人的象征。

\- [ænd; ənd] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senəkə] —

Kanyadariyo	and	Shadekaronyes	for	the	two	great	divisions	of	the	Senecas	—
-	和	-	为了	这	二	伟大的	部门	的	这	塞内卡	—

[met][ɪn] [kən'venʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði][,ɔnən'dɑːgə-'dɔː-] [leɪk] ,

met	in	convention	near	the	Onondaga	Lake	,
遇见	在	习俗	靠近	这	奥农达加	湖	,

塞内卡人的两大分支——卡尼亚达里约和沙德卡罗尼耶斯——在奥农达加湖附近举行了会议。

[wɪð; wɪθ][,haiə'wɔθə][fɔːr; fər][ðer; ðər][əd'vaɪzər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][væst] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

with	Hiawatha	for	their	adviser	,	and	a	vast	concourse	of	their
和	海华沙	为了	他们的	顾问	,	和	一个	广阔的	大厅	的	他们的

['fɔːləuəz] ,

followers	,
追随者	,

他们以海华沙为顾问，并拥有庞大的追随者队伍。

[tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði][tɜːrmz][ænd; ənd] [ruːlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'fedərəsi] , [ænd; ənd][tuː; tə]['nɑːmɪneɪt] [ɪts]

to	settle	the	terms	and	rules	of	their	confederacy	,	and	to	nominate	its
到	定居	这	条款	和	规则	的	他们的	邦联	,	和	到	提名	它是

[fɜːrst]['kaʊns(ə)l] .

first	council	.
第一的	理事会	.

确定联盟的条款和规则，并提名第一届议会。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] , [naɪn] ['membər] ([ɔ:r][ten] , [ɪf] - [bi:; bi][ɪn'klu:dɪd]) [wɜ:r; wər]

Of	this	council	,	nine	members	(	or	ten	,	if	Dekanawidah	be	included	)	were
的	这	理事会	,	九	成员	(	或者	十	,	如果	-	是	包括	)	是

[ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['məuhɔ:ks] ,

assigned	to	the	Mohawks	,
分配	到	这	莫霍克人	,

在这个委员会中，有九名成员（如果算上德卡纳维达，则是十名）被分配到莫霍克族。

[ə; eɪ][laɪk] ['nʌmbər] [tu:; tə][ðə; ði][oʊ'naɪdə] , [ˌfɔ:r'ti:n] [tu:; tə][ðə; ði]['lɔ:rdli][ˌɔnən'dɑ:gə-'dɔ:-] , [ten][tu:; tə]

a	like	number	to	the	Oneidas	,	fourteen	to	the	lordly	Onondagas	,	ten	to
一个	喜欢	数字	到	这	奥奈达人	,	十四	到	这	尊贵的	奥农达加斯	,	十	到

[ðə; ði][kei'ju:gə] ,

the	Cayugas	,
这	卡尤加斯	,

与奥奈达人数量相同，与尊贵的奥农达加人十四人，与卡尤加人十人，

[ænd; ənd] [eɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['senəkə] .

and	eight	to	the	Senecas	.
和	八	到	这	塞内卡	.

还有八个给了塞内卡人。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['kɑ:mplɪmənt] , [ðə; ði]['nʌmbər] [ə'saɪnd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

Except	in	the	way	of	compliment	,	the	number	assigned	to	each	nation	was
除了	在	这	方式	的	赞扬	,	这	数字	分配	到	每个	国家	曾是

['ri:əli] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɑ:nsɪkwens] ,

really	of	little	consequence	,
真的	的	小的	结果	,

除了表示赞赏之外，分配给每个国家的数字实际上意义不大。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] , [baɪ][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] , [ˌju:nə'nɪməti][wʌz; wəz][ɪg'zæktɪd][ɪn][ɔ:l][ðer; ðər]

inasmuch	as	,	by	the	rule	of	the	league	,	unanimity	was	exacted	in	all	their
因此	作为	,	经过	这	规则	的	这	联盟	,	一致	曾是	索取	在	全部	他们的

[dɪ'sɪʒənz] .

decisions	.
决策	.

因为根据联盟的规定，他们的所有决定都必须一致通过。

[ðɪs] [ˌju:nə'nɪməti] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] ['membər][ʌv; əv][ðə; ði]

This	unanimity	,	however	,	did	not	require	the	suffrage	of	every	member	of	the
这	一致	,	然而	,	做过	不是	要求	这	选举权	的	每一个	成员	的	这

['kaʊns(ə)l] .

council	.
理事会	.

然而，这种一致通过并不需要议会中每个成员的投票。

[ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['neɪʃ(ə)n][fɜ:rst] [di'libərətid] [ə'pɑ:rt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃən] [prə'poʊzd]

The	representatives	of	each	nation	first	deliberated	apart	upon	the	question	proposed
这	代表	的	每个	国家	第一的	深思熟虑	除	之上	这	问题	建议的

.

:

.

各国代表首先分别对提出的问题进行了讨论。

[ɪn] [ðɪs] ['seprət] ['kaʊns(ə)l][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][dɪ'saɪdɪd] ;

In	this	separate	council	the	majority	decided	;
在	这	分离	理事会	这	多数	决定	;

在这个单独的委员会中，多数人决定：

[ænd; ənd][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tʃiːf] [ðen] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kaʊns(ə)l][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	leading	chief	then	expressed	in	the	great	council	the	voice	of	his
和	这	领导	首席	然后	表达	在	这	伟大的	理事会	这	嗓音	的	他的

['neɪʃ(ə)n] .

nation	.
国家	.

然后，最高酋长在大议会上表达了他民族的声音。

[ðʌs] [ðə; ði]['viːtoʊ][ʌv; əv] - ['siːst] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][biː; bi][prɪ'kjuːliər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Thus	the	veto	of	Atotarho	ceased	at	once	to	be	peculiar	to	him	,
因此	这	否决	的	-	停止	在	一次	到	是	奇特	到	他	,

因此，阿托塔罗的否决权立刻不再是他独有的了。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [raɪt] ['eksəd] [baɪ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪd][neiʃəns] .

and	became	a	right	exercised	by	each	of	the	allied	nations	.
和	成为	一个	正确的	锻炼	经过	每个	的	这	盟军	国家	.

并成为各盟国享有的权利。

[ðɪs] [rɪ'kwaɪərmənt][ʌv; əv][ˌjuːnə'nɪməti] , [ɪm'bærəsɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] , [dɪd][nɑːt] [pruːv]

This	requirement	of	unanimity	,	embarrassing	as	it	might	seem	,	did	not	prove
这	要求	的	一致	,	尴尬的	作为	它	可能	似乎	,	做过	不是	证明

[tuː; tə][biː; bi][soʊ][ɪn] ['præktɪs] .

to	be	so	in	practice	.
到	是	所以	在	实践	.

虽然这种要求必须一致通过的规定可能令人尴尬，但实际上并非如此。

[wen'evər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'roʊz][ɑːn] [wɪtʃ] [ə'pɪnjənz] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd] , [ɪts][dɪ'sɪʒ(ə)n][wʌz; wəz]

Whenever	a	question	arose	on	which	opinions	were	divided	,	its	decision	was
每当	一个	问题	出现	在	哪个	意见	是	分割	,	它是	决定	曾是

['iːðər] [poʊ'spoʊnd] ,

either	postponed	,
任何一个	推迟	,

每当出现意见分歧的问题时，要么推迟决定，要么.....

[ɔːr][sʌm; səm]['kɑːmprəmaɪz][wʌz; wəz] [riːtʃt] [wɪtʃ] [left] [ɔːl] ['pɑːrtiz] [kən'tentɪd] .

or	some	compromise	was	reached	which	left	all	parties	contented	.
或者	一些	妥协	曾是	达到	哪个	左边	全部	各方	满足	.

或者达成了某种妥协，让各方都感到满意。

[ðə; ði][fɜːrst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] , — ['ʌndər]

The	first	members	of	the	council	were	appointed	by	the	convention	,	—	under
这	第一的	成员	的	这	理事会	是	任命	经过	这	习俗	,	—	在下面

[wʌt] [prɪ'saɪs] [ruːl] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] ;

what	precise	rule	is	unknown	;
什么	精确的	规则	是	未知	;

理事会的第一批成员由大会任命，但具体依据什么规则尚不清楚；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [sək'sesəz] [keɪm] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] ['meθəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hə'redɪteri] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	their	successors	came	in	by	a	method	in	which	the	hereditary	and	the
但	他们的	继承人	来了	在	经过	一个	方法	在	哪个	这	遗传	和	这

[ɪ'lektɪv] ['sɪstəmz] [wɜːr; wər] ['sɪŋgjələrli] [kəm'baɪnd] ,

elective	systems	were	singularly	combined	,
选修课	系统	是	单独地	合并	,

但他们的继任者采用了一种独特的方式，将世袭制和选举制结合起来。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['fiːmeɪl] ['sʌfrɪdʒ] [hæd; həd][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pleɪs] .

and	in	which	female	suffrage	had	an	important	place	.
和	在	哪个	女性	选举权	有	一个	重要的	地方	.

其中，女性选举权占据了重要地位。

[wen] [ə; eɪ] [tʃiːf] [daɪd][ɔːr] ([æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd]) [wʌz; wəz] [dɪ'pəʊzd] [fɔːr; fər][ˌɪnkə'pæsəti][ɔːr]
When **a** **chief** **died** **or** **(** **as** **sometimes** **happened** **)** **was** **deposed** **for** **incapacity** **or**
什么时候 一个 首席 死亡 或者 (作为 有时 发生) 曾是 被罢免 为了 无能力 或者
[ˌmɪs'kɑːndʌkt] ,
misconduct **,**
不当行为 ,

当酋长去世或（有时会发生这种情况）因丧失能力或行为不端而被罢免时，

[sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪm; ɪm] .
some **member** **of** **the** **same** **family** **succeeded** **him** **.**
一些 成员 的 这 相同的 家庭 成功了 他 .

他的继任者是同一家族的某位成员。

[ræŋk] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [laɪn] ;
Rank **followed** **the** **female** **line** **;**
秩 随后 这 女性 线 ;

等级制度遵循母系血统;

[ænd; ənd] [ðɪs] [sək'sesər] [maɪt] [biː; bi] ['eni] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['tʃiːfs] ['mʌðər] [ɔːr]
and **this** **successor** **might** **be** **any** **descendant** **of** **the** **late** **chief's** **mother** **or**
和 这 接班人 可能 是 任何 后裔 的 这 晚的 酋长的 母亲 或者
['grænmʌðər] ,
grandmother **,**
祖母 ,

这位继任者可能是已故酋长的母亲或祖母的任何后裔。

— [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ɔːr][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , — [bʌt; bət]['nevər][hɪz; ɪz][sʌn] .
— **his** **brother** **,** **his** **cousin** **or** **his** **nephew** **,** **—** **but** **never** **his** **son** **.**
— 他的 兄弟 , 他的 表哥 或者 他的 侄子 , — 但 绝不 他的 儿子 .

——他的兄弟、堂兄弟或侄子，——但绝不会是他的儿子。

[ə'mʌŋ] ['meni] ['pɜːsənz] [huː] [maɪt] [ðʌs] [biː; bi]['elɪdʒəb(ə)l] ,
Among **many** **persons** **who** **might** **thus** **be** **eligible** **,**
之中 许多 人 WHO 可能 因此 是 有资格的 ,

众多符合条件的人中，

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [baɪ][ə; eɪ]['fæməli]['kaʊns(ə)l] .
the **selection** **was** **made** **in** **the** **first** **instance** **by** **a** **family** **council** **.**
这 选择 曾是 制成 在 这 第一的 实例 经过 一个 家庭 理事会 .

这项人选最初由家族委员会做出。

[ɪn] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l][ðə; ði] " [tʃiːf] ['meɪtrən] " [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
In **this** **council** **the** **"** **chief** **matron** **"** **of** **the** **family** **,**
在 这 理事会 这 " 首席 护士长 " 的 这 家庭 ,

在这个委员会中，家族的"女族长"

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [deɪm] [huːz] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [raɪt] [wɜːr; wər] [wel] [dɪ'faɪnd] , [hæd; həd][ðə; ði]
a **noble** **dame** **whose** **position** **and** **right** **were** **well** **defined** **,** **had** **the**
一个 高贵 贵妇人 谁 位置 和 正确的 是 出色地 定义 , 有 这
[dɪ'saɪdɪŋ] [vɔɪs] .
deciding **voice** **.**
决定 嗓音 .

一位地位和权利明确的贵族女性拥有决定性的话语权。

[ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fækt][ɪz] [ə'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] ['mɪʃəneri] - ,
This **remarkable** **fact** **is** **affirmed** **by** **the** **Jesuit** **missionary** **Lafitau** **,**
这 卓越 事实 是 确认 经过 这 耶稣会 传教士 - ,

耶稣会传教士拉菲托证实了这一非凡的事实。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːsɪdʒ] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [fʊl] ['vɪgər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kə'neɪdiən]['irəkwɔiz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
and **the** **usage** **remains** **in** **full** **vigor** **among** **the** **Canadian** **Iroquois** **to** **this** **day** **.**
和 这 用法 遗迹 在 满的 活力 之中 这 加拿大 易洛魁人 到 这 天 .

时至今日，这种用法在加拿大易洛魁人中仍然盛行。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['iːkwəl]

If	there	are	two	or	more	members	of	the	family	who	seem	to	have	equal
如果	那里	是	二	或者	更多的	成员	的	这	家庭	WHO	似乎	到	有	平等的

[kleɪmz] ,

claims	,
索赔	,

如果家庭中有两个或两个以上成员似乎都拥有同等的继承权，

[ðə; ði] ['nɔmineitɪŋ] ['meɪtrən] ['sʌmtaɪmz] [di'klainz] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

the	nominating	matron	sometimes	declines	to	decide	between	them	,	and
这	提名	护士长	有时	下降	到	决定	之间	他们	,	和

[neɪmz] [ðem; ðəm][bəuθ][ɔːr][ɔːl] ,

names	them	both	or	all	,
姓名	他们	两个都	或者	全部	,

提名女舍监有时拒绝在她们之间做出选择，而是同时提名她们两人或全部。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [tʃɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɔːr][ðə; ði]['fedərəl]['kaʊns(ə)l] .

leaving	the	ultimate	choice	to	the	nation	or	the	federal	council	.
离开	这	最终的	选择	到	这	国家	或者	这	联邦	理事会	.

将最终选择权留给国家或联邦委员会。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][nekst] [kən'sɪdəz] [ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd] [ɪf]

The	council	of	the	nation	next	considers	the	nomination	,	and	if
这	理事会	的	这	国家	下一个	考虑	这	提名	,	和	如果

[dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] ,

dissatisfied	,
不满	,

接下来，国民议会将审议这项提名，如果不满意，

[ri'fəːz] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ˌdezɪg'neɪʃn] .

refers	it	back	to	the	family	for	a	new	designation	.
指	它	后退	到	这	家庭	为了	一个	新的	指定	.

将其交回给家属重新命名。

[ɪf] ['kɑːntent] , [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kaʊns(ə)l] [rɪ'pɔːrts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændɪdət] [tuː; tə][ðə; ði]

If	content	,	the	national	council	reports	the	name	of	the	candidate	to	the
如果	内容	,	这	国家的	理事会	报告	这	姓名	的	这	候选人	到	这

['fedərəl] ['senət] ,

federal	senate	,
联邦	参议院	,

如果内容符合要求，全国委员会将候选人姓名报告给联邦参议院。

[ɪn] [wɪtʃ] [ri'zaidz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['rætifaiŋ] [ɔːr] [ri'dʒektɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ;

in	which	resides	the	power	of	ratifying	or	rejecting	the	choice	of	the	nation	;
在	哪个	居住地	这	力量	的	批准	或者	拒绝	这	选择	的	这	国家	;

其中蕴含着批准或否决国家选择的权力；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɪz] ['rerli] ['eksəd] ,

but	the	power	of	rejection	is	rarely	exercised	,
但	这	力量	的	拒绝	是	很少	锻炼	,

但拒绝的权力很少被行使。

[ðoʊ] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪk'spʌlʃn] [fɔːr; fər] [gʊd] [kɔːz] [ɪz][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [ig'zəːtid] .

though	that	of	expulsion	for	good	cause	is	not	unfrequently	exerted	.
尽管	那	的	驱逐	为了	好的	原因	是	不是	不常	施加	.

虽然因正当理由而被开除的情况也并不少见。

[ðə; ði] [nuː] [tʃiːf] [in'herits] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['predəsesər] .

The	new	chief	inherits	the	name	of	his	predecessor	.
这	新的	首席	继承	这	姓名	的	他的	前任	.

新任酋长继承前任的姓名。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [æz; əz][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] ,
In this respect , as in some others ,
在 这 尊重 , 作为 在 一些 其他的 ,

在这方面，就像在其他一些方面一样，

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kaʊns(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [haʊs] [ʌv; əv] [pɪrz] [ɪz] ['straɪkɪŋ]
the resemblance of the Great Council to the English House of Peers is striking
这 相似 的 这 伟大的 理事会 到 这 英语 房子 的 同龄人 是 引人注目
.
:
.

英国大议会与英国上议院的相似之处令人惊叹。

[æz; əz] ['nɔ:rfək] [sək'si:dz] [tu:; tə] ['nɔ:rfək] , [soʊ] - [sək'si:dz] - .
As Norfolk succeeds to Norfolk , so Tekarihoken succeeds Tekarihoken .
作为 诺福克 成功 到 诺福克 , 所以 - 成功 - .

正如诺福克继承了诺福克一样，特卡里霍肯也继承了特卡里霍肯。

[ðə; ði] [greɪt] [neɪmz] [ʌv; əv][ˌhaiə'wɔθə][ænd; ənd] - [ɑ:r; ər] [stɪl] [bɔ:rn] [baɪ][pleɪn]['fɑ:rmər] -
The great names of Hiawatha and Atotarho are still borne by plain farmer -
这 伟大的 姓名 的 海华沙 和 - 是 仍然 出生 经过 清楚的 农民 -
['kaʊnsələr] [ɑ:n][ðə; ði][kə'neɪdiən] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .
councillors on the Canadian Reservation .
议员们 在 这 加拿大 预订 .

加拿大印第安保留地的普通农民议员们仍然沿用着海华沙和阿托塔罗的伟大名字。

[wen] [ðə; ði] [li:g] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ,
When the League was established ,
什么时候 这 联盟 曾是 已确立的 ,

联盟成立之时，

[ˌhaiə'wɔθə][hæd; həd] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd][baɪ][ðə; ði]['moʊhɔ:k]['neɪʃ(ə)n][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃi:fs] .
Hiawatha had been adopted by the Mohawk nation as one of their chiefs .
海华沙 有 到过 已采用 经过 这 莫霍克 国家 作为 一 的 他们的 酋长们 .

海华沙被莫霍克族收养，成为他们的酋长之一。

[ðə; ði] ['ɑ:nər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][held][baɪ][ðem; ðəm][ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]
The honor in which he was held by them is shown by his position on the
这 荣誉 在 哪个 他 曾是 握住 经过 他们 是 所示 经过 他的 位置 在 这
[roʊl][ʌv; əv] ['kaʊnsələr] ,
roll of councillors ,
卷 的 议员们 ,

他在议员名册上的排名，体现了他们对他的尊重和敬重。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] [taɪmz] .
as it has been handed down from the earliest times .
作为 它 有 到过 递交 向下 从 这 最早 时代 .

因为它自古以来就一直流传至今。

[æz; əz][ðə; ði]['moʊhɔ:k]['neɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] " ['eldər] ['brʌðər] , " [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɪts] [tʃi:fs] [ɑ:r; ər]
As the Mohawk nation is the " elder brother , " the names of its chiefs are
作为 这 莫霍克 国家 是 这 " 长老 兄弟 , " 这 姓名 的 它是 酋长们 是
[fɜ:rst] [ri'saitid] .
first recited .
第一的 背诵 .

由于莫霍克族是"老大哥"，所以首先要念诵其酋长的名字。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪst][ɪz][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['moʊhɔ:k] [tʃi:f] , - ,
At the head of the list is the leading Mohawk chief , Tekarihoken ,
在 这 头 的 这 列表 是 这 领导 莫霍克 首席 , - ,

名单之首是莫霍克族酋长特卡里霍肯。

[huː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['nəublist] ['lɪnɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['irəkwɔiz] [stɑːk] .

who	represents	the	noblest	lineage	of	the	Iroquois	stock	.
WHO	代表	这	最高贵	血统	的	这	易洛魁人	库存	.

他代表了易洛魁人血统中最高贵的谱系。

[nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['sekənd][ɑːn][ðə; ði][roʊl] , [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌhaiə'wɔθə] .

Next	to	him	,	and	second	on	the	roll	,	is	the	name	of	Hiawatha	.
下一个	到	他	,	和	第二	在	这	卷	,	是	这	姓名	的	海华沙	.

在他旁边，名册上排名第二的是海华沙的名字。

[ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['kɑːliːg] , - , ['noʊwer] [ə'pɪrz] .

That	of	his	great	colleague	,	Dekanawidah	,	nowhere	appears	.
那	的	他的	伟大的	同事	,	-	,	无处	出现	.

他的伟大同事德卡纳维达（Dekanawidah）的名字却不见踪影。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['kaʊns(ə)l] ;

He	was	a	member	of	the	first	council	;
他	曾是	一个	成员	的	这	第一的	理事会	;

他是第一届议会的成员；

[bʌt; bət][hiː; hi][fər'bædˌfər'beɪd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [sək'sesər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	he	forbade	his	people	to	appoint	a	successor	to	him	.
但	他	禁止	他的	人们	到	委	一个	接班人	到	他	.

但他禁止他的人民指定他的继承人。

" [let] [ðə; ði] ['lʌðər] [hæv; həv] [sək'sesəz] , " [hiː; hi] [sed] ['praʊdli] , " [fɔːr; fər] ['lʌðər] [kæn; kən][əd'vaɪz] [juː; jʊ][laɪk][ðem; ðəm] .

"	Let	the	others	have	successors	,	"	he	said	proudly	,	"	for	others	can	advise	you	like	them	.
"	让	这	其他的	有	继承人	,	"	他	说	自豪地	,	"	为了	其他的	能	建议	你	喜欢	他们	.

"让其他人也拥有继任者吧，"他自豪地说，"因为其他人也能像他们一样给你提供建议。"

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['faʊndər][ʌv; əv][jʊr; jər] [liːg] ,

But	I	am	the	founder	of	your	league	,
但	我	是	这	创始人	的	你的	联盟	,

但我才是你们联盟的创始人，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [kæn; kən][duː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

and	no	one	else	can	do	what	I	have	done	.
和	不	一	别的	能	做	什么	我	有	完毕	.

没有人能做到我所做的事。

" [ðə; ði] [boʊst] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'wɔːrəntɪd] .

"	The	boast	was	not	unwarranted	.
"	这	夸	曾是	不是	毫无根据的	.

这种吹嘘并非毫无根据。

[ðoʊ] [plænd] [baɪ] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] ['strʌktʃər] [hæd; həd] [bɪn] [riəd] ['meɪnli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['leibəz] .

Though	planned	by	another	,	the	structure	had	been	reared	mainly	by	his	labors	.
尽管	计划	经过	其他	,	这	结构	有	到过	饲养	主要	经过	他的	劳动	.

虽然是由他人规划的，但这座建筑主要由他亲手建造而成。

[bʌt; bət][ðə; ði] [faɪv] [neiʃəns] , [waɪl] ['jiːldɪŋ] [ə'bʌndənt] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

But	the	Five	Nations	,	while	yielding	abundant	honor	to	the	memory	of
但	这	五	国家	,	尽管	屈服	丰富	荣誉	到	这	记忆	的

-	,

Dekanawidah	,
-	,

但是，五大部落在对德卡纳维达的纪念给予充分尊重的同时，

[hæv; həv] ['nevər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'fekʃənət] ['revərəns] [wɪtʃ] [hæz; həz]

have	never	regarded	him	with	the	same	affectionate	reverence	which	has
有	绝不	认为	他	和	这	相同的	亲热	尊敬	哪个	有

['ɔ:lweɪz] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌhaiə'wɔθə] .

always	clung	to	the	name	of	Hiawatha	.
总是	紧紧抓住	到	这	姓名	的	海华沙	.

从未像对待海华沙那样，对他抱有同样的深切敬意。

[hɪz; ɪz] ['tendər] [ænd; ənd] ['lɔ:fti] ['wɪzdəm] , [hɪz; ɪz] [waɪd] - [ri:tʃɪŋ] [bə'nevələns] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

His	tender	and	lofty	wisdom	,	his	wide	-	reaching	benevolence	,	and	his
他的	投标	和	高远	智慧	,	他的	宽的	-	到达	仁	,	和	他的

['fɜ:rvənt] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['betər] ['sentɪmənts] ,

fervent	appeals	to	their	better	sentiments	,
热切	上诉	到	他们的	更好的	情感	,

他温柔而高尚的智慧，他博大的仁慈，以及他热切地唤起人们善良情怀的呼吁，

[ɪn'fɔ:rst] [baɪ][ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['mæstər] ,

enforced	by	the	eloquence	of	which	he	was	master	,
强制执行	经过	这	口才	的	哪个	他	曾是	掌握	,

他凭借自己精湛的口才，成功地强化了这一点。

[tʌtʃt] ['kɔrdz] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:pjələr] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][rɪ'spɑ:nd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪ]

touched	chords	in	the	popular	heart	which	have	continued	to	respond	until	this	day
感动	和弦	在	这	受欢迎的	心	哪个	有	持续	到	回应	直到	这	天

.

:

.

触动了大众的心弦，这种共鸣一直延续至今。

['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'drest] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l]

Fragments	of	the	speeches	in	which	he	addressed	the	council	and	the	people
片段	的	这	演讲	在	哪个	他	已解决	这	理事会	和	这	人们

[ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] [ɑ:r; ər] [stɪl] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] .

of	the	league	are	still	remembered	and	repeated	.
的	这	联盟	是	仍然	记得	和	重复	.

他向议会和联盟人民发表的演讲片段至今仍被人们铭记和传颂。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [li:g] ['oʊnli] ['kærid] [aʊt] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]

The	fact	that	the	league	only	carried	out	a	part	of	the	grand	design	which	he
这	事实	那	这	联盟	仅有的	携带	出去	一个	部分	的	这	盛大	设计	哪个	他

[hæd; həd][ɪn] [vju:] [ɪz] ['kɑ:nstəntli] [ə'fɝ:md] .

had	in	view	is	constantly	affirmed	.
有	在	看法	是	不断地	确认	.

联盟只实现了他设想的宏伟蓝图的一部分，这一点一直得到证实。

[jet] [ðə; ði] ['feɪljər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [du:] [tu:; tə] [læk] [ʌv; əv] ['efərt] .

Yet	the	failure	was	not	due	to	lack	of	effort	.
然而	这	失败	曾是	不是	到期的	到	缺少	的	努力	.

然而，失败并非由于缺乏努力。

[ɪn] [pər'su:əns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜ:rpəs] , [wen] [ðə; ði] [li:g] [wʌz; wəz]['fɜ:rmli] [ɪ'stæblɪʃt] ,

In	pursuance	of	his	original	purpose	,	when	the	league	was	firmly	established	,
在	追究	的	他的	原来的	目的	,	什么时候	这	联盟	曾是	牢牢	已确立的	,

为了实现他最初的目标，当联盟稳固建立之后，

['enˌvɔɪz] [wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə] ['ʌðər] [traɪbz] [tu:; tə][ɜ:rdʒ][ðem; ðəm][tu:; tə][dʒɔɪn][ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][æt; ət] [li:st]

envoys	were	sent	to	other	tribes	to	urge	them	to	join	it	or	at	least
使节	是	发送	到	其他	部落	到	敦促	他们	到	加入	它	或者	在	至少

[tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['ælaɪz] .

to	become	allies	.
到	变得	盟国	.

派遣使者前往其他部落，敦促他们加入该组织，或者至少成为盟友。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['embəsiz] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['tʃɛrəˌkiːz] , [ðə; ði] [hə'redɪteri]

One	of	these	embassies	penetrated	to	the	distant	Cherokees	,	the	hereditary
一	的	这些	大使馆	渗透	到	这	遥远	切罗基人	,	这	遗传

['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]['irəkwɔiz][neiʃəns] .

enemies	of	the	Iroquois	nations	.
敌人	的	这	易洛魁人	国家	.

其中一支使团深入到了遥远的切罗基人手中，切罗基人是易洛魁联盟的世仇。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] — [pər'hæps][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

For	some	reason	with	which	we	are	not	acquainted	—	perhaps	the	natural
为了	一些	原因	和	哪个	我们	是	不是	熟人	—	也许	这	自然的

[sə'spɪʃ(ə)n] [ɔːr] [vɪn'dɪktɪv] [praɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['paʊərf(ə)l] [kə'mjuːnəti] — [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

suspicion	or	vindictive	pride	of	that	powerful	community	—	this	mission	was	a
怀疑	或者	报复心强的	自豪	的	那	强大的	社区	—	这	使命	曾是	一个

['feɪljər] .

failure	.
失败	.

由于我们尚不清楚的原因——或许是那个强大群体天生的猜疑心或报复心——这次任务失败了。

[ə'nʌðər] , [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [æl'gɔŋkwin] , [hæd; həd] ['betər] [sək'ses] .

Another	,	despatched	to	the	western	Algonquins	,	had	better	success	.
其他	,	已派送	到	这	西	阿尔冈昆人	,	有	更好的	成功	.

另一支被派往西部阿尔冈昆人的队伍取得了更好的成功。

[ə; eɪ] [strɪkt] [ə'laɪəns] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑːr] - [spred] [əu'dʒibwei] [traɪbz] ,

A	strict	alliance	was	formed	with	the	far	-	spread	Ojibway	tribes	,
一个	严格的	联盟	曾是	形成	和	这	远的	-	传播	奥吉布瓦族	部落	,

与分布广泛的奥吉布瓦部落结成了严格的联盟。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [ɪn'vaɪələt][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

and	was	maintained	inviolate	for	at	least	two	hundred	years	,
和	曾是	维持	不可侵犯	为了	在	至少	二	百	年	,

并且至少两百年来一直保持完好无损。

[ʌn'tɪl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,

until	at	length	the	influence	of	the	French	,
直到	在	长度	这	影响	的	这	法语	,

直到最终受到法国的影响，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði][əu'dʒibwei][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔŋkəd] ['hjuərən] , [ʌn'dɪd][tuː; tə]

with	the	sympathy	of	the	Ojibways	for	the	conquered	Hurons	,	undid	to
和	这	同情	的	这	奥吉布瓦人	为了	这	征服	休伦人	,	撤销	到

[sʌm; səm][ɪk'stent] ,

some	extent	,
一些	程度	,

奥吉布瓦人对被征服的休伦人的同情，在某种程度上被抵消了。

[ðoʊ] [nɑːt][ɪn'taɪərli] , [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] - [wɜːrk] .

though	not	entirely	,	this	portion	of	Hiawatha's	work	.
尽管	不是	完全	,	这	部分	的	-	工作	.

虽然并非完全如此，但这部分内容是海华沙的作品。

[hɪz; ɪz] [kən'sepʃnz] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz][taɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] ['aʊərz] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪ'fekt] ,

His	conceptions	were	beyond	his	time	,	and	beyond	ours	;	but	their	effect	,
他的	概念	是	超过	他的	时间	,	和	超过	我们的	;	但	他们的	影响	,

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [sfɪr] ,

within	a	limited	sphere	,
之内	一个	有限的	领域	,

他的思想超越了他所处的时代，也超越了我们所处的时代；但其影响，在有限的范围内，

[wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] .

was	very	great	.
曾是	非常	伟大的	.

非常棒。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['sentʃəriz] [ðə; ði][bɑ:nd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'vaɪzd] [held] [tə'geðər] [ðə; ði]

For	more	than	three	centuries	the	bond	which	he	devised	held	together	the
为了	更多的	比	三	几个世纪	这	纽带	哪个	他	设计	握住	一起	这

['irəkwɔiz][neiʃəns][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['æməti] .

Iroquois	nations	in	perfect	amity	.
易洛魁人	国家	在	完美的	和睦	.

三个多世纪以来，他所设计的纽带使易洛魁各族保持了完美的友好关系。

[ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] , [mɔ:r'oʊvər] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] , [ɪ'læstɪk] .

It	proved	,	moreover	,	as	he	intended	,	elastic	.
它	已证实	,	而且	,	作为	他	故意的	,	松紧带	.

此外，它还如他所料，具有弹性。

[ðə; ði] ['terətɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['irəkwɔiz] , ['kɑ:nstəntli] [ɪk'stendɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ju'naɪtɪd] [streŋθ]

The	territory	of	the	Iroquois	,	constantly	extending	as	their	united	strength
这	领土	的	这	易洛魁人	,	不断地	扩展	作为	他们的	团结的	力量

[meɪd] [ɪt'self] [felt] ,

made	itself	felt	,
制成	本身	毛毡	,

随着易洛魁联盟力量的不断增强，他们的领土也随之不断扩张。

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] " [greɪt] [ə'saɪləm] " [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [traɪbz] .

became	the	"	Great	Asylum	"	of	the	Indian	tribes	.
成为	这	"	伟大的	庇护所	"	的	这	印度	部落	.

成为了印第安部落的"大避难所"。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkəd] ['iəriz] [ænd; ənd]['hjuərən] , ['meni] ['hʌndrədz] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd]

Of	the	conquered	Eries	and	Hurons	,	many	hundreds	were	received	and
的	这	征服	埃里斯	和	休伦人	,	许多	数百	是	已收到	和

[ə'dɑ:ptɪd] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['kɔŋkərəz] .

adopted	among	their	conquerors	.
已采用	之中	他们的	征服者	.

在被征服的伊利人和休伦人中，有数百人被征服者接纳和收养。

[ðə; ði][, tʌskə'rɔ:rə; -'rəu-] , [ɪk'speld] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [frʌm; frəm] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] , [tʊk] ['refju:dʒ]

The	Tuscaroras	,	expelled	by	the	English	from	North	Carolina	,	took	refuge
这	图斯卡罗拉人	,	被驱逐	经过	这	英语	从	北	卡罗莱纳	,	采取	避难所

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['irəkwɔiz] ,

with	the	Iroquois	,
和	这	易洛魁人	,

被英国人驱逐出北卡罗来纳州的塔斯卡罗拉人，向易洛魁人寻求庇护。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][sɪksθ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] .

and	became	the	sixth	nation	of	the	League	.
和	成为	这	第六	国家	的	这	联盟	.

并成为联盟的第六个成员国。

[frʌm; frəm] [stɪl] ['fɜ:rðər] [saʊθ] , [ðə; ði][tju:tɪloʊz] [ænd; ənd] - , [ʌv; əv][də'koʊtə] [stɑ:k] , ['æftər]

From	still	further	south	,	the	Tuteloes	and	Saponies	,	of	Dakota	stock	,	after
从	仍然	更远	南	,	这	图特洛斯	和	-	,	的	达科他州	库存	,	后

['meni] ['wɔrz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['irəkwɔiz] ,

many	wars	with	the	Iroquois	,
许多	战争	和	这	易洛魁人	,

来自更南方的图特洛伊人和萨波尼人，是达科他族的后裔，在与易洛魁人多次战争之后，

[fled] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['ʌðər] ['enəmi] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɔːrdʒəl] ['welkəm] .

fled	to	them	from	their	other	enemies	,	and	found	a	cordial	welcome	.
逃亡	到	他们	从	他们的	其他	敌人	,	和	成立	一个	亲切	欢迎	.

他们从其他敌人那里逃到他们那里，受到了热情的欢迎。

[ə; eɪ] [tʃiːf] [stɪl] [sɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tjuːtɪloʊz] ,

A	chief	still	sits	in	the	council	as	a	representative	of	the	Tuteloes	,
一个	首席	仍然	坐着	在	这	理事会	作为	一个	代表	的	这	图特洛斯	,

一位酋长仍然作为图特洛伊人的代表留在议会中。

[ðoʊ] [ðə; ði] [traɪb] [ɪt'self] [hæz; həz] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] [baɪ] [dɪ'ziːz] , [ɔːr] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [neiʃəns] .

though	the	tribe	itself	has	been	swept	away	by	disease	,	or	absorbed	in	the	larger	nations	.
尽管	这	部落	本身	有	到过	扫荡	离开	经过	疾病	,	或者	吸收	在	这	更大的	国家	.

尽管该部落本身已被疾病席卷，或被更大的国家所吞并。

['meni] ['frægmənts] [ʌv; əv] [traɪbz] [ʌv; əv] [æl'gɔŋkwin] ['lɪnɪɪdʒ] — ['dɛlə,wɛrz] , [næntɪkoʊks] , [ˌmoʊ'hiːkənz] , - , — [sɔːt] [ðə; ði] [seɪm] ['hɑːspɪtəb(ə)l] [prə'tekʃn] ,

Many	fragments	of	tribes	of	Algonquin	lineage	—	Delawares	,	Nanticokes	,	Mohicans	,	Mississagas	,	—	sought	the	same	hospitable	protection	,
许多	片段	的	部落	的	阿尔冈昆	血统	—	特拉华州	,	南蒂科克斯	,	莫希干人	,	-	,	—	寻求	这	相同的	好客	保护	,

许多阿尔冈昆血统的部落分支——特拉华人、南蒂科克人、莫希干人、密西沙加人——都寻求同样的友好庇护。

[wɪtʃ] ['nevər] [feɪld] [ðem; ðəm] .

which	never	failed	them	.
哪个	绝不	失败的	他们	.

这从未让他们失望过。

[ðer; ðər] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [stɪl] [rɪ'zaɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ,

Their	descendants	still	reside	on	the	Canadian	Reservation	,
他们的	后代	仍然	居住	在	这	加拿大	预订	,

他们的后代至今仍居住在加拿大保留地。

[wɪtʃ] [meɪ] [wel] [biː; bi] [staɪld] [æn; ən] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] " ['refjuːdʒ] [ʌv; əv] [neiʃəns] ,

which	may	well	be	styled	an	aboriginal	"	refuge	of	nations	,
哪个	可能	出色地	是	风格	一个	土著	"	避难所	的	国家	,

这或许可以称之为原住民的"民族避难所"，

" — [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['streɪkɪŋ] ['evɪdəns] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pər'sɪstənt] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə] ,

"	—	affording	a	striking	evidence	in	our	own	day	of	the	persistent	force	of	a	great	idea	,
"	—	负担得起	一个	引人注目	证据	在	我们的	自己的	天	的	这	执着的	力量	的	一个	伟大的	主意	,

——这为我们这个时代提供了一个令人震惊的证据，证明了伟大思想的持久力量。

[wen] [ɪm'bɑːdid] [ɪn] ['præktɪk(ə)l] [ʃeɪp] [baɪ] [ðə; ði] ['enərdʒi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mæstər] [maɪnd] .

when	embodied	in	practical	shape	by	the	energy	of	a	master	mind	.
什么时候	具身化的	在	实际的	形状	经过	这	活力	的	一个	掌握	头脑	.

当它被大师的智慧能量具象化为现实形式时。

[ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɔːr] [ɔːr'gænɪk] [lɔː] [ɪz] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɪz]

The	name	by	which	their	constitution	or	organic	law	is	known	among	them	is	-	,	kayanerenh	-	,
这	姓名	经过	哪个	他们的	宪法	或者	有机的	法律	是	已知	之中	他们	是	-	,	kayanerenh	-	,

他们称他们的宪法或组织法为kayanerenh，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['epɪtæf] ['koʊwə] [[-] [noʊt] : [ðə; ði] " [oʊ] " [ɪz][ðə; ði]['juːnɪˌkoʊd][oʊ] -
to **which** **the** **epitaph** **kowa** **[** **Transcriber's** **note** **:** **the** **"** **o** **"** **is** **the** **Unicode** **o** **-**
到 哪个 这 墓志铭 kowa [转录员的 笔记 : 这 " o " 是 这 Unicode o -
['meɪkrɑːn]] ,
macron **]** **,**
长音符号] ,

墓志铭为kowa [转录者注：“o”是Unicode o长音符号],

" [greɪt] , " [ɪz] ['friːkwəntli] ['ædɪd] .
" **great** **,** **"** **is** **frequently** **added** **.**
" 伟大的 , " 是 频繁地 额外 .

经常会加上“很棒”这个词。

[ðɪs] [wɜːrd] , - , [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['rendərd] " [lɔː] , " [ɔːr] " [liːg] ,
This **word** **,** **kayanerenh** **,** **is** **sometimes** **rendered** **"** **law** **,** **"** **or** **"** **league** **,**
这 单词 , - , 是 有时 渲染 " 法律 , " 或者 " 联盟 ,

这个词 kayanerenh 有时被译为“法律”或“联盟”,

" [bʌt; bət][ɪts]['prɑːpər] ['miːnɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] " [piːs] .
" **but** **its** **proper** **meaning** **seems** **to** **be** **"** **peace** **.**
" 但 它是 恰当的 意义 似乎 到 是 " 和平 .

但它的正确含义似乎是“和平”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [sens] [baɪ][ðə; ði] ['miʃənəriz] ,
" **It** **is** **used** **in** **this** **sense** **by** **the** **missionaries** **,**
" 它 是 用过的 在 这 感觉 经过 这 传教士 ,

“传教士们就是用这个意思来表达这个意思的。”

[ɪn][ðer; ðər][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [prer] - [bʊk] .
in **their** **translations** **of** **the** **scriptures** **and** **the** **prayer** **-** **book** **.**
在 他们的 翻译 的 这 经文 和 这 祷告 - 书 .

在他们的圣经和祈祷书译本中。

[ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃənz] [æz; əz] " [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [piːs] , "
In **such** **expressions** **as** **"** **the** **Prince** **of** **Peace** **,** **"**
在 这样的 表达式 作为 " 这 王子 的 和平 , "

诸如“和平之君”之类的表达方式

" [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [piːs] , "
" **the** **author** **of** **peace** **,** **"**
" 这 作者 的 和平 , "

“和平的缔造者”,

" [gɪv] [piːs] [ɪn]['aʊər; ɑːr][taɪm] , " [wiː; wi][faɪnd] - [ɪm'plɔɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['miːnɪŋ] .
" **give** **peace** **in** **our** **time** **,** **"** **we** **find** **kayanerenh** **employed** **with** **this** **meaning** **.**
" 给 和平 在 我们的 时间 , " 我们 寻找 - 受雇 和 这 意义 .

“给予我们这个时代和平”，我们发现 kayanerenh 被用来表达这个意思。

[ɪts] [ruːt] [ɪz] - , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] " ['noʊb(ə)l] , " [ɔːr] " ['eksələnt] , " [wɪtʃ] [jiːldz] , [ə'mʌŋ] ['meni]
Its **root** **is** **yaner** **,** **signifying** **"** **noble** **,** **"** **or** **"** **excellent** **,** **"** **which** **yields** **,** **among** **many**
它是 根 是 - , 表示 " 高贵 , " 或者 " 出色的 , " 哪个 产量 , 之中 许多
[də'revətɪvz] ,
derivatives **,**
衍生物 ,

它的词根是yaner，意思是“高贵的”或“优秀的”，由此衍生出许多词，

- , " ['gʊdnəs] , " [ænd; ənd] - , " [piːs] , " [ɔːr] " ['piːsflnəs] .
kayanere **,** **"** **goodness** **,** **"** **and** **kayanerenh** **,** **"** **peace** **,** **"** **or** **"** **peacefulness** **.**
- , " 善良 , " 和 - , " 和平 , " 或者 " 宁静 .

kayanere，意为“善良”，kayanerenh，意为“和平”或“宁静”。

" [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] , [sʌŋ] [wen'evər] [ðer; ðər] " [kən'doʊlɪŋ] ['kaʊns(ə)l] "
" **The** **national** **hymn** **of** **the** **confederacy** **,** **sung** **whenever** **their** " **Condoling** **Council** "
" 这 国家的 圣歌 的 这 邦联 , 唱 每当 他们的 " 表示慰问 理事会 "
[miːts] ,
meets **,**
满足 ,

"南方邦联的国歌，每当他们的'慰问委员会'开会时都会唱，

[kə'mensiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɜːrs] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [liːg] , [wɪtʃ] [ɪz] ['lɪtərəli] ['rendərd] ,
commences **with** **a** **verse** **referring** **to** **their** **league** **,** **which** **is** **literally** **rendered** **,**
开始 和 一个 诗 指 到 他们的 联盟 , 哪个 是 字面上地 渲染 ,

开头有一句诗提到他们的联盟，其字面翻译为：

" [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [griːt] [ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði] [piːs] " (-) .
" **We** **come** **to** **greet** **and** **thank** **the** **PEACE** " **(** **kayanerenh** **)** **.**
" 我们 来 到 迎接 和 感谢 这 和平 " (-) .

"我们前来迎接和感谢和平"(kayanerenh)。

[wen] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [tʃiːfs] , [ðə; ði] ['fɪfti] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kaʊnsələr] ,
When **the** **list** **of** **their** **ancient** **chiefs** **,** **the** **fifty** **original** **Councillors** **,**
什么时候 这 列表 的 他们的 古老的 酋长们 , 这 五十 原来的 议员们 ,

当他们的古代首领名单，即最初的五十位议员名单时，

[ɪz] [tʃɑːntid] [ɪn][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] ['lɪtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [ðer; ðər][ɪz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə]
is **chanted** **in** **the** **closing** **litany** **of** **the** **meeting** **,** **there** **is** **heard** **from** **time** **to**
是 吟诵 在 这 结束 连祷 的 这 会议 , 那里 是 听到 从 时间 到
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

在会议结束的祷文中会吟诵，也会不时听到。

[æz; əz][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [klæn][ɑːr; ər] [neɪmd] , [æn; ən]['aʊtbɜːrst][ʌv; əv] [preɪz] , [ɪn][ðə; ði]
as **the** **leaders** **of** **each** **clan** **are** **named** **,** **an** **outburst** **of** **praise** **,** **in** **the**
作为 这 领导人 的 每个 氏族 是 命名 , 一个 爆发 的 称赞 , 在 这
[wɜːrdz] —
words **—**
字 —

当各部族的首领被一一念出时，现场爆发出一阵赞叹声，人们用这样的话语说道——

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][juː; jʊ] —
" **This** **was** **the** **roll** **of** **you** **—**
" 这 曾是 这 卷 的 你 —

"这是你的职责——

[juː; jʊ] [ðæt] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][wɜːrk] ,
You **that** **were** **joined** **in** **the** **work** **,**
你 那 是 加入 在 这 工作 ,

你们这些参与这项工作的人，

[juː; jʊ] [ðæt] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði][wɜːrk] ,
You **that** **confirmed** **the** **work** **,**
你 那 确认的 这 工作 ,

你确认了这项工作，

[ðə; ði] [greɪt] [piːs] .
The **GREAT** **PEACE** **.**
这 伟大的 和平 .

伟大的和平。

" (- - ['koʊwə] .)
" **(** **Kayanerenh** **-** **kowa** **.** **)**
" (- - kowa .)

"(Kayanerenh-kowa.)

[[-] [noʊt] : [ðə; ði] " [oʊ] " [ɪn] " ['koʊwə] " [ɪz][ðə; ði]['juːnɪˌkoʊd][oʊ] - ['meɪkrɑːn] .]

[	Transcriber's	note	:	the	"	o	"	in	"	kowa	"	is	the	Unicode	o	-	macron	.	]
[	转录员的	笔记	:	这	"	o	"	在	"	kowa	"	是	这	Unicode	o	-	长音符号	.	]

[转录者注：kowa 中的"o"是 Unicode 长音符号 o。]

[ðə; ði][rɪ'gɑːrd][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['mægnə] ['kɑːrtə] [ænd; ənd] [bɪl] [ʌv; əv] [raɪts] ,

The	regard	of	Englishmen	for	their	Magna	Charta	and	Bill	of	Rights	,
这	看待	的	英国人	为了	他们的	麦格纳	宪章	和	账单	的	权利	,

英国人对《大宪章》和《权利法案》的重视程度

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

and	that	of	Americans	for	their	national	Constitution	,
和	那	的	美国人	为了	他们的	国家的	宪法	,

以及美国人对其国家宪法的拥护。

[siːm] [wiːk] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tens] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] ['revərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv]

seem	weak	in	comparison	with	the	intense	gratitude	and	reverence	of	the	Five
似乎	虚弱的	在	比较	和	这	激烈的	感激	和	尊敬	的	这	五

[neiʃəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [greɪt] [piːs] " [wɪtʃ] [ˌhaiə'wɔθə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [ɪ'stæblɪʃt]

Nations	for	the	"	Great	Peace	"	which	Hiawatha	and	his	colleagues	established
国家	为了	这	"	伟大的	和平	"	哪个	海华沙	和	他的	同事	已确立的

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

与五大部落对海华沙及其同伴为他们建立的"大和平"的强烈感激和敬畏相比，这些似乎显得微不足道。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [laɪf][ʌv; əv][ˌhaiə'wɔθə] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]

Of	the	subsequent	life	of	Hiawatha	,	and	of	his	death	,	we	have	no
的	这	随后的	生活	的	海华沙	,	和	的	他的	死亡	,	我们	有	不

[ʃʊr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

sure	information	.
当然	信息	.

关于海华沙后来的生活以及他的死因，我们没有确切的信息。

[ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['irəkwɔiz][ɑːr; ər][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˌbaɪə'græfɪkl] .

The	records	of	the	Iroquois	are	historical	,	and	not	biographical	.
这	记录	的	这	易洛魁人	是	历史	,	和	不是	传记	.

易洛魁人的记录是历史性的，而不是传记性的。

[æz; əz][ˌhaiə'wɔθə][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['məuhɔːks] ,

As	Hiawatha	had	been	made	a	chief	among	the	Mohawks	,
作为	海华沙	有	到过	制成	一个	首席	之中	这	莫霍克人	,

由于海华沙已被推举为莫霍克人的首领，

[hiː; hi] ['daʊtləs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] .

he	doubtless	continued	to	reside	with	that	nation	.
他	毫无疑问	持续	到	居住	和	那	国家	.

他无疑继续居住在那个国家。

[ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ɪt'self] ['haɪli] ['prɑːbəb(ə)l] ,

A	tradition	,	which	is	in	itself	highly	probable	,
一个	传统	,	哪个	是	在	本身	高度	可能	,

一项传统，其本身极有可能存在，

[ˌreprɪ'zents] [hɪm; ɪm][æz; əz] [di'vəutɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði][kən'dʒi:niəl][wɜ:rk][ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ]

represents	him	as	devoting	himself	to	the	congenial	work	of	clearing	away
代表	他	作为	奉献	他自己	到	这	相投	工作	的	清理	离开

[ðə; ði] [əbst'rʌkʃnz] [ɪn][ðə; ði] [stri:mz] [wɪtʃ] [ˌɪntər'sekt][ðə; ði] ['kʌntri] [ðen] [ɪn'hæbɪtɪd][baɪ][ðə; ði]

the	obstructions	in	the	streams	which	intersect	the	country	then	inhabited	by	the
这	障碍物	在	这	溪流	哪个	相交	这	国家	然后	有人居住的	经过	这

[kən'fɛdəreɪtɪd] [neiʃəns] ,

confederated	nations	,
邦联	国家	,

书中描绘他致力于清理当时各邦联国家居住地溪流中的障碍物，这是一项他乐于从事的工作。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [tʃi:f] [mi:nz] [ʌv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

and	which	formed	the	chief	means	of	communication	between	them	.
和	哪个	形成	这	首席	方法	的	沟通	之间	他们	.

这构成了他们之间主要的沟通方式。

[ðæt] [hi:; hi] [ðʌs] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] , [æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][di:] [wit] ['klɪntən] [ænd; ənd]

That	he	thus	,	in	some	measure	,	anticipated	the	plans	of	De	Witt	Clinton	and
那	他	因此	,	在	一些	措施	,	预期	这	计划	的	德	维特	克林顿	和

[hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

his	associates	,
他的	同事	,

因此，在某种程度上，他预料到了德威特·克林顿及其同伙的计划。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['smɔ:lər] [skeɪl] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][pər'hæps][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] ['steɪtsmənʃɪp] , [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi]

on	a	smaller	scale	,	but	with	perhaps	a	larger	statesmanship	,	we	may	be
在	一个	较小的	规模	,	但	和	也许	一个	更大的	政治家风范	,	我们	可能	是

['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪ'li:v] .

willing	enough	to	believe	.
愿意的	足够的	到	相信	.

规模虽小，但或许需要更宏大的政治家风范，我们或许才愿意相信。

[ə; eɪ][waɪld]['ledʒənd] , [rɪ'kɔ:rdɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['raɪtɚz] , [bʌt; bət][nɑ:t][toʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]

A	wild	legend	,	recorded	by	some	writers	,	but	not	told	of	him	by	the
一个	荒野	传奇	,	记录	经过	一些	作家	,	但	不是	讲述	的	他	经过	这

[kə'neɪdiən]['irəkwɔiz] ,

Canadian	Iroquois	,
加拿大	易洛魁人	,

一些作家记录了他的传奇故事，但加拿大易洛魁人并没有讲述过他的故事。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [mɪ'θɑ:lədʒi] , ['gɪvz] [hɪm; ɪm][æn; ən]

and	apparently	belonging	to	their	ancient	mythology	,	gives	him	an
和	显然	属于	到	他们的	古老的	神话	,	给予	他	一个

[əˌpɑ:θi'oʊsɪs] ,

apotheosis	,
神化	,

而且显然属于他们古老的神话体系，这赋予了他神化的地位。

[ænd; ənd] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ə'send] [tu:; tə]['hev(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [kə'nu:] .

and	makes	him	ascend	to	heaven	in	a	white	canoe	.
和	制作	他	上升	到	天堂	在	一个	白色的	独木舟	.

并让他乘着白色独木舟升天。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['prɑːpər][tuː; tə] [dwel] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði]['sɪŋgjələr][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

It	may	be	proper	to	dwell	for	a	moment	on	the	singular	complication	of
它	可能	是	恰当的	到	住	为了	一个	片刻	在	这	单数	并发症	的

[mɪ'steɪks] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kən'vɜːrtɪd] [ðɪs] ['ɪndiən] [rɪ'fɔːrmər] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] ['ɪntuː][ə; eɪ]

mistakes	which	has	converted	this	Indian	reformer	and	statesman	into	a
错误	哪个	有	转换	这	印度	改革者	和	政治家	进入	一个

[ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] ['pɜːrsənɪdʒ] .

mythological	personage	.
神话	人士	.

或许应该花点时间来探讨一下，正是这些错综复杂的错误，才使得这位印度改革家和政治家成为了一个神话人物。

[wen] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'fedərəsi] [wʌz; wəz]

When	by	the	events	of	the	Revolutionary	war	the	original	confederacy	was
什么时候	经过	这	活动	的	这	革命者	战争	这	原来的	邦联	曾是

['broʊkən][ʌp] ,

broken	up	,
破碎的	向上	,

随着独立战争的爆发，最初的南方邦联瓦解了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

海华沙与易洛魁联盟：人类(Hiawatha and the Iroquois Confederation A)

[ðə; ði]['lɑ:rdʒər]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['fɑ:loʊd] [brænt][tu:; tə]['kænədə] .

the	larger	portion	of	the	people	followed	Brant	to	Canada	.
这	更大的	部分	的	这	人们	随后	布兰特	到	加拿大	.

大部分人跟随布兰特去了加拿大。

[ðə; ði]['refjʊdʒi:z] [kəm'praɪzd] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['məuhɔ:ks] ,

The	refugees	comprised	nearly	the	whole	of	the	Mohawks	,
这	难民	包括	几乎	这	所有的	的	这	莫霍克人	,

难民几乎囊括了全部莫霍克人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔnən'dɑ:gə-'dɔ:-][ænd; ənd][kei'ju:gə] , [wɪð; wɪθ] ['meni]

and	the	greater	part	of	the	Onondagas	and	Cayugas	,	with	many
和	这	更大的	部分	的	这	奥农达加斯	和	卡尤加斯	,	和	许多

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [neiʃəns] .

members	of	the	other	nations	.
成员	的	这	其他	国家	.

以及大部分奥农达加人和卡尤加人，还有其他许多民族的成员。

[ɪn]['kænədə][ðer; ðər][fɜ:rst] [prə'si:dɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ˌrie'stæblɪʃ] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

In	Canada	their	first	proceeding	was	to	reestablish	,	as	far	as	possible	,
在	加拿大	他们的	第一的	进行中	曾是	到	重建	,	作为	远的	作为	可能的	,

[ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [li:g] ,

their	ancient	league	,
他们的	古老的	联盟	,

在加拿大，他们的首要任务是尽可能地重建他们古老的联盟。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] [lɔ:z] [ænd; ənd] ['serəmənɪz] .

with	all	its	laws	and	ceremonies	.
和	全部	它是	法律	和	仪式	.

及其所有法律和仪式。

[ðə; ði][ˌɔnən'dɑ:gə-'dɔ:-][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər]['wɑ:mpəm]['rekərdz] ,

The	Onondagas	had	brought	with	them	most	of	their	wampum	records	,
这	奥农达加斯	有	带来	和	他们	最多	的	他们的	贝壳串珠	记录	,

奥农达加人带来了他们的大部分贝壳串珠记录。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['məuhɔ:ks] ['dʒeləsli] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

and	the	Mohawks	jealously	preserved	the	memories	of	the	federation	,
和	这	莫霍克人	嫉妒	保存完好	这	回忆	的	这	联邦	,

莫霍克人珍视并保存了联邦的记忆。

[ɪn] [hu:z] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔ:rn] [ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][pɑ:rt] .

in	whose	formation	they	had	borne	a	leading	part	.
在	谁	形成	他们	有	出生	一个	领导	部分	.

他们在组建过程中发挥了主导作用。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['tɑ:pɪk][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔ:rətəz]

The	history	of	the	league	continued	to	be	the	topic	of	their	orators
这	历史	的	这	联盟	持续	到	是	这	话题	的	他们的	演说家

[wen'evər] [ə; eɪ] [nu:] [tʃi:f] [wʌz; wəz] [ɪn'stɔ:ld] ['ɪntu:] ['ɑ:fɪs] .

whenever	a	new	chief	was	installed	into	office	.
每当	一个	新的	首席	曾是	已安装	进入	办公室	.

每当新任主席上任，联盟的历史都会成为其演说家们谈论的主题。

[ðʌs] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

Thus	the	remembrance	of	the	facts	has	been	preserved	among	them	with
因此	这	纪念	的	这	事实	有	到过	保存完好	之中	他们	和

[mʌtʃ] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

much	clearness	and	precision	,
很多	清晰度	和	精确	,

因此，他们对这些事实的记忆得以清晰准确地保存下来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˌmɪθə'lɑ:dʒɪkl] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

and	with	very	little	admixture	of	mythological	elements	.
和	和	非常	小的	混合物	的	神话	元素	.

而且几乎没有神话元素。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['frægmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

With	the	fragments	of	the	tribes	which	remained	on	the	southern	side	of	the
和	这	片段	的	这	部落	哪个	剩余	在	这	南部	边	的	这

[greɪt] [leɪks] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] .

Great	Lakes	the	case	was	very	different	.
伟大的	湖泊	这	案件	曾是	非常	不同的	.

对于仍居住在五大湖南部地区的部落残余来说，情况则大不相同。

[ɪk'sept] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['senəkə] , [hu:] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [faɪv] [neiʃəns] ,

Except	among	the	Senecas	,	who	,	of	all	the	Five	Nations	,
除了	之中	这	塞内卡	,	WHO	,	的	全部	这	五	国家	,

除了塞内卡人之外，在所有五大部落中，

[hæd; həd][hæd; həd] [li:st] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] ,

had	had	least	to	do	with	the	formation	of	the	league	,
有	有	至少	到	做	和	这	形成	的	这	联盟	,

与联盟的成立关系不大，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fæməliz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɜ:rnɪʃt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['senət] ,

the	ancient	families	which	had	furnished	the	members	of	their	senate	,
这	古老的	家庭	哪个	有	提供	这	成员	的	他们的	参议院	,

那些为他们的元老院提供成员的古老家族，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ðə; ði] [kən'sɜ˞:vətɜ˞z] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] , [hæd; həd]['moʊstli][fled][tu:; tə]

and	were	the	conservators	of	their	history	,	had	mostly	fled	to
和	是	这	文物保护人员	的	他们的	历史	,	有	大多	逃亡	到

['kænədə][ɔ:r][ðə; ði] [west] .

Canada	or	the	West	.
加拿大	或者	这	西方	.

他们原本是自己历史的守护者，但大多逃往了加拿大或西部。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] ['stɔ:riz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑ:mən]

The	result	was	that	among	the	interminable	stories	with	which	the	common
这	结果	曾是	那	之中	这	没完没了	故事	和	哪个	这	常见的

['pi:p(ə)l] [bɪ'gaɪl] [ðer; ðər] ['wɪntər] [naɪts] ,

people	beguile	their	winter	nights	,
人们	欺骗	他们的	冬天	夜晚	,

结果是，在普通百姓用来消磨冬夜的那些没完没了的故事中，

[ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ˌhaiə'wɔθə] [bɪ'keɪm] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ledʒəndz]

the	traditions	of	Atotarho	and	Hiawatha	became	intermingled	with	the	legends
这	传统	的	-	和	海华沙	成为	交织	和	这	传说

[ʌv; əv][ðer; ðər] [mɪ'θɑ:lədʒi] .

of	their	mythology	.
的	他们的	神话	.

阿托塔罗和海华沙的传统与他们的神话传说交织在一起。

[æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l][ˌsɪmə'lærəti] , [ɪn][ðə; ði][ˌɔnən'dɑ:gə-'dɔ:-]['daɪəlekt] ,

An	accidental	similarity	,	in	the	Onondaga	dialect	,
一个	偶然	相似	,	在	这	奥农达加	方言	,

在奥农达加方言中，存在一种偶然的相似之处。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌhaiə'wɔθə][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [di'vinitiz] ,

between	the	name	of	Hiawatha	and	that	of	one	of	their	ancient	divinities	,
之间	这	姓名	的	海华沙	和	那	的	一	的	他们的	古老的	神祇	,

在海华沙的名字和他们一位古代神祇的名字之间，

[led][tu:; tə][ə; eɪ][kən'fju:ʒ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ˌmɪs'led][sʌm; səm] [ɪn'vestɪgeɪtəz] .

led	to	a	confusion	between	the	two	,	which	has	misled	some	investigators	.
引领	到	一个	困惑	之间	这	二	,	哪个	有	被误导	一些	调查人员	.

这导致两者混淆，误导了一些调查人员。

[ðɪs] ['deɪəti; 'di:əti] [berz] , [ɪn][ðə; ði] ['sɑ:nərəs] ['moʊhɔ:k] [tʌŋ] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ,

This	deity	bears	,	in	the	sonorous	Mohawk	tongue	,	the	name	of	Aronhiawagon	,
这	神	熊	,	在	这	响亮的	莫霍克	舌头	,	这	姓名	的	-	,

这位神灵在嘹亮的莫霍克语中被称为阿隆希亚瓦贡（Aronhiawagon）。

['mi:nɪŋ] " [ðə; ði]['hoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] .

meaning	"	the	Holder	of	the	Heavens	.
意义	"	这	持有者	的	这	天	.

意思是"天界的守护者"。

" [ðə; ði] ['ɜ:rli] [frentʃ] ['miʃənəriz] , ['pri:fɪksɪŋ] [ə; eɪ]['pɑ:rtɪk(ə)l] , [meɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn][ðer; ðər]

"	The	early	French	missionaries	,	prefixing	a	particle	,	made	the	name	in	their
"	这	早期的	法语	传教士	,	前缀	一个	粒子	,	制成	这	姓名	在	他们的

[ɔ:r'θɑ:grəfi] , - .

orthography	,	Tearonhiaouagon	.
正字法	,	-	.

"早期的法国传教士在前面加了一个词，用他们的拼写法将这个名字写成了 Tearonhiaouagon。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [tel] [ˌju: 'es] , " [ðə; ði] [greɪt] [gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði]['irəkwɔiz] .

He	was	,	they	tell	us	,	"	the	great	god	of	the	Iroquois	.
他	曾是	,	他们	告诉	我们	,	"	这	伟大的	上帝	的	这	易洛魁人	.

他们告诉我们，他是"易洛魁人的伟大神灵"。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌɔnən'dɑ:gə-'dɔ:-][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [ə'brɪdʒd] [tu:; tə]

"	Among	the	Onondagas	of	the	present	day	,	the	name	is	abridged	to
"	之中	这	奥农达加斯	的	这	展示	天	,	这	姓名	是	简略	到

- , [ɔ:r] - .

Taonhiawagi	,	or	Tahiawagi	.
-	,	或者	-	.

"在当今的奥农达加人中，这个名字被简称为 Taonhiawagi 或 Tahiawagi。

[ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðɪs] [neɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ˌhaiə'wɔθə] ([wɪtʃ] , [ɪn] [ə'nʌðər] [fɔ:rm]

The	confusion	between	this	name	and	that	of	Hiawatha	(	which	,	in	another	form
这	困惑	之间	这	姓名	和	那	的	海华沙	(	哪个	,	在	其他	形式

,

,

,

这个名字与海华沙（Hiawatha，以另一种形式出现）的名字容易混淆。

[ɪz] [prə'naʊnst] -) [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] ;

is	pronounced	Tayonwatha	)	seems	to	have	begun	more	than	a	century	ago	;
是	发音	-	)	似乎	到	有	开始	更多的	比	一个	世纪	前	;

[fɔ:r; fər] - , [ðə; ði] [mə'reviən] ['mɪʃəneri] ,

for	Pyrlaeus	,	the	Moravian	missionary	,
为了	-	,	这	摩拉维亚	传教士	,

（发音为Tayonwatha）似乎始于一个多世纪以前；对于摩拉维亚传教士皮尔莱乌斯来说，

[hɜːrd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈirəkwɔiz] ([əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] -) [ðæt] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [fɜːrst]
heard **among** **the** **Iroquois** **(** **according** **to** **Heckewelder** **)** **that** **the** **person** **who** **first**
听到 之中 这 易洛魁人 (根据 到 -) 那 这 人 WHO 第一的
[prəˈpoʊzd] [ðə; ði] [liːg] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈmoʊhɔːk] ,
proposed **the** **league** **was** **an** **ancient** **Mohawk** **,**
建议的 这 联盟 曾是 一个 古老的 莫霍克 ,

据赫克韦尔德所述，易洛魁人中流传着这样一个说法：第一个提议建立联盟的人是一位古代莫霍克人。

[neɪmd] - .
named **Thannawege** **.**
命名 - .

名为 Thannawege。

[ˈmɪstər] . [dʒeɪ] . [viː] . [eɪtʃ] . [klaːk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˌɔnənˈdɑːgə-ˈdɔː-] ,
Mr **.** **J** **.** **V** **.** **H** **.** **Clark** **,** **in** **his** **interesting** **History** **of** **Onondaga** **,**
先生 . J . V . H . 克拉克 , 在 他的 有趣的 历史 的 奥农达加 ,

JVH Clark 先生在他那部引人入胜的《奥农达加历史》中写道：

[meɪks] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [əˈrɪdʒənəli][tɑː] - [uːn] - [jə] - [wɑːt] - [hɑː] ,
makes **the** **name** **to** **have** **been** **originally** **Ta** **-** **oun** **-** **ya** **-** **wat** **-** **ha** **,**
制作 这 姓名 到 有 到过 起初 ta - oun - 是的 - 什么 - 哈 ,

由此推断，该名称最初可能是 Ta-oun-ya-wat-ha，

[ænd; ənd] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [ˈberər] [æz; əz] " [ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdiːəti] [huː] [prɪˈzaɪd] [ˈoʊvər] [ˈfɪʃəriːz] [ænd; ənd]
and **describes** **the** **bearer** **as** **"** **the** **deity** **who** **presides** **over** **fisheries** **and**
和 描述 这 持有人 作为 " 这 神 WHO 主持 超过 渔业 和
[ˈhʌntɪŋ] - [graʊndz] .
hunting **-** **grounds** **.**
打猎 - 理由 .

并将持有者描述为“掌管渔场和狩猎场的神灵”。

" [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [kəˈnuː] [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈsʌndri] [ədˈventʃəz] ,
" **He** **came** **down** **from** **heaven** **in** **a** **white** **canoe** **and** **after** **sundry** **adventures** **,**
" 他 来了 向下 从 天堂 在 一个 白色的 独木舟 和 后 杂项 冒险 ,

“他乘着一艘白色独木舟从天而降，经历了各种各样的冒险之后，

[wɪtʃ] [rɪˈmaɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleibəz] [ʌv; əv][ˈhəːkjuliːz] , [əˈsuːmd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌhaiəˈwɔθə] (
which **remind** **one** **of** **the** **labors** **of** **Hercules** **,** **assumed** **the** **name** **of** **Hiawatha** **(**
哪个 提醒 一 的 这 劳动 的 赫拉克勒斯 , 假定 这 姓名 的 海华沙 (
[ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] ,
signifying **,**
表示 ,

这让人想起赫拉克勒斯的十二项功绩，他取名为海华沙（意为，

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , " [ə; eɪ] [ˈveri] [waɪz][mæn] ") ,
we **are** **told** **,** **"** **a** **very** **wise** **man** **"** **)** **,**
我们 是 讲述 , " 一个 非常 明智的 男人 ") ,

据说他是一位“非常睿智的人”。

[ænd; ənd] [dwelt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri][ˈmɔːrt(ə)l] [əˈmʌŋ] [men] , [ˈɑːkjupaɪd][ɪn]
and **dwelt** **for** **a** **time** **as** **an** **ordinary** **mortal** **among** **men** **,** **occupied** **in**
和 居住 为了 一个 时间 作为 一个 普通的 凡人 之中 男人 , 占领 在
[wɜːrks][ʌv; əv] [bəˈnevələns] .
works **of** **benevolence** **.**
作品 的 仁 .

他曾作为普通人生活在人群中一段时间，从事慈善事业。

['faɪnəli] , ['æftər] ['faʊndɪŋ] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] [ænd; ənd] [bi'stəuiŋ] ['meni] ['pruːd(ə)nt] ['kaunsəlz] [ə'pɑːn]
Finally , **after** **founding** **the** **confederacy** **and** **bestowing** **many** **prudent** **counsels** **upon**
最后 , 后 创立 这 邦联 和 授予 许多 谨慎 律师 之上
[ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
the **people** ,
这 人们 ,

最后，在建立联盟并向人民提出许多明智的建议之后，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪz][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [kən'veɪəns] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd]
he **returned** **to** **the** **skies** **by** **the** **same** **conveyance** **in** **which** **he** **had** **descended**
他 返回 到 这 天空 经过 这 相同的 输送 在 哪个 他 有 下降
.
:
.

他乘坐来时的同一交通工具返回了天空。

[ðɪs] ['ledʒənd][wʌz; wəz] [kə'mjuːnikeitid] [baɪ][klaːk][tuː; tə]['skuːlkrɑːft;-kræft] ,
This **legend** **was** **communicated** **by** **Clark** **to** **Schoolcraft** **,**
这 传奇 曾是 沟通 经过 克拉克 到 斯库克拉夫特 ,

这个传说是由克拉克告诉斯库克拉夫特的。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [kəm'paɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] " [noʊts] [ɑːn][ðə; ði]['irəkwɔiz] .
when **the** **latter** **was** **compiling** **his** **"** **Notes** **on** **the** **Iroquois** **.**
什么时候 这 后者 曾是 编译 他的 " 笔记 在 这 易洛魁人 .

当时，后者正在编纂他的《易洛魁人笔记》。

" ['mɪstər] . ['skuːlkrɑːft;-kræft] , [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊ'etɪkl][kæst][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ænd; ənd][ðə; ði]
" **Mr** **.** **Schoolcraft** **,** **pleased** **with** **the** **poetical** **cast** **of** **the** **story** **and** **the**
" 先生 . 斯库克拉夫特 , 高兴 和 这 诗意的 投掷 的 这 故事 和 这
[juː'foʊniəs] [neɪm] ,
euphonious **name** **,**
悦耳的 姓名 ,

“斯库克拉夫特先生对故事的诗意氛围和悦耳的名字感到满意，

[meɪd] [kən'fjuːʒ(ə)n] [wɜːrs] [kən'faʊndɪd] [baɪ] [træns'fɜːrɪŋ] [ðə; ði]['hɪroʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['dɪstənt]['riːdʒən]
made **confusion** **worse** **confounded** **by** **transferring** **the** **hero** **to** **a** **distant** **region**
制成 困惑 更糟 令人困惑 经过 转移 这 英雄 到 一个 遥远 地区
[ænd; ənd][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌmɑːnə'boʊˌʒoʊ] ,
and **identifying** **him** **with** **Manabozho** **,**
和 识别 他 和 马纳博佐 ,

将英雄转移到遥远的地区并把他与马纳博佐联系起来，反而加剧了混乱。

[ə; eɪ][fæn'tæstɪk][dɪ'vɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][əu'dʒibwei] .
a **fantastic** **divinity** **of** **the** **Ojibways** **.**
一个 极好的 神 的 这 奥吉布瓦人 .

奥吉布瓦人一位神奇的神灵。

[skuːlkræfts] ['vɑːljəm] , [əb'sɜːrdli] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði][ˌhaiə'wɔθə]['ledʒəndz] ,
Schoolcraft's **volume** **,** **absurdly** **entitled** **"** **The** **Hiawatha** **Legends** **,**
斯库克拉夫特的 体积 , 荒谬地 标题 " 这 海华沙 传说 ,

斯库克拉夫特的著作，荒谬地命名为《海华沙传说》，

" [hæz; həz][nɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][fækt][ɔːr]['fɪkʃ(ə)n][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] ['iːðər] [tuː; tə][ˌhaiə'wɔθə]
" **has** **not** **in** **it** **a** **single** **fact** **or** **fiction** **relating** **either** **to** **Hiawatha**
" 有 不是 在 它 一个 单身的 事实 或者 小说 相关 任何一个 到 海华沙
[hɪm'self][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]['irəkwɔiz]['deɪəti; 'diːəti] - .
himself **or** **to** **the** **Iroquois** **deity** **Aronhiawagon** **.**
他自己 或者 到 这 易洛魁人 神 - .

“其中没有一个事实或虚构与海华沙本人或易洛魁神祇阿隆海华贡有关。

[waɪld][əu'dʒibwei] ['stɔ:riz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˌmɑ:nə'boʊˌʒoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [fɔ:rm][ðə; ði]['steɪp(ə)l]

Wild	Ojibway	stories	concerning	Manabozho	and	his	comrades	form	the	staple
荒野	奥吉布瓦族	故事	有关	马纳博佐	和	他的	同志们	形式	这	主食

[ʌv; əv][ɪts]['kɑ:ntents] .

of	its	contents	.
的	它是	内容	.

关于马纳博佐和他的同伴们的奥吉布瓦族野性故事构成了本书的主要内容。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [oʊ] [ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['poʊəm][ʌv; əv] ['lɔŋfeləu] ;

But	it	is	to	this	collection	that	we	owe	the	charming	poem	of	Longfellow	;
但	它	是	到	这	收藏	那	我们	欠	这	迷人	诗	的	朗费罗	;

但正是从这本诗集中，我们才得以欣赏到朗费罗那首迷人的诗歌;

[ænd; ənd] [ðʌs] , [baɪ][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['fɔ:rtʃən] , [ə; eɪ] [greɪv] ['irəkwɔiz] ['lɔ:ˌgɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	thus	,	by	an	extraordinary	fortune	,	a	grave	Iroquois	lawgiver	of	the
和	因此	,	经过	一个	非凡的	财富	,	一个	严重	易洛魁人	立法者	的	这

[ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ,

fifteenth	century	has	become	,
第十五	世纪	有	变得	,

就这样，凭借着非凡的运气，一位十五世纪庄严的易洛魁族立法者变成了.....

[ɪn]['mɑ:dərn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [æn; ən][əu'dʒibwei]['demigɑ:d] , [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [wɪnd] ,

in	modern	literature	,	an	Ojibway	demigod	,	son	of	the	West	Wind	,
在	现代的	文学	,	一个	奥吉布瓦族	半神	,	儿子	的	这	西方	风	,

[ænd; ənd][kəm'pænjən][ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪksi] - ,

and	companion	of	the	tricksy	Paupukkeewis	,
和	伴侣	的	这	调皮	-	,

在现代文学中，他是奥吉布瓦族的半神，西风之子，也是狡猾的帕普基维斯的伙伴。

[ðə; ði] ['boʊstfl] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔ:ŋ] - .

the	boastful	Iagoo	,	and	the	strong	Kwasind	.
这	自夸	-	,	和	这	强的	-	.

自夸的伊阿古和强壮的夸辛德。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['trævələr] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

If	a	Chinese	traveller	,	during	the	middle	ages	,
如果	一个	中国人	游客	,	期间	这	中间	年龄	,

如果一位中国旅行者在中世纪时期，

[ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [neiʃəns] , [hæd; həd]

inquiring	into	the	history	and	religion	of	the	western	nations	,	had
查询	进入	这	历史	和	宗教	的	这	西	国家	,	有

[kən'faʊndɪd] [kɪŋ] ['ælfred] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] ['ɑ:rθər] ,

confounded	King	Alfred	with	King	Arthur	,
令人困惑	国王	阿尔弗雷德	和	国王	亚瑟	,

在探究西方国家的历史和宗教时，他把阿尔弗雷德大帝和亚瑟王混淆了。

[ænd; ənd][bəuθ][wɪð; wɪθ]['oʊdɪn] ,

and	both	with	Odin	,
和	两个都	和	奥丁	,

并且都与奥丁有关，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔ:r] [prɪ'pɑ:stərəs] [kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [neɪmz] [ænd; ənd]

he	would	not	have	made	a	more	preposterous	confusion	of	names	and
他	会	不是	有	制成	一个	更多的	荒谬	困惑	的	姓名	和

['kærəktərz] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˌhɪðər'tu:] [dɪs'gaɪzd] [ðə; ði]['dʒenjuɪn][ˌpɜ:rsə'nælətɪ][ʌv; əv]

characters	than	that	which	has	hitherto	disguised	the	genuine	personality	of
人物	比	那	哪个	有	迄今为止	伪装	这	真的	性格	的

[ðə; ði] [greɪt] [ˌɔnən'dɑ:gə-'dɔ:-] [rɪ'fɔ:rmər] .

the	great	Onondaga	reformer	.
这	伟大的	奥农达加	改革者	.

他不可能犯下比迄今为止掩盖伟大的奥农达加改革家真实人格的更荒谬的姓名和人物混淆错误。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [meɪn] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd]

About	the	main	events	of	his	history	,	and	about	his	character	and
关于	这	主要的	活动	的	他的	历史	,	和	关于	他的	特点	和

['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

关于他人生中的主要事件，以及他的性格和目的，

[ðer; ðər] [kæn; kən] [bi:; bi] [noʊ] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [daʊt] .

there	can	be	no	reasonable	doubt	.
那里	能	是	不	合理的	怀疑	.

这一点毋庸置疑。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['wɑ:mpəm] [belts] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['hændəld] ,

We	have	the	wampum	belts	which	he	handled	,
我们	有	这	贝壳串珠	腰带	哪个	他	处理	,

我们这里有他经手过的贝壳串珠腰带。

[ænd; ənd] [hu:z] ['sɪmp(ə)l] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ækts] [ɪn] [wɪtʃ]

and	whose	simple	hieroglyphics	preserve	the	memory	of	the	public	acts	in	which
和	谁	简单的	象形文字	保存	这	记忆	的	这	民众	行为	在	哪个

[hi:; hi] [tʊk] [pɑ:rt] .

he	took	part	.
他	采取	部分	.

其简朴的象形文字保存了他参与的公共活动的记忆。

[wi:; wi] [hæv; həv] , ['ɔ:lsoʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['irəkwɔiz] " [bʊk] [ʌv; əv] [raɪts] ,

We	have	,	also	,	in	the	Iroquois	"	Book	of	Rites	,
我们	有	,	还	,	在	这	易洛魁人	"	书	的	仪式	,

此外，在易洛魁人的《礼仪书》中，我们也有……

" [ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] [klɪr] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] ['testɪmoʊni] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kærəktər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	a	still	more	clear	and	convincing	testimony	to	the	character	both	of	the
"	一个	仍然	更多的	清除	和	令人信服的	见证	到	这	特点	两个都	的	这

['ledʒɪsleɪtər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [fɔ:r; fər] [hu:m] [hɪz; ɪz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɜ:r; wər] [dɪ'zaɪnd] .

legislator	and	of	the	people	for	whom	his	institutions	were	designed	.
立法者	和	的	这	人们	为了	谁	他的	机构	是	设计	.

“这更加清晰、更有说服力地证明了立法者的品格以及他所设立的制度所服务的民众的品格。”

[ðɪs] [bʊk] , ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [ðə; ði] " [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'doʊlɪŋ] ['kaʊns(ə)l] ,

This	book	,	sometimes	called	the	"	Book	of	the	Condoling	Council	,
这	书	,	有时	称为	这	"	书	的	这	表示慰问	理事会	,

这本书，有时被称为“慰问委员会之书”，

" [maɪt] ['prɑ:pərli] [ɪ'nʌf] [bi:; bi] [staɪld] [æn; ən] ['irəkwɔiz] ['veɪdəˌ'vi:də] .

"	might	properly	enough	be	styled	an	Iroquois	Veda	.
"	可能	适当地	足够的	是	风格	一个	易洛魁人	吠陀经	.

“或许可以恰当地称之为易洛魁吠陀经。”

[ˌaɪ 'ti:] [kəm'praiziz] [ðə; ði] ['spi:tʃɪz] , ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['serəmənɪz] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði]

It	comprises	the	speeches	,	songs	and	other	ceremonies	,	which	,	from	the
它	包括	这	演讲	,	歌曲	和	其他	仪式	,	哪个	,	从	这

['ɜ:rlɪɪst] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] ,

earliest	period	of	the	confederacy	,
最早	时期	的	这	邦联	,

它包括演讲、歌曲和其他仪式，这些仪式从邦联成立之初就一直存在。

[hæv; həv] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kaʊns(ə)l] [wen] [ə; eɪ] [dɪ'siːst] [tʃiːf] [ɪz]

have	composed	the	proceedings	of	their	council	when	a	deceased	chief	is
有	由	这	诉讼程序	的	他们的	理事会	什么时候	一个	死者	首席	是

[lə'mentɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesər] [ɪz] [ɪn'stɔːld] [ɪn] ['ɑːfɪs] .

lamented	and	his	successor	is	installed	in	office	.
哀叹	和	他的	接班人	是	已安装	在	办公室	.

他们制定了在悼念逝去酋长和为其继任者举行就职仪式时的议会程序。

[ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] , [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [taʊnz] ,

The	fundamental	laws	of	the	league	,	a	list	of	their	ancient	towns	,
这	基本的	法律	的	这	联盟	,	一个	列表	的	他们的	古老的	城镇	,

联盟的基本法则，以及其古代城镇列表，

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [huː] ['kɔnstitjuːtid] [ðer; ðər][fɜːrst]['kaʊns(ə)l] , [tʃɑːntid] [ɪn]

and	the	names	of	the	chiefs	who	constituted	their	first	council	,	chanted	in
和	这	姓名	的	这	酋长们	WHO	构成	他们的	第一的	理事会	,	吟诵	在

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['lɪtəni] ,

a	kind	of	litany	,
一个	种类	的	连祷	,

他们还以一种类似祷文的方式吟诵了组成第一届议会的酋长们的名字。

[ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [kəm'praɪzd] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .

are	also	comprised	in	the	collection	.
是	还	包括	在	这	收藏	.

这些也包含在藏品中。

[ðə; ði]['kɑːntents] , ['æftər] ['biːɪŋ] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] ['meməri] , [laɪk][ðə; ði]['veidəz] , [fɔːr; fər] ['meni]

The	contents	,	after	being	preserved	in	memory	,	like	the	Vedas	,	for	many
这	内容	,	后	存在	保存完好	在	记忆	,	喜欢	这	吠陀经	,	为了	许多

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

generations	,
几代人	,

这些内容，如同吠陀经一样，被世世代代保存在记忆中。

[wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [baɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] , [wen] [ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ][wʌz; wəz][fɜːrst]

were	written	down	by	desire	of	the	chiefs	,	when	their	language	was	first
是	书面	向下	经过	欲望	的	这	酋长们	,	什么时候	他们的	语言	曾是	第一的

[rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] ;

reduced	to	writing	;
减少	到	写作	;

当他们语言首次被记录成文字时，这些文字就是由酋长们自愿写下来的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['ðerfɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [oʊld] .

and	the	book	is	therefore	more	than	a	century	old	.
和	这	书	是	所以	更多的	比	一个	世纪	老的	.

因此，这本书已经有一百多年的历史了。

[ɪts] ['læŋgwɪdʒ] , [ɑːr'keɪɪk] [wen] ['rɪt(ə)n] , [ɪz] [naʊ] ['pɑːrtli] [ˌɑːbsə'liːt] ,

Its	language	,	archaic	when	written	,	is	now	partly	obsolete	,
它是	语言	,	古老的	什么时候	书面	,	是	现在	部分	过时的	,

它的语言，即使书写时也显得古老，现在部分已经过时了。

[ænd; ənd][ɪz] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] [tʃiːfs] .

and	is	fully	understood	by	only	a	few	of	the	oldest	chiefs	.
和	是	完全	理解	经过	仅有的	一个	很少	的	这	最老	酋长们	.

只有少数最年长的酋长才能完全理解它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['ɪndiən] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

It	is	a	genuine	Indian	composition	,
它	是	一个	真的	印度	作品	,

这是一首地道的印度作品。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] [dis'kləuzɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts] ['ɔːθəz] .

and	must	be	accepted	as	disclosing	the	true	character	of	its	authors	.
和	必须	是	公认	作为	披露	这	真的	特点	的	它是	作者	.

必须将其视为揭示作者真实品格的证明。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .

The	result	is	remarkable	enough	.
这	结果	是	卓越	足够的	.

结果非常出色。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [ruːd] [ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] ['wɒrɪrz] ,

Instead	of	a	race	of	rude	and	ferocious	warriors	,
反而	的	一个	种族	的	粗鲁的	和	凶猛	战士	,

与其说是一群粗鲁凶猛的战士，

[wiː; wi][faɪnd][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ə; eɪ]['kaɪndli][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['piːp(ə)l] ,

we	find	in	this	book	a	kindly	and	affectionate	people	,
我们	寻找	在	这	书	一个	亲切地	和	亲热	人们	,

我们在这本书中看到的是一个善良而充满爱心的民族，

[fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [frendz] [ɪn] [dɪ'stres] , [kən'sɪdərət] [tuː; tə][ðer; ðər] ['wɪmɪn] ,

full	of	sympathy	for	their	friends	in	distress	,	considerate	to	their	women	,
满的	的	同情	为了	他们的	朋友们	在	痛苦	,	周到	到	他们的	女性	,

['tendər][tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

tender	to	their	children	,
投标	到	他们的	孩子们	,

他们对身处困境的朋友充满同情，体贴妻子，温柔呵护孩子。

['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [piːs] , [ænd; ənd][ɪm'bjuːd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

anxious	for	peace	,	and	imbued	with	a	profound	reverence	for	their
焦虑的	为了	和平	,	和	注入	和	一个	深刻的	尊敬	为了	他们的

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd][ɪts] ['ɔːθəz] .

constitution	and	its	authors	.
宪法	和	它是	作者	.

他们渴望和平，并对他们的宪法及其制定者怀有深深的敬意。

[wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['æspekt][ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['indiəns][hæv; həv]

We	become	conscious	of	the	fact	that	the	aspect	in	which	these	Indians	have
我们	变得	有意识的	的	这	事实	那	这	方面	在	哪个	这些	印度人	有

[prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜːrld][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['meʒər]

presented	themselves	to	the	outside	world	has	been	in	a	large	measure
呈现	他们自己	到	这	外部	世界	有	到过	在	一个	大的	措施

[dɪ'septɪv] [ænd; ənd] [fæk'tɪʃəs] .

deceptive	and	factitious	.
欺骗性的	和	虚假的	.

我们逐渐意识到，这些印度人在外界面前展现的形象在很大程度上是具有欺骗性和虚假性的。

[ðə; ði][fə'rɑːsəti] , [krɑːft] , [ænd; ənd]['kruːəlti] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [diːmd] [ðer; ðər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [treɪts]

The	ferocity	,	craft	,	and	cruelty	,	which	have	been	deemed	their	leading	traits
这	恶	,	工艺	,	和	残酷	,	哪个	有	到过	被认为	他们的	领导	特征

,

,

,

凶猛、狡诈和残忍，被认为是他们的主要特征，

[hæv; həv] [bɪn] ['mɪrli] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv]['wɔrz][ʌv; əv][self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

have	been	merely	the	natural	accompaniments	of	wars	of	self	-	preservation	,
有	到过	仅仅	这	自然的	伴奏	的	战争	的	自己	-	保存	,

仅仅是自卫战争的自然伴随物而已。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ['ɪndɪkeɪtɪd][ðer; ðər]['dʒenjuɪn] ['kærəktər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɔːr] - [peɪnt] , [pluːm] ,

and	no	more	indicated	their	genuine	character	than	the	war	-	paint	,	plume	,
和	不	更多的	表明的	他们的	真的	特点	比	这	战争	-	画	,	羽	,

而这些并不能比战争彩绘、羽毛更能表明他们的真实性格。

[ænd; ənd] ['tɑːməhɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːriər] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [gaɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	tomahawk	of	the	warrior	displayed	the	customary	guise	in	which	he
和	钺	的	这	战士	显示	这	习惯	伪装	在	哪个	他

[ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

appeared	among	his	own	people	.
出现	之中	他的	自己的	人们	.

战士的战斧展现了他与族人相处时惯常的装束。

[ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv][wɔːr] , [wen] [wɔːr][ɪz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər]['næʃ(ə)nəl] [ɪg'zɪstəns] , [ɑːr; ər]

The	cruelties	of	war	,	when	war	is	a	struggle	for	national	existence	,	are
这	残忍	的	战争	,	什么时候	战争	是	一个	斗争	为了	国家的	存在	,	是

['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl]['reɪsɪz] .

common	to	all	races	.
常见的	到	全部	种族	.

当战争是为国家生存而战时，战争的残酷性是所有种族共有的。

[ðə; ði] [pər'sɪstənt] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [piːs] , [pər'suːd] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ɪn]['fedərəl]['juːnjənz] ,

The	persistent	desire	for	peace	,	pursued	for	centuries	in	federal	unions	,
这	执着的	欲望	为了	和平	,	追击	为了	几个世纪	在	联邦	工会	,

几个世纪以来，联邦制国家一直追求和平，这种持续不断的愿望

[ænd; ənd][ɪn] [ə'laiənsiz] [ænd; ənd] [triːtiz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [neiʃəns] ,

and	in	alliances	and	treaties	with	other	nations	,
和	在	联盟	和	条约	和	其他	国家	,

以及在与其他国家结盟和缔约中，

[hæz; həz] [bɪn] ['mænɪfestɪd] [baɪ] [fjuː] [æz; əz] ['stedəli] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['kʌntriːmɪn] [ʌv; əv][ˌhaiə'wɔθə] .

has	been	manifested	by	few	as	steadily	as	by	the	countrymen	of	Hiawatha	.
有	到过	表现出来	经过	很少	作为	稳步	作为	经过	这	同胞们	的	海华沙	.

很少有人能像海华沙的同胞那样始终如一地展现出这种精神。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['brʌðərhʊd] , [wɪtʃ] [də'rektɪd][ðer; ðər]['pɑːləti] ,

The	sentiment	of	universal	brotherhood	,	which	directed	their	polity	,
这	情绪	的	普遍的	兄弟情	,	哪个	指导	他们的	政体	,

指导他们政治体制的普世博爱精神，

[hæz; həz]['nevər] [bɪn] [soʊ] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [ɪn]['eni] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriən] [reɪs] ,

has	never	been	so	fully	developed	in	any	branch	of	the	Aryan	race	,
有	绝不	到过	所以	完全	发达	在	任何	分支	的	这	雅利安	种族	,

在雅利安人种的任何分支中，这种能力都从未如此充分地发展过。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['kwaɪətɪzəm][ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə]

unless	it	may	be	found	incorporated	in	the	religious	quietism	of	Buddha
除非	它	可能	是	成立	公司	在	这	宗教	静默主义	的	佛

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] .

and	his	followers	.
和	他的	追随者	.

除非它能被纳入佛陀及其追随者的宗教静修主义之中。

[tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]

To	come	back	to	our	first	proposition	,	—	it	is	unquestionable	that	the
到	来	后退	到	我们的	第一的	主张	,	—	它	是	毋庸置疑	那	这

['irəkwɔiz] ,

Iroquois	,
易洛魁人	,

回到我们最初的论点，——毫无疑问，易洛魁人，

[wen] [ðeɪ] [freɪmd] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt]
when **they** **framed** **the** **political** **system** **which** **exhibited** **this** **singular** **force** **of** **intellect**
什么时候 他们 框 这 政治的 系统 哪个 展出 这 单数 力量 的 智力
[ænd; ənd][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktər] ,
and **elevation** **of** **character** **,**
和 海拔 的 特点 ,

当他们构建起展现出这种独特的智慧力量和高尚品格的政治体系时，

[wɜːr; wər][ə; eɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn][eɪdʒ] ;
were **a** **people** **of** **the** **Stone** **Age** **;**
是 一个 人们 的 这 石头 年龄 ;

他们是石器时代的人们;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][suː'pɪriər][ɪn] ['kærəktər]
and **there** **is** **no** **good** **reason** **for** **supposing** **that** **they** **were** **superior** **in** **character**
和 那里 是 不 好的 原因 为了 假如 那 他们 是 优越的 在 特点
[ænd; ənd][kə'pæsəti][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['prɪmətɪv] [taɪmz] .
and **capacity** **to** **the** **people** **of** **the** **most** **primitive** **times** **.**
和 容量 到 这 人们 的 这 最多 原始 时代 .

没有任何充分的理由认为他们在性格和能力上优于最原始时代的人们。

[wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [in'taitlz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə'fɜːrm] [ðæt] [ðə; ði]['meɪkɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]
What **we** **know** **of** **them** **entitles** **us** **to** **affirm** **that** **the** **makers** **of** **the**
什么 我们 知道 的 他们 有权 我们 到 确认 那 这 制造商 的 这
['ɜːrliɪst] [flɪnt]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['iːkwəl] ,
earliest **flint** **implements** **may** **have** **been** **equal** **,**
最早 燧石 实施 可能 有 到过 平等的 ,

根据我们对他们的了解，我们有理由断言，最早的燧石工具的制造者们可能水平相当。

[ɪf] [nɑːt][suː'pɪriər] , [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] ['paʊɚz] [tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]['eni] [ɪg'zɪstɪŋ] [reɪs] .
if **not** **superior** **,** **in** **natural** **powers** **to** **the** **members** **of** **any** **existing** **race** **.**
如果 不是 优越的 , 在 自然的 权力 到 这 成员 的 任何 现存的 种族 .

即使不是更强，其天赋能力也优于任何现有种族的成员。

[ænd; ənd][æz; əz]['læŋgwɪdʒ][ɪz][ðə; ði] ['aʊtgroʊθ] [ænd; ənd]['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] ['fækltiz] ,
And **as** **language** **is** **the** **outgrowth** **and** **image** **of** **the** **mental** **faculties** **,**
和 作为 语言 是 这 生长 和 图像 的 这 精神的 学院 ,
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
it **is** **not** **impossible** **,**
它 是 不是 不可能的 ,

语言是心智能力的产物和体现，因此这并非不可能。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ʌn'laɪkli] , [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]['spoʊkən][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]
or **even** **unlikely** **,** **that** **among** **the** **languages** **spoken** **by** **the** **people** **of**
或者 甚至 不太可能 , 那 之中 这 语言 说 经过 这 人们 的
[ðoʊz] ['ɜːrli] ['eɪdʒɪz] ,
those **early** **ages** **,**
那些 早期的 年龄 ,

甚至不太可能，在那些早期人类所使用的语言中，

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][æz; əz][fɑːr] [suː'pɪriər] [ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv]
there **may** **have** **been** **some** **as** **far** **superior** **in** **construction** **and** **power** **of**
那里 可能 有 到过 一些 作为 远的 优越的 在 建造 和 力量 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [tʌŋ] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['jʊrəp] ,
expression **to** **any** **tongue** **of** **modern** **Europe** **,**
表达 到 任何 舌头 的 现代的 欧洲 ,

有些语言在结构和表达能力上可能远胜于现代欧洲的任何一种语言。

[æz; əz][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrbərəs] ['griːks] [ænd; ənd]['dʒɜːmənz] , [ə; eɪ]

as	the	languages	of	the	barbarous	Greeks	and	Germans	,	a
作为	这	语言	的	这	野蛮	希腊人	和	德国人	,	一个

['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] ,

thousand	years	before	the	Christian	era	,
千	年	前	这	基督教	时代	,

就像基督教纪元前一千年野蛮的希腊人和日耳曼人的语言一样，

[wɜːr; wər] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪli] ['sɪvəlaɪzd] [i'dʒɪpʃnz] .

were	superior	to	the	speech	of	the	highly	civilized	Egyptians	.
是	优越的	到	这	演讲	的	这	高度	文明	埃及人	.

比高度文明的埃及人的语言还要优越。

[ðə; ði] [kən'klʊzənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðiːz] [fækts][ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] [pɔɪnt] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪt]

The	conclusions	to	which	these	facts	and	reasonings	point	are	of	great
这	结论	到	哪个	这些	事实	和	理由	观点	是	的	伟大的

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

scientific	importance	.
科学	重要性	.

这些事实和推理所指向的结论具有重要的科学意义。

[æz; əz][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [saʊnd] [ə'strɑːnəmi] [waɪl] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [pri'veɪld] [ðæt] [ðə; ði]

As	there	could	be	no	sound	astronomy	while	the	notion	prevailed	that	the
作为	那里	可以	是	不	声音	天文学	尽管	这	概念	最终获胜	那	这

[ɜːrθ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

earth	was	the	centre	of	the	universe	,
地球	曾是	这	中心	的	这	宇宙	,

在地球是宇宙中心的观念盛行时期，不可能有健全的天文学。

[ænd; ənd][noʊ] ['saɪəns] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [waɪl] [iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ə'pɑːn]

and	no	science	of	history	while	each	nation	looked	with	contempt	upon
和	不	科学	的	历史	尽管	每个	国家	看起来	和	鄙视	之上

['evri] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

every	other	people	,
每一个	其他	人们	,

当时没有历史科学，各个民族都对其他民族抱有蔑视的态度。

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən][hoʊp][fɔːr; fər][noʊ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['saɪəns] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd]

so	we	can	hope	for	no	complete	and	satisfying	science	of	man	and
所以	我们	能	希望	为了	不	完全的	和	令人满意	科学	的	男人	和

[ʌv; əv]['hjuːmən] [spiːtʃ] [ʌn'tɪl]['aʊər; ɑːr][maɪndz][ɑːr; ər][ˌdɪsə'bjuːzd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] [di'luːʒənz] [ʌv; əv]

of	human	speech	until	our	minds	are	disabused	of	those	other	delusions	of
的	人类	演讲	直到	我们的	思想	是	解除虐待	的	那些	其他	妄想	的

[self] - [ɪ'stiːm] [wɪtʃ] [wʊd] [pər'sweɪd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [suː'pɪriər] ['kʌltʃər] [ɪm'plaɪz] [suː'pɪriər][kə'pæsəti] ,

self	-	esteem	which	would	persuade	us	that	superior	culture	implies	superior	capacity	,
自己	-	尊重	哪个	会	说服	我们	那	优越的	文化	暗示	优越的	容量	,

因此，除非我们摒弃那些自负的错觉，这些错觉会让我们相信，优越的文化意味着优越的能力，否则我们就无法指望对人类和人类语言有完整而令人满意的科学认识。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [reɪs] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə] [kleɪm] [æz; əz]

and	that	the	particular	race	and	language	which	we	happen	to	claim	as
和	那	这	特别的	种族	和	语言	哪个	我们	发生	到	宣称	作为

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl]['reɪsɪz][ænd; ənd]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

our	own	are	the	best	of	all	races	and	languages	.
我们的	自己的	是	这	最好的	的	全部	种族	和	语言	.

而且我们认为我们所认同的特定种族和语言是所有种族和语言中最好的。

[['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['seɪləm] [pres] , ['noʊv] . , - .]

[	Printed	at	the	SALEM	PRESS	,	Nov	.	,	1881	.	]
[	打印	在	这	塞勒姆	按	,	十一月	.	,	-	.	]

[1881年11月，塞勒姆出版社印刷。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神